

Das

Raben- und Ueberschaar Gebirge und seine  
nächste Umgebung.

Von Wilhelm Petschovský, Lehrer.

L i e b a u Schles.

Verlag von Fürster u. Wedel (J. Heisig)

1885.

Vorwort.

Das Raben- und Ueberschaargebirge mit allen seinen Naturschönheiten ist vielen Turisten nicht genug bekannt und wird daher auch verhältnismässig seltener von Fremden besucht. Dieses Gebirge ist durchaus einer grösseren Beachtung wert, denn es bietet das Interessanten so viel, dass Alle, welche dasselbe besuchen, es gewiss befriedigt verlassen werden. Durch Verbreitung des vorliegenden, anspruchslosen Schriftchens soll das reisende Publikum auf die Schönheiten des genannten Gebirges aufmerksam gemacht werden. Der geehrte Leser dieses, welcher Reisepläne entwirft, sei im Nachstehenden auf ein interessantes Reiseziel hingewiesen, mit dem die in der Einleitung erwähnten Partien jedenfalls zu verbinden wären. Allen denen aber, welche das oben erwähnte Gebirge besucht haben, sei hiermit ein Erinnerungsblatt mit dem Reisebericht, das Rat und Bek

Wilhelm Petschovský

Góry Krucze  
oraz ich najbliższe okolice

enelbe und

as Reisezie

and Vielen, welche in den angenehmsten Jahreszeiten, fern von der Heimat und auf kurze Zeit von den Berufsgeschäften befreit, sich an Schönheit der Natur ergötzen und neue Kräfte für die Berufssarbeit sammeln wollen.

GÓRY KRUCZE  
ORAZ ICH NAJBLIŻSZE OKOLICE



WILHELM PATSCHOVSKY

GÓRY KRUCZE  
ORAZ ICH NAJBLIŻSZE OKOLICE

Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO PRZEŁOŻYŁ  
ORAZ PRZEDMOWĄ I PRZYPISAMI OPATRZYŁ

MARIAN GABROWSKI

POLKOWICE 2025

Tytuł oryginału:

*Das Raben- und Ueberschaar Gebirge und seine nächste Umgebung*

Copyright © for the Polish translation by Marian Gabrowski

Wydawca:

Marian Gabrowski

[mariangabrowski@gmail.com](mailto:mariangabrowski@gmail.com)

Projekt okładki i skład:

Marian Gabrowski

Na okładce:

Pierwsza i ostatnia strona maszynopisu z treścią przewodnika

ISBN 978-83-968499-9-1

# SPIS TREŚCI

Przedmowa od tłumacza i wydawcy.....	9
Uwagi do przekładu.....	10
Tłumaczenie przewodnika.....	15
Przedmowa.....	15
Wprowadzenie.....	15
Lokalizacja, granice i wysokość.....	17
Klimat.....	19
Historia.....	21
Geologia.....	33
Flora.....	35
Fauna.....	39
Wędrówka po Górzach Kruczych ( <i>Raben- und Ueberschaargebirge</i> ).....	41
Krucza Skała ( <i>Rabenstein</i> ).....	41
Dolina Miłości ( <i>Tal der Liebe</i> ).....	43
Krucza Dolina ( <i>Rabenthal</i> ).....	43
Domek Myśliwski ( <i>Jägerhaus</i> ).....	45
Złoty Widok ( <i>goldene Aussicht</i> ).....	47
Belweder ( <i>Belvedere</i> ).....	49
Ulanowice ( <i>Ullersdorf</i> ).....	49
Punkt Widokowy Marty ( <i>Martha Fernsicht</i> ).....	51
Czerwone Skały ( <i>Denzin-Felsen</i> ).....	53
Lubawka ( <i>Liebau</i> ).....	55
Transkrypcja maszynopisu.....	57





Wilhelm Patschovsky  
1856-1927



## Przedmowa od tłumacza i wydawcy

Wilhelm Patschovsky urodził się w 1856 roku we Wleniu. Przez wiele lat pracował jako nauczyciel w szkołach wiejskich zachodniej części Dolnego Śląska, między innymi w Okrzeszynie, Szczepanowie, najdłużej zaś w wiosce Jurkowice, leżącej wówczas koło Lubawki, a dziś stanowiącej jej południowe przedmieścia. Po przejściu na emeryturę został kustoszem Muzeum Towarzystwa Karkonoskiego w Jeleniej Górze. W tym też mieście zmarł w 1927 roku.

Najbardziej znany był jednak nie ze swojej pracy zawodowej, lecz z twórczości literackiej, szczególnie jako autor licznych przewodników po Sudetach oraz dzieł dokumentujących kulturę i legendy regionu kamiennogórskiego.

Niniejsza publikacja jest trzecim moim opracowaniem powstały na podstawie dzieł tego autora. Wszystkie trzy dotyczą Ziemi Kamiennogórskiej, której historią interesuję się od kilkudziesięciu lat. Jako pierwsza moim nakładem ukazała się publikacja *Legendy kamiennogórskie Wilhelma Patschowskiego*<sup>1)</sup>, wewnątrz której zawarłem przekład książki *Die Sagen des Kreises Landeshut*<sup>2)</sup>. W następnym roku przetłumaczyłem przewodnik po Lubawce tego samego autora<sup>3)</sup>, który również wydałem własnym staraniem<sup>4)</sup>.

W tamtej właśnie publikacji natrafiłem na informację, że w miejscowościach księgarńiach dostępne były wówczas inne przewodniki Wilhelma Patschowskiego, a jeden z nich dotyczył Gór Kruczych (*Das Raben- u. Ueberschaargebirge*)<sup>5)</sup>. Niestety moje próby dotarcia do tej książki okazały się bezskuteczne. Jednak przypadkowo natrafiłem na jej kopię, a właściwie maszynopis, który zawiera treść tej publikacji, tak przynajmniej wynika z jego strony tytułowej.

Dokument ten znajduje się w zbiorach Archiwum Państwowego we Wrocławiu, Oddział Jelenia Góra<sup>6)</sup>. Składa się on z 21 nienumerowanych kartek maszynopisu. Nie jest to treść publikacji dostarczona wydawcy przed jej drukiem, gdyż w tamtym czasie maszyny do pisania nie były jeszcze w powszechnym użyciu. Dodatkowo z pierwszej strony wynika, że jest to treść książki wydanej w 1885 roku.

Na informację o zachowanym egzemplarzu tej publikacji natrafiłem w katalogach Biblioteki Narodowej w Warszawie. W jej zbiorach znajduje się licząca 52 strony książka *Das Raben- und Überschaar-Gebirge und seine nächste Umgebung* z 1885 roku, której autorem jest Wilhelm Patschovsky, a wydawcę opisano jako *Liebau i. Schl. Förster & Wedel*. Niestety treść tej publikacji nie została jeszcze zdigitalizowana i nie udało mi się do niej dotrzeć.

1) M. Gabrowski, *Legendy kamiennogórskie Wilhelma Patschowskiego*, Polkowice 2022.

2) W. Patschovsky, *Die Sagen des Kreises Landeshut*, Liebau 1893.

3) W. Patschovsky, *Führer durch Liebau in Schlesien und Umgebung*, Schweidnitz 1925.

4) W. Patschovsky, *Przewodnik po Lubawce i okolicy*, Polkowice 2023.

5) Tamże, s. 22 i 102.

6) Akta miasta Lubawki: *Opisy, materiały do kroniki miasta i okolicy, materiały statystyczne* (sygnatura 83/9/0/10/228).

## Uwagi do przekładu

Podczas tłumaczenia przewodnika przyjąłem zasadę, że wszystkie niemieckie nazwy miejscowe zastępuję ich współczesnymi odpowiednikami. Jednak niektóre z nich nie występują w języku polskim, dlatego też w takich sytuacjach starałem się dokonać ich dosłownego przekładu, a brzmieniu tak przetłumaczonej i nieoficjalnej nazwy zapisuję „w cudzysłowie”.

Trzeba tu też zauważyc, że w niektórych przypadkach jednej polskiej nazwie odpowiada kilka nazw niemieckich. Dla przykładu: Święta Góra to *hl. Berg* lub też *Stiener*, natomiast dzisiejsze Góry Krucze to *Rabengebirge* (lub *Raabengebirge*) albo też *Raben-* (lub *Raaben-*) und *Überschaar Gebirge*. Ciekawie wygląda również temat nazwy Kruczej Doliny, która w przewodniku pojawia się jako *Rabental* oraz *Rabenthal*. Jednak w kilku miejscowościach natrafiam też na nazwę *Rabengrund*, którą także postanowiłem tłumaczyć jako Kruczą Dolinę.

Aby ułatwić zorientowanie się w tym wcale nie tak oczywistym przekładzie nazw geograficznych zdecydowałem, że po występujących w tłumaczeniu polskich i czeskich nazwach dodatkowo będę (w nawiasach) zamieszczać ich brzmienie z niemieckiego oryginału. Niekiedy dana nazwa powtarza się wielokrotnie, dlatego w takich sytuacjach formę niemiecką przywołuję tylko przy jej pierwszym wystąpieniu na danej stronie.

Poniżej zamieszczam też kilka uwag dotyczących tłumaczenia niemieckich nazw, które nie posiadają oficjalnych polskich odpowiedników.

„**Góra Bekkera**” (*Bekkerberg*). Góra ta nie ma polskiej nazwy. Wydaje się, że być może jej właścicielem mógł być ktoś o nazwisku Bekker, wówczas jej nazwę można byłoby przetłumaczyć jako „Góra Bekkera”. Dokładną lokalizację tego szczytu Wilhelm Patschovsky przedstawił na jednej z map zawartych w wydanym w 1925 roku przewodniku *Führer durch Liebau i. Schles. und Umgebung*. Miała ona wysokość 643 m i znajdowała się między górami Kierz i Miejska Górką.

„**Góra Szlaku Sarniego**” (*Rehzugberg*). Z treści przewodnika wynika, że była to wydłużona góra (niem. *Berg*), po której biegła droga nosząca nazwę „Szlaku Sarniego” (*Rehzugweg*).

„**Klonowe Źródło**” (*Urlebrunn*). Nazwa pochodzi od wyrazu *Urle*, będącego używanym niegdyś na Śląsku regionalnym określeniem oznaczającym „klon jaworowy”, oraz *Brunn* = „źródło”. Było więc to zapewne źródło bijące w sąsiedztwie okazałego klonu jaworowego.

„**Krucze Skalki**” (*Rabenfelsen*). W języku polskim funkcjonuje nazwa Krucza Skała, jednakże odnosi się ona do góry określonej niegdyś mianem *Rabenstein*. Zastanawiałem się, czy *Rabenfelsen* nie przełożyć jako „Kruczy Kamień”, ale nazwa ta odnosi się do utworzonego w latach powojennych rezerwatu przyrody, obejmującego zarówno Kruczą Skałę, jak i zapewne „Krucze Skalki”.

**„Punkt Widokowy Marty”** (*Martha Fernsicht*). Zapewne nazwa tego punktu widokowego została nadana przez Towarzystwo Karkonoskie. Nie wiem, kim była wspomniana w nazwie Marta.

**Rozdroże Trzech Buków** (*Recks-Buche*). Miejsce to w języku polskim nie ma oficjalnej nazwy, ale określane jest niekiedy mianem Trzy Buki, Przełęcz Trzy Buki, Rozdroże albo też Rozdroże Trzech Buków<sup>1)</sup>. Ponieważ nieoficjalna nazwa Rozdroże Trzech Buków pojawia się na współczesnych mapach, toteż w tłumaczeniu nie zapisuję jej w cudzysłowie. Interesujące jest też samo jej pochodzenie. Dosłowne znaczenie niemieckiej nazwy to „Buk Recka”, któremu to drzewu nazwę tę nadano dla uhonorowania nadleśniczego o takim nazwisku<sup>2)</sup>. Podejrzewam, że latach powojennych buk ten, rosnący na leśnym rozdrożu, już nie istniał. Z samej lokalizacji miejsca do jego polskiej nazwy trafiło „rozdroże”, z niemieckiego pierwowzoru „buk”, natomiast nazwisko „Reck” chyba jakoś przekształcono na „trzy” (niem. *drei*), tak przynajmniej mi się wydaje.

**„Rurowy Wąwóz”** (*Röhrengrund*). Niemiecki wyraz *Röhr* oznacza rurę, dlatego też w polskim tłumaczeniu miejsce to nazwane „Rurowy Wąwóz”. Jednakże mając na uwadze fakt, że w okolicy wiele nazw związanych jest z myślistwem, toteż wyraz ten prawdopodobnie nie odnosi się to zwykłej rury, np. wodnej czy kanalizacyjnej, lecz oznacza tu jednolufową broń myśliorską, strzelbę. Chodzi więc o taką rurę, jaka występuje np. w polskiej nazwie „dwururka”, oznaczającej broń z dwiema lufami.

**„Skałki Magdaleny”** (*Magdalenenfelsen*). Skałki te znajdują się na zboczu góry Boga dał i podobno niedawno ich nazwę przenoszono też i na sam szczyt<sup>3)</sup>. Jednak nawet jeśli tak było, to wynikało to zapewne z jakiegoś nieporozumienia.

**„Stary Szlak Sarni”** (*alten Rehzugweg*). Znaczenie nazwy podobne jak w przypadku „Szlaku Sarniego”, dodano jedynie przyrostek *alt* = „stary”. Być może była to droga dawniej nosząca taką właśnie nazwę.

**„Szlak Sarni”** (*Rehzugweg*). Prawdopodobnie nazwa ta powstała poprzez złączenie wyrazów *Reh* = „sarna”, *Zug* = „ciąg” oraz *Weg* = „droga”. Byłaby to więc droga, którą przemieszczały się sarny, innymi słowy „Szlak Sarni”. W tym miejscu chciałbym też zauważyc, że w swoim tłumaczeniu przewodnika po Lubawce Wilhelma Patschovskiego<sup>4)</sup> nazwę tę tłumaczyłem jako „Szlak Jeleni”, jednak teraz wydaje mi się, że lepszym przekładem jest „Szlak Sarni”.

**„Wąwóz do Cuchnającego Kotła”** (*Ranserichtsgrund*). Z treści przewodnika wniosuję, że wąwóz ten prowadził w kierunku miejsca opisywanego na starych mapach jako *Ranzig Kessel*, czyli „Cuchnającego Kotła”, który po polsku nazywa się Dziulec<sup>5)</sup>. Jeśli nazwa *Ranserichtsgrund* pochodzi od słów *Ranzig* = „cuchnający”, *Richtung* = „kierunek” oraz *Grund* = „wąwóz”, to jej polskie tłumaczenie może brzmieć „Wąwóz do Cuchnającego Kotła”.

1) M. Staffa (red.), *Słownik geografii turystycznej Sudetów*, tom 9, Wrocław 1996, s. 173.

2) *Jahrbuch des Schlesischen Forst-Vereins für 1889*, Breslau 1890, s. 148-149.

3) M. Staffa, dz. cyt., s. 61.

4) W. Patschovsky, *Przewodnik po Lubawce i okolicy*, Polkowice 2023, s. 14.

5) M. Staffa, dz. cyt., s. 81.

**„Wąwóz Golzego”** (*Golzegrund*). Nazwa ta zapewne pochodzi od nazwiska Golze oraz wyrazu *Grund*, tutaj oznaczającego wąwoz. Jednak na znanych mi mapach nie jestem w stanie odnaleźć takiego wąwozu, a w miejscu wynikającym z treści przewodnika natrafiłam na *Gollsgrund*. Być może nazwa *Golzegrund* to jakaś pomyłka?

**„Zbocza Góra Kruczych”** (*Rabenlehne*). Nie do końca jestem pewien, czy aby na pewno jest to nazwa własna, ale jeśli tak, to zapewne pochodzi ona od słowa *Raben* = „kruk” oraz wyrazu *Lehne*, oznaczającego niegdyś stok lub zbocze.

**„Złoty Widok”** (*goldene Aussicht*). Ten punkt widokowy zlokalizowany był na górze Widok, a rozciągał się z niego piękny widok. Przy czym nie wiem, czy nazwa punktu widokowego pochodziła od nazwy góry, czy też to nazwa góry pochodziła od nazwy punktu widokowego.

Dodatkowo w przewodniku pojawiają się nazwy dotyczące poszczególnych pasm górskich: „**Góry Błażkowskie**” (*Blasdorfer Berge*), „**Góry Královeckie**” (*Königshainer Gebirge*), „**Góry Przedwojowskie**” (*Reichhengersdorfer Berge*) oraz „**Góry Ulanowickie**” (*Ullersdorfer Berge*).

Nazwy te pochodzą od nazw pobliskich miejscowości i ich znaczenie jest dość oczywiste. Trudniej jest z pasmem określonym mianem *Überschaargebirge*. Nazwa ta ewidentnie składa się ze słów *Gebirge* = „góry” oraz *Überschaar*. Ten drugi wyraz oznacza „skrawki pozostałe po wymierzeniu gruntu” albo też „teren nie wzięty pod uwagę przy podziale na łany ze względu na złe warunki glebowe”<sup>1)</sup>. Jedno ze znanych mi źródeł podaje, że nazwa leżącego w Górzach Złotych grzbietu górskiego *Überschaar Kamm* w języku polskim oznacza ‘niewymierzony grzbiet’<sup>2)</sup>. Być może należałoby więc przyjąć, że polskie znaczenie nazwy *Überschaargebirge* to „Góry Niewymierzone” albo też „Góry Niepodzielone”?

Jednak skąd wzięłaby się taka nazwa? Nigdy nie natrafiłem na źródło tłumaczące znaczenie nazwy gór *Überschaargebirge*, ani też wyjaśnień, skąd znalazła się tu ów *Überschaar*, a więc niewymierzony czy też niepodzielony teren.

Mam jednak na ten temat swoją własną teorię. Otóż góry *Raben- und Überschaar Gebirge* leżały na granicy pomiędzy ciągiem leżących na Śląsku wiosek Jurkowice, Błażejów, Uniemyśl i Okrzeszyn, oraz położonych na terenie Czech wiosek Královec, Lampertice, Bernartice i Bečkov. Cystersi z Krzeszowa, którzy od dawna posiadali już wymienione tu miejscowości leżące po śląskiej stronie granicy, na przełomie XVI i XVII wieku zakupili też wspomniane cztery osady po stronie czeskiej. Przez jakiś czas byli więc właścicielami ziem po obu stronach granicy. Jednak szybko położone po stronie czeskiej dobra zostały wydzierżawione, a po jakimś czasie klasztor musiał je zbyć. Dość niespokojne okoliczności tych transakcji mogły spowodować, że nie do końca został wówczas doprecyzowany przebieg linii granicznej. Kiedy wioski po czeskiej stronie przekazane zostały zakonowi jezuitów, granica dóbr stała się granicą pomiędzy ziemiami jezuitów i cystersów.

---

1) S. Sochacka (red.), *Nazwy geograficzne Śląska, tom 13*, Opole 2007, s. 142.

2) Tamże, s. 141.

Na początku XVIII wieku biegnąca grzbietem Górz Kruczych granica została oznaczona specjalnymi znakami granicznymi, z których część zachowała się do dzisiaj. Jednak prawdopodobnie przez pewien czas jakiś odcinek granicy musiał być sporny, tak więc granica była tu niewyznaczona, a leżący tu teren przez jakiś czas był niepodzielony – i określano go mianem *Überschaar*. Podejrzewam też, że w tej sytuacji dobrą propozycją polskiego tłumaczenia *Überschaargebirge* jest nazwa „**Góry Niepodzielone**”.

W związku z tym występująca wielokrotnie w treści przewodnika nazwa *Raben- und Überschaargebirge* powinna być tłumaczona jako „**Góry Krucze i Niepodzielone**”. Jednak skoro dziś to pasmo górskie oficjalnie nazywane jest Górami Kruczymi, toteż poza kilkoma wyjątkami używam tej właśnie nazwy.

*Mag Liebau - 228*

Das

Raben- und Ueberschaar Gebirge und seine  
nächste Umgebung.

Von Wilhelm Fatschovský, Lehrer.

L i e b a u Schles.

Verlag von Fürster u. Wedel (J. Heisig)

1885.

Vorwort.

Das Raben- und "eberschaargebirge mit allen seinen Naturschönheiten ist vielen Touristen nicht genug bekannt und wird daher auch verhältnismässig seltener von Fremden besucht. Dieses Gebirge ist durchaus einer grösseren Beachtung wert, denn es bietet das Interessantesten so viel, dass Alle, welche dasselbe besuchen, es gewiss befriedigt verlassen werden. Durch Verbreitung des vorliegenden, anspruchslosen Schriftchens soll das reisende Publikum auf die Schönheiten des genannten "ebirges aufmerksam gemacht werden. Der geehrte Leser dieses, welcher Reisepläne entwirft, sei im Nachstehenden auf ein interessantes Reiseziel hingewiesen, mit dem die in der Einleitung erwähnten Partien jedenfalls zu verbinden wären. Allen denen aber, welche das oben erwähnte Gebirge besucht haben, sei hiermit ein Erinnerungsblatt mit der Bitte überreicht, das Raben- und "eberschaargebirge und dieses Schriftchen Freunden und Bekannten zu empfehlen.

D.V.

E i n l e i t u n g .

Adersbach - Weckelsdorf, Trautenau, Johannishof, Hohenelbe und andere von der Natur begünstigte Orte in Böhmen, sind das Reiseziel Vieler, welche in den angenehmsten Jahreszeiten, fern von der Heimat und auf kurze Zeit von den Berufsgeschäften befreit, sich an der Schönheit der Natur ergötzen und neue Kräfte für die Berufarbeit sammeln wollen.

Ein grosser Teil derjenigen Touristen, welche sich das obengenannte Reiseziel gesteckt haben, nimmt wohl den Weg über die Grenzstadt und durch das Königliche Hauptzollamt bekannte Stadt Liebau Schles. Nähert sich der Eisenbahnzug der genannten Stadt, so erblickt der Reisende im Hintergrunde derselben einen sich erhebenden, mächtigen Gebirgsstock, welcher das Raben- und Ueberschaargebirge heisst.

Dem stattlichen Bahnhofe gegenüber liegt der mit Kapellen gesetzte sogenannte hl. Berg, welcher zu den Ausläufern des genannten

Ge-

## Tłumaczenie przewodnika

**Góry Krucze oraz ich najbliższe okolice**

**Autor Wilhelm Patschovsky, nauczyciel**

**Lubawka na Śląsku**

**Wydane przez Förster & Wedel (J. Heisig) w 1885 roku**

### Przedmowa

Góry Krucze (*Raben- und Ueberschaar Gebirge*) z całym swoim naturalnym pięknem nie są wystarczająco znane wielu turystom i dlatego stosunkowo rzadko są odwiedzane przez nietutejszych. To pasmo górskie zdecydowanie zasługuje na większą uwagę, ponieważ oferuje tak wiele interesujących atrakcji, że wszyscy, którzy je odwiedzą, z pewnością będą usatysfakcjonowani. Poprzez dystrybucję tej skromnej broszury, odwiedzający powinni być świadomi piękna tych gór. Szanownemu Czytelnikowi, który planuje wycieczkę, poniżej polecamy interesujące cele wypraw, z którymi z pewnością można połączyć wspomniane we wstępnie miejsca. Natomiast wszystkim tym, którzy odwiedzili wspomniane góry, prezentujemy niniejszym ulotkę pamiątkową z prośbą o polecenie Górz Kruczych oraz tejże publikacji przyjaciołom i znajomym.

D.V.

### Wprowadzenie

Adršpach (*Adersbach*), Teplice nad Metují (*Weckelsdorf*), Trutnov (*Trautenau*), Jańskie Łaznie<sup>1)</sup> (*Johannisbad*), Vrchlabí (*Hohenelbe*) i inne obdarzone pięknem przyrody miejsca w Czechach, są celem podróży wielu ludzi, którzy w najpiękniejszych porach roku chcą nabrać nowych sił do pracy i cieszyć się pięknem natury, z dala od domu i uwolnieni na krótki czas od obowiązków zawodowych.

Duża część tych turystów, którzy obrali sobie za cel podróży wyżej wspomniane miejsca, prawdopodobnie wybiera trasę przez przygraniczne miasto Lubawka (*Liebau*), które jest znane dzięki królewskiemu urzędowi celnemu. Gdy pociąg zbliża się do miasta, podróżny widzi w tle potężne pasmo górskie, które nazywa się Góry Krucze.

Naprzeciwko imponującego dworca kolejowego znajduje się tak zwana Święta Góra (*hl. Berg*), ozdobiona kapliczkami, która do podnóża wspomnianych

---

1) Czeska nazwa tej miejscowości to Janské Lázně, jednakże Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej zleca używanie polskiej nazwy Jańskie Łaznie.

Gebirges gehört.

Lage, Grenzen und Höhe.

Das Raaben- und Ueberschaargebirge liegt im südöstlichen Teile des Kreises Landeshut und breitet sich zwischen dem Hochwald- und dem Rehorngebirge aus. Betreffend die Benennung dieses Gebirges sind im Publikum, auf Karten, in geographischen und Reisebüchern usw. viele auseinandergehende Bezeichnungen für dasselbe üblich, während einige Karten den Gebirgszug vom Schmiedeberger Kamme bis zur Oberquelle als Rabengebirge, den Gebirgsstock bei Liebau nur allein als Ueberschaargebirge und den Berggrücken an der böhmischen Grenze als Königshauer Gebirge bezeichnen, welch letztere Benennung auf authentischen Karten gar nicht zu finden und hier am Orte auch gar nicht volkstümlich ist - wollen andere den Höhenzug von Schatzlar bis Buchwald als Rabengebirge bezeichnet wissen. Auf anderen Karten ist der Gebirgszug zwischen Schmiedeberg und Schönberg " Rappen-Gebirge " und der Höhenzug an der böhmischen Grenze von Liebau bis Königshain, das Ueberschaargebirge genannt. Diese Bezeichnungen sind ungenau. Ueber die Richtigkeit der Benennung des Raben- und Ueberschaargebirges gibt die, als maßgebend zu betrachtende " Karte der Gebirgsforsten vom fürstlichen Stift Grüssau " von J. F. Hessenland, angefertigt i. J. 1785, Aufschluss. Diese Karte bezeichnet als Rabengebirge den Gebirgsstock, welcher von der Liebau-Schönbergerstrasse, den Blasdorfer (Schönberg)-Berthelsdorfer- Albendorfer- Potschendorfer- Bernsdorfer-Berggräbener Königshauer- Dittersbacher- und Liebauer Feldmarken begrenzt ist. Von diesem ganzen Gebirkskomplex, welcher also Raabengebirge heißt, führt jedoch wieder ein kleiner südwestlicher Teil, von Berthelsdorf bis Potschendorf sich erstreckend, den Namen: das Ueberschaargebirge. Man bezeichnet also den, in den vorstehend speziell genannten Grenzen liegenden Gebirgsstock richtig, wenn man denselben in seiner Gesamtheit: das Raaben- und Ueberschaargebirge nennt.

Auf genannter Karte ist als wichtigster Berg im Ueberschaargebirge die Ebershaar angegeben. Im Rabengebirge ist der wichtigste Berg der Rabenstein. Der höchste Berg des ganzen Gebirgstocks ist aber der Königshauer Spitzberg, welcher auf Österreichischem Gebiete liegt und eine Höhe von 855 m hat.

Das Raben- und Ueberschaargebirge bildet den nördlichen Pfeiler des Passes von Königshain, welch' letzterer eine der bequemsten Kommunikationen zwischen Schlesien und Böhmen ist. Das den vorgenannten Gebirge gegenüberliegende Rehorngebirge, welches zum Riesengebirge gehört, bildet mit dem Rehornberge bei Schatzlar den südlichen Pfeiler des Passes.

Die Berge, welche sich von Ullersdorf bis an den Weg, welcher

góra należy.

## Lokalizacja, granice i wysokość

„Góry Krucze i Niepodzielone” (*Raabens- und Ueberschaargebirge*) leżą w południowo-wschodniej części powiatu Kamienna Góra (*Landeshut*) i rozciągają się między Górami Wałbrzyskimi (*Hochwaldgebirge*) i Rýchorami (*Rehorngebirge*). Jeśli chodzi o nazewnictwo tego pasma górnego, to opinia publiczna, mapy, książki geograficzne i podróznice oraz tym podobne, używają dla niego wielu różnych nazw. Niektóre mapy nazwę Góry Krucze (*Rabengebirge*) przypisują do pasma górnego rozciągającego się od Kowarskiego Grzbietu (*Schmiedeberger Kamm*) po źródła Bobru (*Boberquelle*), nazwę „Góry Niepodzielone” (*Ueberschaargebirge*) do pasma górnego w pobliżu samej Lubawki (*Liebau*), a do grzbietu na granicy czeskiej nazwę „Góry Královeckie” (*Königshanner Gebirge*), której to ostatniej nazwy nie można znaleźć na oficjalnych mapach i nie jest tu wcale rozpowszechniona. Inni chcą, aby pasmo górnego od Źacléřa (*Schatzlar*) do Bukówki (*Buchwald*) nazywało się Góry Krucze (*Rabengebirge*). Na innych mapach pasmo górnego między Kowarami (*Schmiedeberg*) a Chełmskiem Śląskim (*Schömberg*) nazywane jest „Rappen-Gebirge”, natomiast pasmo górnego na granicy czeskiej od Lubawki do Královca (*Königshan*), określone jest mianem „Góry Niepodzielone” (*Ueberschaargebirge*). Nazwy te są nieprecyzyjne. Za wiarystodne źródło poprawnego nazewnictwa Góra Kruczych należy uznać opracowaną w 1875 roku przez J. F. Hessenlanda „Mapę lasów górskich książęcej fundacji w Krzeszowie (*Grüssau*)”. Mapa ta jako pasmo Góra Kruczych (*Rabengebirge*) ukazuje obszar, który ograniczony jest drogą z Lubawki do Chełmska Śląskiego oraz terenami przynależącymi do miejscowości Błažkowa (*Blasdorf*), Uniemyśl (*Berthelsdorf*), Okrzeszyn (*Albendorf*), Bečkov (*Potschendorf*), Bernartice-Vrchová (*Bernsdorf-Berggraben*), Královec, Jurkowice (*Dittersbach*) i Lubawka. Z tego całego kompleksu górnego, który jest nazywany Górami Kruczymi (*Rabengebirge*), niewielka południowo-zachodnia część, rozciągająca się od Uniemyśla do Bečkova, nazywana jest „Góry Niepodzielone” (*Ueberschaargebirge*). Pasmo górnego leżące w granicach szczególnowo wymienionych powyżej jest zatem prawidłowo określone, gdy jest w całości określone nazwą „Góry Krucze i Niepodzielone” (*Raabens- und Ueberschaargebirge*).

Na wspomnianej mapie jako najważniejszą górującą pasma „Góry Niepodzielone” (*Ueberschaargebirge*) wskazano górującą *Ueberschaar*. W Górzach Kruczych najważniejszą górującą jest Krucza Skała (*Rabenstein*). Jednak najwyższą górującą w całym paśmie górnym jest Královecký Špičák (*Königshanner Spitzberg*), który leży na terytorium Austrii i ma 855 metrów wysokości<sup>1)</sup>.

Góry Krucze stanowią północny filar Przełęczy Lubawskiej (*Passes von Königshain*), która jest jednym z najdogodniejszych połączeń komunikacyjnych między Śląskiem a Czechami. Naprzeciwko wspomnianych gór leżą Rýchory, które przynależą do Karkonoszy (*Riesengebirge*); które wraz z Rýchorami koło Źacléřa tworzą południowy filar przełęczy<sup>2)</sup>. Góry rozciągające się od Ulanowic (*Ullersdorf*) do drogi, która

1) Wysokość tej góry to 881 m. 2) Wydaje mi się, że bardziej trafne byłoby stwierdzenie, że Góry Krucze tworzą wschodni, a Rýchory zachodni filar tej przełęczy.

nach Bethl<sup>ä</sup>hem f<sup>ü</sup>hrt, hinziehen, gehören nicht zum Raben- und Ueberschaargebirge; sie sind jedoch als Ausläufer desselben zu betrachten; dieselben f<sup>ü</sup>hren den Namen: die Ullersdorfer Berge. Die einzelnen Berge dieser Kette h<sup>ä</sup>ssen: der Scholzenberg, der Pfeifferberg, der Stiener oder Kl. Berg, der Lindenber<sup>g</sup>, der Beckerberg, die Kerze und der Einsiedelberg.

#### Klima.

Das Raben- und Ueberschaargebirge und seine Umgebung hat ein dem Vorgebirge entsprechendes Klima mit reiner stärkender Gebirgsluft. Der Fuss dieses Gebirges liegt ca 500 m über dem Meeresspiegel der Ostsee; außer dieser beträchtlichen Meereshöhe hat dasselbe gegen Osten eine ganz offene, ungeschützte Lage. Die gegen Westen in einer Entfernung von 15 bis 20 km liegenden, höheren Gebirge aus der Umgebung der Schneekoppe verhindern das Anstreichen der warmen Westwinde; letztere werden vielmehr von diesen Gebirgen aufgenommen und abgekühlt und treffen dann erst erkaltet hier ein. Diese auf dem Riesengebirge erhaltene und mit vieler Feuchtigkeit in Nebenform gesättigte Luft ist die Ursache der hier oft erscheinenden Rauhreife. In der kalten Jahreszeit verleiht dieser Rauhreif, mit dem die Madelbäume bedeckt sind, dem Gebirge ein prachtvolles malirisches Aussehen. Der Winter, welcher hier meist seine strenge Herrschaft über die ihm zugewiesene "eit hinaus ausdehnt, bringt nicht selten sehr reichen Schneefall, dem gewöhnlich eine hochgradige Kälte folgt, welche eine lange anhaltende, vorzügliche Schlittenbahn schafft, die auch in ausgiebigster Weise an den schönen Wintertagen benutzt wird. Viele in der Nähe von Liebau liegende Gasthäuser, sowie die im nahen Böhmen gelegenen Weinhäuser mit guter Verpflegung und Tanzgelegenheit sind alsdann das Ziel der Schlittenpartien. Der lange anhaltende Winter lässt den Frühling in hiesiger Gegend bedeutend später zur Geltung kommen, als dies im Lande der Fall ist; derselbe ist aber gerade deshalb mit seinen vielen lieblichen Überraschungen, welche ganz besonders die Flora bietet, umso reizvoller. Aus den Eingangs dieses Abschnittes erwähnten Gründen wird auch den Sommer über die Temperatur ziemlich niedrig erhalten, so dass auch in dieser Jahreszeit die Luft stets frisch, rein und würzig ist. Diese Gegend mit ihrer schönen Umgebung ist deshalb gerade als Sommeraufenthaltsort zu empfehlen. Als ein ganz besonderer Vorzug ist der Gebirgszug um Liebau in den meisten Jahren ein schneller, lang anhaltender Herbst beschieden. Die Luft wird am Ende des Sommers immer reiner und klarer und behält diese Reinheit und Klarheit den ganzen Herbst hindurch. Dementsprechend ist auch die Aussicht nahden, das Raben- und Ueberschaargebirge umliegenden Gebirgsketten in dieser Jahreszeit eine prachtvolle. Wer also im Herbst eine Gebirgsreise unternehmen kann, lasse sich nicht durch Vorurteile

prowadzi do Betlejem (*Bethlehem*), nie są częścią Górz Kruczych<sup>1)</sup> (*Raben- und Ueberschaargebirge*); należy jednak traktować je jako odnogę tychże; nazywane są one „Górami Ulanowickimi” (*Ullersdorfer Berge*). Poszczególne góry tego łańcucha noszą nazwy: Soltysia (*Scholzenberg*), Świstak (*Pfeifferberg*), Święta Góra (*Stiener* albo też *hl. Berg*), Lipowiec (*Lindenberg*), „Góra Bekkera” (*Bekkerberg*), Kierz (*die Kerze*) i Pustelnia (*Einsiedelberg*).

## Klimat

Góry Krucze i ich okolice mają odpowiadający przedgórzu klimat z czystym, orzeźwiającym górkim powietrzem. Podnóża tych gór leżą około 500 metrów powyżej poziomu Morza Bałtyckiego (*Ostsee*); poza tą dość znaczną wysokością nad poziomem morza mają one całkowicie otwarte położenie, pozbawione osłony w kierunku wschodnim. Wyższe góry na zachodzie, oddalone o 15 do 20 kilometrów od Śnieżki (*Schneekoppe*), zapobiegają napływowi ciepłych zachodnich wiatrów; zamiast tego są one przyjmowane oraz schładzane przez te góry i docierają tutaj dopiero po ich ostudzeniu. To ochłodzone w Karkonoszach (*Riesengebirge*) i nasycone dużą ilością wtórnej wilgotności powietrze jest przyczyną często pojawiającego się tu szronu. W zimnych porach roku szron pokrywający drzewa iglaste nadaje górom wspaniały, malowniczy wygląd. Zima, która zwykle przedłuża tutaj swoje surowe panowanie poza wyznaczony jej czas, często przynosi bardzo obfite opady śniegu, po których zwykle następuje wyjątkowo mroźna pogoda, co tworzy trwały i doskonali tor saneczkowy, który jest również szeroko wykorzystywany w piękne zimowe dni. Wówczas to celem kuligów staje się wiele zajazdów w pobliżu Lubawki (*Liebau*), a także winiarni w pobliskich Czechach z dobrym jedzeniem i możliwościami tańca. Długa zima sprawia, że wiosna na te tereny przychodzi znacznie później niż w całym kraju; ale właśnie dlatego jest ona jeszcze atrakcyjniejsza ze względu na wiele uroczych niespodzianek, które oferuje szczególnie flora. Z powodów wspomnianych na początku tej sekcji, temperatura utrzymuje się na dość niskim poziomie także latem, dzięki czemu powietrze jest zawsze świeże, czyste i rześkie, nawet o tej porze roku. Dlatego też obszar ten wraz z piękną okolicą jest szczególnie polecaný jako miejsce na letnie wakacje. Szczególną zaletą górskich terenów wokół Lubawki jest fakt, że przez większość lat cieszą się one piękną, długotrwałą jesienią. Powietrze staje się czystsze i bardziej przejrzyste pod koniec lata oraz zachowuje tę czystość i przejrzystość przez całą jesień. W związku z tym o tej porze roku widok na pasma górskie otaczające Góry Krucze jest wspaniały. Jeśli więc możesz jesienią wybrać się na górską wycieczkę, nie pozwól, aby uprzedzenia

---

1) Dziś góry te są zaliczane do Górz Kruczych.

Über das Gebirgsherbstwetter zurückschrecken, auch im Herbst eine Reise nach dem Raben- und Ueberschaargebirge und dessen Umgebung zu unternehmen.

#### Geschichte.

##### I.

Die geschichtlichen Mittheilungen von dem Raben- und Ueberschaar-gebirge stehen im engsten Zusammenhange mit denen des ehemaligen Klosters Grüssau, weshalb auf die Entstehung desselben zurückgegrif-fen werden muss. In gedrängter Kürze sei hier das Notwendigste, das auf das Raben- und Ueberschaargebirge Bezug hat, angegeben.

Herzog Heinrich II., welcher seinem Vater im Jahre 1238 in der Regierung folgte, berief noch in demselben Jahre Mönche vom Orden des hl. Benedikt aus dem Stifte Opatowitz im Bezirk Königgrätz i. B. in die Gegend von Grüssau (Gryzobor = rode den Wald; Kressobor = Grenzwald) und beabsichtigte ihnen ein Kloster zu bauen. Da er aber am 9. April 1241 in der Schlacht bei Wahlstatt den Heldentod erlitt, führte seine Gemahlin Anna diesen sein Vorhaben im Jahre 1242 da-durch aus, dass sie auf einer Anhöhe bei Neuen eine Kirche baute und eine Probstei errichtete und diese mit den herbeigerufenen Ordens-brüdern besetzte. Die Herzogin Anna, die Herzoge Boleslaus II. von Schlesien und Polen, Conrad von Glogau und die hl. Hedwig beschenk-ten die Probstei fürstlich mit Ländereien, sodass sich das Gebiet derselben immer mehr vergrösserte. Im Jahre 1249 schenkte Boleslaus II. den Benediktinern den Marktflecken Landeshut und verlieh diesem Orte Stadtrechte; doch scheinen diese Ordensbrüder von letzterem Rechte keinen Gebrauch gemacht zu haben, denn in Wirklichkeit wurde Landeshut erst von Bolko II. von Schweidnitz am 31. Oktober 1334 zur Stadt erhoben. Boleslaus II. schenkte ferner den Benediktinern 1254 eine Fläche Wald von 200 fränkischen Huben nach der böhmischen Grenze zu, welche Schenkung um eben soviel Huben 1256 von ihm noch vermehrt wurde. Auch Bolko I. von Schweidnitz hatte kurz zuvor drei Dörfer gekauft und diese den Benediktinern geschenkt.

Die Mönche zogen jedoch nach 48 Jahren mit Bewilligung des Bischofs von Breslau in ihr früheres Heimatland zurück und überlies-sen für 240 Mark Silber ihr Besitztum dem Herzoge Bolko I. von Schweidnitz und zwar unter der Bedingung, dass diese Ländereien wie-der zu einem frommen Zwecke verwendet werden sollen. (Urkunde vom 29. Juli 1289.) Von der letztgenannten Bedingung soll jedoch nichts in der betreffenden Urkunde stehen; demnach scheint es, als wäre diese Bedingung nur mündlich vereinbart.

Bolko I. stellte die Probstei zu Neuen auf und stiftete statt der-selben 1292 eine fürstliche Abtei und zwar auf derselben Stelle, wo die jetzigen Klostergebäude von Grüssau stehen. In das Kloster berief er 13 Cisterzienser-Mönche aus Heinrichau bei Münsterberg Schles. Bei der letztgenannten Stiftung schenkte Bolko I. der Abtei Grüssau noch-mals die Ländereien um Grüssau, welche schon den Benediktinern ge-hört hatten. Ferner schenkte er den Cisterziensern die neue Stadt

dotyczące jesiennej pogody w górach zniechęciły Cię do jesiennej wycieczki w Góry Krucze (*Raben- und Ueberschaargebirge*) i ich okolice.

## Historia

### I

Historyczne wzmianki o Górzach Kruczych są ściśle związane z dawnym klasztorem w Krzeszowie (*Grüssau*), dlatego musimy cofnąć się do jego początków. Najważniejsze informacje dotyczące Górz Kruczych podane są tutaj w skrócie.

Książę Henryk II, który objął rządy po swoim ojcu w 1238 roku, w tym samym roku zaważał mnichów zakonu św. Benedykta z klasztoru Opatovice nad Labem (*Opatowitz*) koło Hradec Králové (*Königgrätz*) w Czechach, na teren Krzeszowa (*Gryzobor* = gryźć bór; *Kressobor* = kresowy bór) i zamierzał zbudować im klasztor. Ponieważ jednak zginął bohaterską śmiercią w bitwie pod Legnickim Polem (*Wahlstatt*) 9 kwietnia 1241 roku, jego żona Anna zrealizowała jego plan w 1242 roku, wznosząc kościół<sup>1)</sup> i fundując prepozyturę na wzgórzu w pobliżu Krzeszówka (*Neuen*), którą obsadzono zaważanymi braćmi zakonnymi. Księżna Anna, książę śląski i polski Bolesław II, Konrad z Głogowa (*Glogau*) i św. Jadwiga dokonywali książęcych darowizn ziemi<sup>2)</sup> na rzecz prepozytury, dzięki czemu jej terytorium stale się powiększało. W 1249 r. Bolesław II podarował benedyktynom osadę targową Kamienna Góra (*Lansdeshut*) i przyznał jej prawa miejskie; wydaje się jednak, że zakonnicy nie skorzystali z tego ostatniego prawa, ponieważ Kamienna Góra została faktycznie podniesiona do rangi miasta dopiero 31 października 1334 roku<sup>3)</sup> przez Bolka II ze Świdnicy (*Schweidnitz*). Ponadto w 1254 roku Bolesław II nadał benedyktynom również obszar leśny o powierzchni 200 łanów frankońskich w kierunku granicy z Czechami, którą to darowiznę w 1256 roku powiększył o taką samą liczbę łanów. Także Bolko I ze Świdnicy w krótkim czasie kupił trzy wsie i podarował je benedyktynom.

Jednak po 48 latach mnisi powrócili do swojej dawnej ojczyzny i za zgodą biskupa z Wrocławia (*Breslau*) za 240 marek srebra odstąpili swe posiadłości księciu Bolkowi I ze Świdnicy, z takim jednak zastrzeżeniem, że ziemie te zostaną ponownie wykorzystane na zbożny cel (dokument z 29 lipca 1289 roku). Tenże ostatni warunek nie został jednak wymieniony we wspomnianym dokumencie; wydaje się zatem, że zastrzeżenie to zostało uzgodnione jedynie ustnie.

Bolko I zlikwidował prepozyturę w Krzeszówku i zamiast niej w tym miejscu, gdzie obecnie stoją budynki klasztoru krzeszowskiego, w 1292 roku ufundował opactwo książęce. Do klasztoru sprowadził 13 mnichów cysterskich z Henrykowa (*Heinrichau*) koło Ziębic (*Münsterberg*) na Śląsku. W tejże ostatniej fundacji Bolko I ponownie nadał opactwu krzeszowskiemu ziemie koło Krzeszowa, które już wcześniej należały do benedyktynów. Przekazał również cystersom nowe miasto

1) Owszem, księżna Anna w 1242 roku sprowadziła tu benedyktynów, ale brak jest informacji na temat tego, aby wybudowała im tu wówczas kościół. 2) Nigdy nie natrafiłem na wzmiankę, aby również św. Jadwiga poczyniła jakieś darowizny na rzecz zakonników z Krzeszowa. 3) W 1334 roku Bolko II nie nadał Kamiennej Górze praw miejskich, lecz jedynie potwierdził lub poszerzył dotychczasowe prawa i przywileje.

Liebau, die Dörfer Blasdorf bei Schömberg, Kratzbach, Königshain, Bittersbach grüßt, Lindenau, Grunau (Verort von Liebau) Nieder-Blasdorf, Pfaffendorf und Zieder. Da einige dieser Ortschaften um das Raben- und Ueberschaargebirge liegen, kann man annehmen, dass das genannte Gebirge dem Kloster Grüssau in der Stiftungsurkunde vom 8. September 1292 mit geschenkt worden ist. Durch fernere neue Schenkungen, sowie durch Ankauf einiger Ortschaften erweiterte sich das Besitztum des Klosters immer mehr.

Bolko I. starb den 30. Januar 1303 und sein Leichnam wurde in der von ihm erbauten Stiftskirche in Grüssau beigesetzt. Die Herzöge Heinrich I. von Jauer und Bernhard von Schweidnitz, sowie andere begüterte Männer bedachten das Kloster ebenfalls mit Schenkungen. Bernhard von Schweidnitz starb den 6. Mai 1326 und wurde ebenfalls in der Stiftskirche zu Grüssau beigesetzt.

Das Städtchen Schömberg nebst den dazu gehörigen Ortschaften wurde im Jahre 1337 von dem Stifte erworben.

Laut Urkunde vom 1. November 1360 schenkte Herzog Bolko II., der Kleine genannt, welcher sich schon zuvor oft als Wohltäter des Stiftes bewiesen hatte der Abtei Grüssau die Vogtei im Städtchen Liebau; auch kaufte er das Dorf Berthelsdorf (Bei Schömberg) im Trautenauer Weichbilde und schenkte es laut Urkunde vom 14. Februar 1367 dem Stifte Grüssau. Kaiser Karl IV., sowie König Wenzel bestätigten diese Schenkung zu Prag am 20. Februar 1367. Bolko II. starb den 28. Juli 1368 und wurde seinem Wunsche gemäß ebenfalls in der Stiftskirche zu Grüssau begraben. Auch seine Gemahlin Agnes, welche nach dem Tode ihres Gemahls das Kloster durch mehrere Schenkungen bereicherte, fand hier 1392 ihre letzte Ruhestätte. In diesem Jahre kamen Schweidnitz und Jauer unter die Oberhoheit der böhmischen Herrscher.

Von späteren Erwerbungen ist besonders zu erwähnen, dass laut Urkunde vom 21. September 1477 das Stift die Erb- und Landvogtei Landeshut erhielt.

In der traurigen Zeit, in welcher die Hussiten in furchtbarster Weise diese "Eit, in welcher die Hussiten in furchtbarster Weise diese Legende und das Kloster bedrängten, da sich dasselbe auch genötigt, Güter zu verpfänden oder zu verkaufen und Schulden zu machen. Aber durch Sparsamkeit der nachfolgenden Äbte war es möglich, dass nichts mehr von dem Besitz verkauft werden brauchte. Einige verpfändete Güter wurden wieder eingelöst und im Jahre 1599 den 14. Dezember wurden sogar die Dörfer Königshain, Bernsdorf, Lampersdorf und Potschendorf, welche das Raben- und Ueberschaargebirge im Osten und Süden im Halbkreise umliegen, von dem Rate und der Gemeinde Trautenau für 15.000 Schreck zu dem Besitztum des Klosters Grüssau hinzugezogen.

Von den Greulen des 30 jährigen Krieges hatte das Stift auch sehr viel zu leiden.

Unter den Äbten, welche dem Kloster vorstanden, ist wohl Bertholdus Rosa, welcher von 1660 - 1696 regierte, der berühmteste. Er stellte die durch Feuer zerstörte Stiftskirche wieder her und baute neben dieselbe die schöne Josefs Kirche. Ebenso errichtete er die

Lubawka (*Liebau*), wioski Błażejów (*Blasdorf*) koło Chełmska Śląskiego (*Schömberg*), Kratzbach (dziś część Olszyn), Královec (*Königshan*), Jurkowice (*Dittersbach grüss.*), Lipienica (*Lindenau*), Grunau (przedmieście Lubawki), Dolna Błażkowa (*Nieder-Blasdorf*), Szarocin (*Pfaffendorf*) i Czadrów (*Zieder*). Ponieważ niektóre z tych miejscowości znajdują się wokół Górz Kruczych (*Raben- und Ueberschaargebirge*), toteż można założyć, że również i te góry zostały przekazane w akcie fundacyjnym z 8 września 1292 roku klasztorowi w Krzeszowie (*Griüssau*). Poprzez kolejne darowizny i zakup niektórych miejscowości majątek klasztoru stale się powiększał.

Bolko I zmarł 30 stycznia 1303 roku<sup>1)</sup>, a jego ciało zostało pochowane w wybudowanym przez niego kościele klasztornym w Krzeszowie. Książęta Henryk I z Jawora (*Jauer*) i Bernard ze Świdnicy (*Schweidnitz*), a także inni zamożni donatorzy, również przekazali darowizny na rzecz klasztoru. Bernard ze Świdnicy zmarł 6 maja 1326 roku i także został pochowany w kościele klasztornym w Krzeszowie.

Miasteczko Chełmsko Śląskie i przynależące do niego wioski zostały przejęte przez klasztor w roku 133<sup>2)</sup>

Jak wynika z dokumentu datowanego na 1 listopada 1360 roku, książę Bolko II, zwany Małym, który niejednokrotnie dał się poznać jako dobrotliwy klasztoru, podał opactwu krzeszowskiemu urząd wójtowski w mieście Lubawka; kupił także wieś Uniemyśl (*Berthelsdorf*) koło Chełmska Śląskiego w weichbildzie trutnovskim (*Trautenau*) i zgodnie z dokumentem z 14 lutego 1367 roku podarował ją opactwu krzeszowskiemu. Cesarz Karol IV, a także król Wacław, potwierdzili tę darowiznę w Pradze (*Prag*) 20 lutego 1367 roku. Bolko II zmarł 28 lipca 1368 roku i zgodnie ze swoją wolą został pochowany w kościele klasztornym w Krzeszowie. Także jego żona Agnieszka, która po śmierci męża wzbogaciła klasztor kilkoma darowiznami, znalazła tu swoje ostatnie miejsce spoczynku<sup>3)</sup> w 1392 roku. W tymże samym roku Świdnica i Jawor przeszły pod panowanie władców czeskich.

Z późniejszych nabytków na szczególną uwagę zasługuje fakt, że zgodnie z dokumentem datowanym na 21 września 1477 roku, klasztor otrzymał dziedziczne i ziemskie wójtostwo w Kamiennej Górze (*Landeshut*). W smutnych czasach, kiedy husyci w najstraszliwszy sposób nęcali ten region i klasztor, również i on był zmuszony do zastawiania lub sprzedaży dóbr oraz zaciągania długów. Jednak dzięki gospodarności kolejnych opatów stało się możliwe, że żadna z kolejnych posiadłości nie musiała być sprzedana. Niektóre z zastawionych dóbr zostały wykupione, a nawet 14 grudnia 1599 roku majątek klasztoru krzeszowskiego powiększono poprzez nabycie za 13.000 kop [groszy] od radnych i gminy Trutnov wioski Královec (*Königshan*), Bernartice (*Bernsdorf*), Lampertice (*Lampersdorf*) i Bečkov (*Potschendorf*), które półkolem przylegają do Górz Kruczych od wschodu<sup>4)</sup> i południa.

Klasztor bardzo wiele ucierpiał również z powodu okropności wojny trzydziestoletniej. Pośród opatów zarządzających klasztorem chyba najbardziej znany jest Bernard Rosa, który rządził w latach 1660-1696. Odbudował zniszczony przez pożar kościół klasztorny i wzniósł obok niego piękny kościół św. Józefa. Ponadto wzniósł on

1) Bolko I zmarł 9 listopada 1301 roku. 2) Zapewne miał się tu znajdować rok 1343. 3) Księżna Agnieszka została pochowana w kościele franciszkanów w Świdnicy. 4) Powinno być: „zachodu”.

32 Kreuzwegstationen, welche am Wege von Grüssau nach Bethlehem stehen, unter denen sich einige schön ausgestattete und geräumige Kapellen befinden, zu welchen auch die Bethlehem-Kapelle gehört. Die Kirchen im Schömberg und Ullersdorf (zu den 14 Nothelfern) sowie noch andere Kirchen erweiterte er, oder ließ die aus Holz verbaute massiv herstellen. Die 14 aus Ziegelsteinen aufgeföhrten Bildstücke am Wege von Lindenau nach Ullersdorf, deren Nischen jetzt leer sind, einst aber mit den Bildnissen der Nothelfer geschmückt waren, stammen ebenfalls von ihm her; desgleichen auch das Sommerhaus mitten im Forellenteich in Bethlehem, welches mit Gemälden von Willmann geziert ist und ursprünglich den Ordensbrüdern zur Erholung diente.

Betreffend die gegenwärtige Klosterkirche und das noch vorhandene Klostergebäude sei mir, obgleich diese Nachrichten mit dem Raben- und Ueberschaargebirge weniger in Beziehung stehen, gestattet, zu erwähnen, dass der Abt Dominikus Geier (1696 - 1727), der Nachfolger Ross's, durch weise Sparsamkeit einen so grossen Klosterschatz hinterliess, dass sein Nachfolger Abt Innocentius I. (1727 - 1754) die jetzige Stiftskirche und die noch stehenden Klostergebäude mit all der inneren und äusseren prachtvollen Ausstattung erbauen konnte. Die Vollendung dieser Frachtbauten geschah jedoch erst unter dessen Nachfolger Abt. Benedictus II. (1754 - 1763). Den 2. Juli 1755 wurde die jetzige Pfarr- und ehemalige Stiftskirche feierlich konsekriert und benedigirt.

Unter letztgenannten Abte kam das Stift Grüssau unter preussische Oberhoheit.

Die Jahre 1806 und 1807, welche für Preussen Unglücksjahre waren, führten auch den Ruin des Klosters herbei. Napoleon, der Kaiser der Franzosen, hatte die Fackel des Krieges in fremde Länder hineingetragen und letztere in Besitz genommen. Auch nach unserem Vaterlande streckte er seine Hand aus. Wahr suchte der König Friedrich Wilhelm III. dem Lande den Frieden zu erhalten, aber dies war bei dem Übermuth Napoleons gegenüber nicht möglich. Das Volk selbst wollte den Krieg, welcher aber, trotz der Heldenmäßigkeit der Preussen, für diese einen unglücklichen Ausgang nahm. Der König musste am 9. Juli 1807 den Frieden zu Tilsit schliessen. Die schweren Contributionen, die von Preussen, welches durch den unglücklichen Krieg ohnedies fast aller Mittel baar war, fortwährend erpresst wurden, machten es erforderlich, dass auch die Stifts- und Klostergüter eingezogen werden mussten. Um Not und Elend unter den Untertanen zu vermindern, legte auch gern und bereitwillig die katholische Kirche Schlesiens all' ihre Habe, darunter auch das Stift Grüssau, als ein würdiges Opfer auf den Altar des Vaterlandes. Die Auflösung erfolgte den 23. November 1810. Zur Zeit der Säkularisation besass das Stift ausser den Städten Schömberg und Liebau noch 40 Dörfer.

So wurden diese Stiftsgüter Staatseigentum und solches sind sie auch heute noch. Die Waldungen des grössten Teiles des Raben- und Ueberschaargebirges, sowie die Waldungen bei Berthelsdorf, Albendorf,

32 stacje drogi krzyżowej, które stoją przy drodze z Krzeszowa (*Grüssau*) do Betlejem (*Bethlehem*), wśród których znajduje się kilka pięknie zdobionych i dużych kaplic, w tym kaplica w Betlejem. Kościoły w Chełmsku Śląskim (*Schömberg*) i Ulanowicach (*Ullersdorf*) do 14 Świętych Wspomożycieli, a także inne jeszcze kościoły rozbudował, albo też zlecił przebudowę drewnianych na murowane. Jego zasługą było również wznowienie z cegieł 14 kapliczek przy drodze z Lipienicy (*Lindenau*) do Ulanowic, których nisze są obecnie puste, ale kiedyś były ozdobione przedstawieniami Świętych Wspomożycieli, podobnie jak letni pawilon pośrodku stawu z pstrągami w Betlejem, który jest ozdobiony obrazami Willmanna<sup>1)</sup> i był pierwotnie używany przez braci zakonnych do wypoczynku.

Jeśli chodzi o obecny kościół klasztorny i nadal istniejące zabudowania klasztorne, chociaż ta wiadomość jest mniej związana z Górami Kruczymi (*Raben- und Ueberschaargebirge*), to chciałbym wspomnieć, że opat Dominik Geier (1696-1727), następcą Rosy, dzięki rozsądnej gospodarności pozostawił po sobie tak duży majątek klasztorny, że jego następca opat Innocenty I (1727-1734) był w stanie zbudować obecny kościół klasztorny i nadal istniejące budynki klasztorne<sup>2)</sup> z całym ich wspaniałym wyposażeniem wewnętrzny i zewnętrzny. Ukończenie tych wspaniałych budowli nastąpiło jednak dopiero za jego następcy opata Benedykta II (1734-1763). Obecny kościół parafialny a niegdyś klasztorny został uroczyście poświęcony i konsekrowany 2 lipca 1735 roku<sup>3)</sup>.

Za rządów tego ostatniego opata klasztor krzeszowski znalazł się pod panowaniem Prus.

Lata 1806 i 1807, które były latami nieszczęść dla Prus, doprowadziły również do ruiny klasztoru. Napoleon, cesarz Francuzów, zaniósł pochodnię wojny do obcych krajów i przejął je w posiadanie. Wyciągnął rękę również i po naszą ojczyznę. Chociaż król Fryderyk Wilhelm III starał się utrzymać w kraju pokój, nie było to możliwe w obliczu arrogancji Napoleona. Ludzie sami chcieli wojny, ale pomimo mąstwa Prusaków, wynik był dla nich niefortunny. Król został zmuszony do zawarcia pokoju w Tylży (*Tilsit*) 9 lipca 1807 roku. Ciężkie kontrybucje, nieustannie wymuszane od Prus, które w wyniku nieszczęsnej wojny zostały już pozbawione niemal wszystkich środków materialnych, spowodowały konieczność konfiskaty także majątków klasztornych. Aby zmniejszyć trudności i nadzieję wśród poddanych, Kościół katolicki na Śląsku chętnie i dobrowolnie<sup>4)</sup> złożył wszystkie swoje posiadłości, w tym klasztor w Krzeszowie, na ołtarzu Ojczyzny jako godną ofiarę. Rozwiązanie nastąpiło 23 listopada 1810 roku. W czasie sekularyzacji klasztor posiadał, oprócz miast Chełmsko Śląskie i Lubawka (*Liebau*), jeszcze 40 wsi.

Posiadłości klasztorne stały się własnością państwa i pozostają nią do dziś. Lasy większej części Gór Kruczych, a także lasy koło Uniemyśla (*Berthelsdorf*), Okrzeszyna (*Albendorf*),

1) Dziś uważa się, że nie są to obrazy Willmanna. 2) Jednak większa część budynku klasztornego powstała kilkadziesiąt lat po śmierci opata Innocentego Fritscha. 3) Kościół konsekrowano 3 lipca 1735 roku.

4) Wydaje się, że cystersi postrzegali to całkiem inaczej...

Trautliebersdorf, Lindenau, Bethlehem, Grüssau und anderen Ortschaften werden zu einer Königlichen Oberfürsterei Grüssau vereinigt, über welche die Oberaufsicht ein Königlicher Oberfürster führt. Derselbe hatte die erste "seit seinen Wohnsitz in Grüssau; später wurde die Oberfürsterei in die Pfarrgebäude nach Ullersdorf verlegt und führte den Nahmen: Königliche Oberfürsterei Grüssau zu Ullersdorf; seit neuerer Zeit heisst dieselbe nur kurz: Königliche Oberfürsterei Ullersdorf.

Von dem Raben- und Ueberschaargebirge, welches einst ganz zu dem Kloster Grüssau gehörte, gehören jetzt die Ost- und Südbähnge mit dem Königshauer Spitzberge zu Böhmen und zwar zum grössten Teile der Herrschaft Schatzlar, während der kleinere Teil Eigentum einiger "auergutsbesitzer in Königshau ist. Der südwestliche Teil gehörte früher zur Scholtisei Bittersbach gr. Dieser, sowie der "abenstein, wechselte zu wiederholten Malen die Besitzer.

## II.

Während die geschichtlichen Aufzeichnungen des jetzigen preussischen "eiles des Raben- und Ueberschaargebirges mit der Geschichte des ehemaligen Klosters Grüssau in engster Beziehung stehen, sind die geschichtlichen Aufzeichnungen des jetzigen Österreichischen Teils des genannten "ebirges, mit der Geschichte des Schlosses Schatzlar, resp. der, der Stadt Trautensau, eng verflochten, weshalb auch dieser in Kürze hier ein Plätzchen eingeräumt werden muss. Dies wird aber noch dadurch gerechtfertigt, weil das romantisch gelegene Schloss Schatzlar von vielen Touristen besucht wird, die es gewiss interessieren dürfte, die wichtigsten begebenheiten des Schlosses zu erfahren.

Zur "eit des Herzogs Jaromir (loc2) hielten sich versprengte, polnische Kriegsrotten in der Gegend von Schatzlar auf. An der Heerstrasse von Polen nach Böhmen bauten sie sich mehrere Schlupfwinkel, von denen aus sie Straßenraub trieben. Auf diese Weise entstanden die Burgen Trautenau und Schatzlar. Herzog Udalrich sandte den Ritter Albrecht vom Trautenberg zur Wiederherstellung der "rdnung in diese "egend. Dieser zerstörte die Raubnester und nahm die Räuber gefangen. Zur Bewachung der Grenze wurden 60 Männer erwählt, welche dem Burggrafen untergeben waren, und die ihm zu Kriegszeiten einen Söldner zu stellen hatten. Auch mussten sie selbst erscheinen. Dafür erhielten sie das Land um Trautenau und Schatzlar.

Die Stadt Schatzlar verdankt wahrscheinlich ihre Entstehung dem einstigen Bergbaue am Rehorn und hieß früher Bärenstadtel, weil man (der Sage nach) hier bei Abtreibung der Wilder einen Bären erlegte. Dementsprechend führt das Stadtwappen jetzt noch einen Bären zwischen Tanneblumen im Schild. 1640 nahm der Ort den Namen des Schlosses an, welches seinen Namen davon erhielt, dass dasselbe bei Vertreibung der in demselben wohnenden Räuber, vom Schatzlar (leer) war, während man in demselben grosse Schätze zu finden hoffte.

(Einige

Kochanowa (*Trautliebersdorf*), Lipienicy (*Lindenau*), Betlejem (*Bethlehem*), Krzeszowa (*Grüssau*) i innych miejscowości stworzyły Królewskie Nadleśnictwo w Krzeszowie, które nadzorowane jest przez Królewskiego Nadleśniczego. Tenże początkowo miał swoją siedzibę w Krzeszowie; później nadleśnictwo przeniesiono do zabudowań parafialnych w Ulanowicach (*Ullersdorf*), a nazwę zmieniono na: Królewskie Nadleśnictwo Krzeszowskie w Ulanowicach; od niedawna nosi ono krótszą nazwę: Królewskie Nadleśnictwo Ulanowice.

Z Góra Kruczych (*Raben- und Ueberschaargebirge*), które kiedyś w całości należały do klasztoru krzeszowskiego, wschodnie<sup>1)</sup> i południowe stoki, wraz z górami Královecký Špičák (*Königshauer Spitsberg*), należą obecnie do Czech i są w dużej mierze częścią majątku Źacléř (*Schatzlar*), natomiast mniejsza część jest w posiadaniu niektórych właścicieli ziemskich z Královca (*Königshan*). Południowo-zachodnia<sup>2)</sup> część należała niegdyś do sołectwa w Jurkowicach (*Dittersbach gr.*). To, podobnie jak Krucza Skała (*Rabenstein*), kilkukrotnie przechodziło z rąk do rąk.

## II

Podczas gdy historia obecnie pruskiej części Góra Kruczych jest ściśle związana z losami byłego klasztoru w Krzeszowie, to historia obecnie austriackiej części wspomnianych gór jest ściśle związana z losami zamku Źacléř, względnie też i miasta Trutnov (*Trautenau*), dlatego również im trzeba poświęcić tu krótką wzmiankę. Jest to uzasadnione także faktem, że romantycznie położony zamek Źacléř odwiedzany jest przez wielu turystów, którzy z pewnością byliby zainteresowani poznaniem najważniejszych wydarzeń z historii zamku.

Z czasów księcia Jaromira (1002 rok) w okolicy Źacléřa przebywali rozproszeni polscy wojowie. Utworzyli kilka kryjówek wzdłuż drogi wojskowej z Polski do Czech, z których dokonywali napadów rabunkowych. Z tego powodu powstały zamki Trutnov i Źacléř. Książę Udalrich wysłał rycerza Albrechta von Trautenberg, aby przywrócił porządek w okolicy. Tenże zniszczył ich siedziby i schwytał rozbójników. Do pilnowania granicy wybrano sześćdziesięciu ludzi, którzy podlegali burgrabiemu i musieli dostarczać mu najemników w czasie wojny. Również i oni sami musieli się wówczas stawić. W zamian otrzymali ziemie wokół Trutnova i Źacléřa.

Miasto Źacléř prawdopodobnie zawdzięcza swoje początki dawnym pracom górnicy w Rýchorach (*Rehorn*) i było kiedyś nazywane „Miastem Niedźwiedzia” (*Bärenstadt*), ponieważ (według legendy) niedźwiedź został tu zabity podczas karczowania lasu. Stąd też herb miasta do dziś jeszcze ukazuje niedźwiedzia między jodłami. W 1640 roku miejscowość ta przyjęła nazwę zamku, która wzięła się stąd, że kiedy wypędzono mieszkańców w nim rozbójników, brak było w nim skarbów, podczas gdy liczono, że można w nim znaleźć wielki skarb<sup>3)</sup>.

---

1) Powinno być: „zachodnie”. 2) Północno-zachodnia? 3) Niemiecka nazwa miasta to *Schatzlar*, a autor w tym miejscu zauważa, że może ona pochodzić od słów *Schatz* = „skarb” oraz *leer* = „pusty”.

(Einige Geschichtsschreiber sind der Ansicht, das Schloss sei ursprünglich nicht von Räubern, sondern ums Jahr 1136 von dem Fürsten Soběslav I. zum Schutze gegen die Einfälle der Polen als königl. Grenzfeste angelegt worden) Die Benutzung des Schlosses, sowie die Verwaltung der Herrschaft war den Burggrafen von Trautensau übergeben; nur zeitweilig war Schatzlar von Trautensau getrennt und verpfändet.

Trautensau wird urkundlich das erste Mal im Jahre 1260 als ein Marktflecken unter dem Namen Upa genannt. Dieser Upaer Gau besaß ein mährischer Edelmann Namens Aegidius von Schwabenitz, welcher auf der Au am linken Aupaüfer ein Hospital errichtete, das dem Orden der Kreuzbrüder übergeben und mit Besitzungen reich beschenkt wurde. Von den Schwabenitzten ging der Upaer Gau in unmittelbare Verwaltung des böhmischen Königs Premysl Ottokar II. Über, der mit grossem Eifer für die Ansiedlung deutscher Familien im Lande wirkte. Durch ihn erhielt auch die hiesige Riesengebirgsgegend, in welcher außer dem Marktflecken Upa noch einige kleine slavische Dörfer bestanden, i.J. 1264 die deutsche Bevölkerung. Das Thal um Upa gefiel so, dass die Deutschen nicht mehr nach Upa, sondern nach der "trauten Au" gingen. In einer Urkunde vom Jahre 1301 ist neben dem "rtsnamen Upa" bereits der neue Name Trautensau verzeichnet. Die Ableitung des Wortes Trautensau von dem Namen der Ritterfamilie Trautenberg ist demnach unrichtig.

Über die ersten Burggrafen von Trautensau fehlen bestimmte Nachrichten. Mit Sicherheit lässt sich nur feststellen, dass ums Jahr 1313 Johann von Wartenberg Burggraf von Trautensau und Schatzlar war. Der Ort Trautensau wurde 1340 von König Johann dem Luxemburger zur Stadt erhoben. Im Jahre 1421 wurde Trautensau von den Hussiten mit Sturm genommen; die Mönche wurden getötet und das Hospital wurde niedergebrannt. Im 14. und 15. Jahrhundert hatten die Herren Zeidlitz in Schatzlar ihren Sitz unter welchen Besitzern auch das Schloss Schatzlar 1424 von den Hussiten bedroht wurde. Nach Beendigung des Hussitenkrieges bestimmte König Sigismund 1436 das Einkommen aus der Stadt Trautensau für seine Gemahlin Barbara, deshalb heißt Trautensau seit jener Zeit eine königliche Leibgedingstadt. Das Schloss Schatzlar besaß 1447 Johann Kolde, der ein Wegelagerer und Räuber war; um ihn zu strafen, zogen im letzten genannten Jahre Schlesier und Lausitzer vor das Schloss Schatzlar und zerstörten dasselbe. Trautensau wurde als Leibgedingstadt von Burggrafen verwaltet. Letztere schalteten aber oft über das königliche Besitztum, als wären sie die Besitzer selbst. Es teilten sich z.B. die Rüder Karl und Hermann von Schumberg in dieses Ehn so, dass Hermann u.A. auch Schatzlar erhielt. Letzterer musste jedoch Schulden halber 1521 seinen Teil an die Trautensauer Herrschaft abtreten; nur das Schloss Schatzlar wurde ihm gelassen. Dies geschah alles ohne Wissen der Krone. Hermann lebte nun von Räubereien, mit denen er grosse Grausamkeit verband. Karl von Günsterberg, ein Enkel des Königs Georg, rückte mit Soldaten und Kanonen im Dezember 1523 vor Schatzlar, das

(Niektórzy historycy uważają, że zamek nie został pierwotnie zbudowany przez rozbójników, ale około 1156 roku przez księcia Sobiesława I jako królewska twierdza graniczna w celu ochrony przed najazdami Polaków). Użytkowanie zamku i administracja dobrami zostały przekazane burgrabiom z Trutnova (Trautenau); Źacléř (*Schatzlar*) został jedynie tymczasowo oddzielony od Trutnova i zastawiony.

Trutnov został po raz pierwszy wspominany w dokumentach w 1260 roku jako osada targowa pod nazwą Úpa (*Upa*). Ten okręg Úpy był własnością morawskiego szlachcica nazywanego Jiljí ze Švábenic (*Schwabenitz*), który zbudował szpital na niwach lewego brzegu rzeki Úpa (*Aupauer*), który został przekazany Zakonowi Braci Krzyżowców i bogato uposażony w nieruchomości. Od rodu Švábenští okręg Úpy przeszedł pod bezpośredni zarząd czeskiego króla Przemysła Ottokara II, który z wielką gorliwością działał na rzecz osiedlania się niemieckich rodzin w kraju. To dzięki niemu w 1264 roku tutejszy rejon Karkonoszy (*Riesengebirgsgegend*), w którym oprócz osady targowej Úpa wciąż istniało kilka małych słowiańskich wiosek, został zasiedlony przez ludność niemiecką. Dolina wokół Úpy była tak popularna, że Niemcy nie jeździli już do Úpy, ale do „trauten Au” (pol. *przytulna niwa*). W dokumencie z 1301 roku obok nazwy miejscowości Úpa pojawia się nowa nazwa Trutnov (*Trautenau*). Wyprowadzenie słowa *Trautenau* od nazwiska rodziny rycerskiej *Trautenberg* jest zatem błędne.

Brakuje pewnych informacji na temat pierwszych burgrabiów z Trutnova. Z całą pewnością można stwierdzić, że Jan z Vartenberka (*Wartenberg*) był burgrabią Trutnova i Źacléřa około 1313 roku.

Miejscowość Trutnov została podniesiona do rangi miasta przez króla Jana Luksemburskiego w 1340 roku. W 1421 roku Trutnov został zdobyty szturmem przez husytów; mnisi zostali zabici, a szpital spalony. W XIV i XV wieku swoją siedzibę w zamku Źacléř miał ród Zetlitzów, pod którego władaniem zamek Źacléř był w 1424 roku oblężony przez husytów. Po zakończeniu wojen husyckich król Zygmunt w 1436 roku przeznaczył dochody z miasta Trutnov dla swojej żony Barbary, dlatego od tego czasu Trutnov znany jest jako miasto królewskie. W 1447 roku zamek Źacléř był własnością Jana Koldy, rozbójnika i rabusia; aby go ukarać, Śląsk i Łużyce wymaszerowały na zamek Źacléř i w tymże właśnie roku go zniszczyły.

Trutnov był zarządzany przez burgrabiów jako miasto królewskie. Jednak ci ostatni często zachowywali się tak, jakby sami byli właścicielami królewskiej własności. Na przykład bracia Karl i Hermann von Schumberg podzieliли to lenno w taki sposób, że Hermann między innymi otrzymał Źacléř. Jednak z powodu długów tenże ostatni musiał w 1521 roku sedować swój udział na rzecz panów z Trutnova; pozostał mu jedynie zamek Źacléř. Wszystko to wydarzyło się bez wiedzy Korony. Hermann żył teraz z rabunków, z którymi związane było wielkie okrucieństwo. Karol z Ziębic (*Münsterberg*), wnuk króla Jerzego, ruszył z żołnierzami i armatami w grudniu 1523 roku na Źacléř,

noch kurze Zeit verteidigt wurde. Dann wurde den Bewohnern freier Abzug gewährt und das Schloss niedergebrannt. Hermann hatte kurz zuvor das Schloss seinem Bruder Karl, dem er feindlich gesinnt war, geschenkt um ihn zu verderben. Karl jedoch entschlüpfte noch rechtzeitig durch einen unterirdischen Gang und floh nach Landeshut. In diesem Jahre (1523) erhielt Erka von Duba die Herrschaft Schatzlar als erbliches "ehn; er verkaufte aber dieselbe 1539 dem Cristoph von Jendorf, welcher noch einige, der früheren Trautenauer Herrschaft gehörige Dörfer an sich zog. Im Jahre 1541 hatte "ans Schafgotsch einen Teil der Schatzlarer Güter im Besitz; als dieser jedoch noch in demselben Jahre starb, gelangten die kaum erworbenen Güter wieder an das Burggrafenamt zu Trautenau. Hier sei noch erwähnt, dass das Schloss Schatzlar 1542 erbaut worden ist. Der Burggraf Cristoph von Jendorf wusste es dahin zu bringen, dass ihm die ganze Herrschaft Schatzlar, darunter die Dörfer Lampersdorf, Bernsdorf Königshain usw., erblich für seine Nachkommen zugesagt würde, worauf er sie 1553 seinen sechs Töchtern über gab, in deren Namen Baron Hanusch Zetritz von Kareiss, Gemahl der ältesten Tochter Paula und Besitzer der Herrschaft Schatzlar, 1556 den Lehnseid leistete.

1559 wurden durch eine Comission die Grenzen zwischen den Gütern des Schlosses Schatzlar und des Klosters Grüssau festgestellt. Jendorf über gab die ganze Herrschaft Trautenau seiner Tochter Bustachia, der hinterlassenen Witwe des Dr. Sigmund Bock, Kanzlers des Fürsten von Liegnitz und diese über gab wieder einige Teile, darunter Schatzlar, ihrem Schwager Frischibik Mirschowsky von Troptschitz. Jendorf starb den 16. August 1563 zu Hohenelbe. Ein späterer Besitzer von Schatzlar war ums Jahr 1576 Hermann von Zetritz. Letzterer so wie Adam Silber, Lehnsherr der Herrschaft Trautenau, mussten aber 1590 ihre Lehen der Königin wieder abtreten, und dieselben wurden auf kurze Zeit der Stadt Trautenau, gegen Zahlung eines Geldbetrages, übergeben. Die Königliche Kammer verkaufte am 2. April 1599 die ganze Trautenauer Herrschaft, zu welcher auch die Dörfer Lampersdorf, Königshain, Potschendorf und Bernsdorf gehörten, dem Rate und der Gemeinde Trautenau um 47,131 Schock weiss. Es wurden jedoch schon den 14. Dezember 1599 die Dörfer Königshain, Potschendorf, Bernsdorf und Lampersdorf dem Abte von Grüssau um 13,000 Schock verkauft. Wie diese Dörfer nachher wieder zur Herrschaft Schatzlar gekommen sind, lässt sich nicht bestimmt angeben. Angenommen wird, dass sie vom Grüssauer Kloster in Versatz gegeben worden und nicht zu seiner Zeit eingelöst, bei Schatzlar geblieben seien. (Ebenso wie das "Wie" lässt sich auch das "Wann" nicht genau bestimmen. Aus den mir vorgelegenen, amtlichen Schriftstücken habe ich nur ersehen können, dass die genannten Dörfer schon 1680 zur Herrschaft Schatzlar gehörten. Auf der jetzt bestehenden preussisch-Österreichischen Grenze im Raben- und Überschlagsgebirge stehen noch grosse Grenzsteine, welche oben die Jahreszahl 1727 und an einer Seitenfläche das Wappen des ehemaligen Klosters Grüssau und an der derselben entgegengesetzten Seite das Wappen der ehemaligen

który był broniony przez krótki czas. Mieszkańcom pozwolono następnie swobodnie opuścić miasto, a zamek został spalony. Krótko przed tym Hermann oddał zamek swojemu bratu Karlowi, do którego był wrogo nastawiony, aby mu zaszkodzić. Jednak Karl na czas wymknął się podziemnym przejściem i uciekł do Kamiennej Góry (*Landeshut*). W tymże roku (1523) Berka von Duba otrzymał majątek Źacléř (*Schatzlar*) jako lenno dziedziczne, jednak w 1539 roku sprzedał je Cristophowi von Jendorf, który przejął również niektóre wsie należące niegdyś do władztwa Trutnov (*Trautenau*). W 1541 roku Hans Schafgotsch był właścicielem części dóbr Źacléř; jednak kiedy w tym samym roku zmarł, dopiero co zdobyte dobra wróciły do urzędu burgrabiego w Trutnowie. Należy również wspomnieć, że zamek Źacléř został zbudowany w 1542 roku. Burgrabia Christoph von Jendorf zdołał uzyskać cały majątek Źacléř, w tym wieś Lampertice (*Lampersdorf*), Bernartice (*Bernsdorf*), Královec (*Königshan*) itd., który został dziedzicznie przyczepiony jego potomkom, po czym w 1558 roku przekazał go swoim sześciu córkom, w imieniu których baron Hanusch Zetritz von Kareiss, mąż najstarszej córki Pauli i właściciel majątku Źacléř, złożył przysięgę lenną w 1556 roku.

W 1559 roku komisjnie ustalonono granice między posiadłościami zamku Źacléř i klasztoru w Krzeszowie (*Griüssau*). Jendorf przekazał cały majątek trutnowski swojej córce Eustachii, pozostałej przy życiu wdowie po doktorze Sigmundzie Bocku, kancelarzu księcia legnickiego, a ona z kolei przekazała niektóre części, w tym Źacléř, swojemu szwagrowi Prschibikowi Mirschkowskyemu von Troptschits. Jendorf zmarł 16 sierpnia 1563 roku w Vrchlabí (*Hohenelbe*). Późniejszym władcą Źacléřa był od około 1576 roku Hermann von Zetritz. Ten ostatni, podobnie jak Adam Silber, właścicielny majątek Trutnov, w 1590 roku musieli ponownie oddać swoje lenna królowej i przekazano je na krótki czas miastu Trutnov w zamian za zapłatę sumy pieniędzy. 2 kwietnia 1599 roku Kamera Królewska sprzedała całe dobra trutnowskie, w skład których wchodziły również wsie Lampertice, Královec, Bečkov (*Potschendorf*) i Bernartice, radzie i gminie Trutnov za 47.131 kop białych [groszy]. Jednak 14 grudnia 1599 roku wsie Královec, Bečkov, Bernartice i Lampertice zostały sprzedane opatowi z Krzeszowa za 13.000 kop [groszy]. Nie można z całą pewnością stwierdzić, w jaki sposób wsie te wróciły ponownie do dóbr źacléřskich. Wydaje się, że zostały one przez klasztor krzeszowski zastawione i jako niewykupione na czas, pozostały przy Źacléřu. Nie tylko nie można dokładnie stwierdzić „jak”, ale także „kiedy”. Z oficjalnych dokumentów, które wydziałem, wynikało jedynie, że wspomniane wsie należały do dóbr Źacléř już w 1650 roku. Na dziś istniejącej granicy prusko-austriackiej w Górzach Kruczych (*Raben- und Ueberschaargebirge*) nadal znajdują się duże kamienie graniczne, na których u góry widnieje rok 1727, po jednej stronie herb byłego klasztoru w Krzeszowie, a po przeciwniejszej stronie herb byłego klasztoru

Schatzlarer Jesuiten tragen.)

Die Herrschaft Schatzlar besass ums Jahr 1620 Hans von Zetritz. Dieser schloss sich den Aufständischen an und begünstigte die protestantische Lehre, deshalb verlor er 1620 seine Herrschaften durch Confiskation. Ferdinand II. vermachte dieselben in seinem Testamente den Jesuiten bei St. Anna in Wien, deren Dienste ihm bei dem Bekämpfungswerke besonders erspriesslich gewesen waren; aber erst 1646 kam das Probehaus der Jesuiten in den faktischen Besitz von Schatzlar. Das Schloss wurde von den Jesuiten im Jahre 1750 umgebaut, brannte jedoch 1759 durch einen Blitzstrahl zum Teile ab, worauf es 1770 wieder hergestellt und ihm die gegenwärtige Gestalt gegeben wurde. Schatzlar blieb im Besitze der Jesuiten bis zur Auflösung ihres Ordens, welche 1773 geschah, worauf es zum Religionsfonde gezogen, 1838 am 2. Juli aber im Versteigerungsweg an Karl Pulpau, Ritter von Feldstein, verkauft wurde. Nach Pulpans Ableben, am 23. Oktober 1869, kam diese Herrschaft an dessen testamentarischen Erben, welche dieselbe am 10. Januar 1877 an Karl August Hesse, Fabrikbesitzer in Sebnitz in Sachsen, verkauften. Seit 26. Dezember 1881 ist dessen Sohn Karl Adolf Hesse Besitzer von Schatzlar.

#### Geologisches.

Das Gebiet der Übergangsgebirge, vorherrschend in dem Gesamtgebiet der westlichen und nördlichen Sudeten und der zu denselben gerechneten Übergesteile, ist auch im Raben- und Überschlagsgebirge zu finden; ganz besonders ist aber die II. Formation durch den Übergangsporphyr charakterisiert.

Auf die älteste und erste Erdkruste dem plutonischen Massengesteine, hat sich im Verein mit den ältesten Urschiefern, die Formation der krystallinischen Schiefer, nämlich Glimmer, Hornblende usw. abgelagert. Indem sie den unter ihnen liegenden, plutonischen Gebilden auflagern, bilden sie die Übergangsstäbe, welche den Kreis Landes <sup>hüf</sup> umgürten. Auf sie folgen nach innen zu die Schichten des Grauwackengebirges. In den Tälern lagert sich der Grauwacke des Steinkohlengebirge auf, welches aber im Landeshuter Kreise in seiner geringsten Mächtigkeit vertreten ist, weil es in seiner Entwicklung durch den später, durch vulkanische Kräfte emporgehobenen Porphyrr und Melaphyr verdrückt worden ist. Das Steinkohlengebirge wird seinerseits wieder von der Formation des Rotliegenden bedeckt, welches durch die rote Färbung des Ackers so leicht erkennbar ist, und welches den ganzen Kreis bedecken würde, wenn nicht wie schon erwähnt, die durch vulkanische Kräfte emporgehobenen Porphyrr und Melaphyrkuppen und die später eingetretene Quadersandsteinformation das Rotliegende wieder teilweise bedeckten.

So erhebt sich die eruptive Formation des Porphyrr und Melaphyr als ein mächtiger Gebirgsstock dessen einzelne Übergangsstäbe das vorstehend in seinen speziellen Grenzen angegebene Areal Raben- und Überschlagsgebirge und die Ullersdorfer Berge bilden.

Analog der inneren Struktur haben alle diese Berge ein zerfassenes, unregelmässig Auseinander. Sie erheben sich in steilen, kugelförmigen

Jezuitów z Źacléřa (*Schatzlarer Jesuiten*).

Około roku 1620 dobra źacléřskie posiadał Hans von Zetritz. Przyłączył się do rebeliantów i popierał doktrynę protestancką, dlatego w 1620 roku stracił swoje dobra w wyniku konfiskaty. W swoim testamencie Ferdynand II zapisał je jezuitom ze św. Anny w Wiedniu (*Wien*), których posługa była dla niego szczególnie pomocna w dziele nawracania; ale dopiero w 1646 r. nowicjat jezuitów wszedł w faktyczne posiadanie Źacléřa (*Schatzlar*). Zamek został odbudowany przez jezuitów w 1750 roku, ale został częściowo spalony przez uderzenie pioruna w 1759 roku, po czym został odbudowany w 1770 roku i nadano mu obecną formę. Źacléř pozostawał w posiadaniu jezuitów aż do rozwiązania ich zakonu, co miało miejsce w 1773 roku, po czym stał się własnością Funduszu Religijnego, ale 2 lipca 1838 roku został na licytacji sprzedany Karlowi Pulpanowi, rycerzowi z Feldštejna (*Feldstein*). Po śmierci Pulpana 23 października 1869 roku dobra przeszły na jego spadkobierców testamentowych, którzy 10 stycznia 1877 roku sprzedali je Karlowi Augustowi Hesse, właścicielowi fabryki w Sebnitz w Saksonii. Od 28 grudnia 1881 roku właścicielem Źacléřa jest jego syn Karl Adolf Hesse.

## Geologia

Obszar gór przejściowych, dominujący na całym obszarze zachodnich i północnych Sudetów (*Sudeten*) oraz należących do nich części gór, można również znaleźć w Górzach Kruczych (*Raben- und Ueberschaargebirge*); jednak ta druga formacja charakteryzuje się przejściowym porfirem.

Na najstarszej i pierwszej skorupie plutonicznych skał magmowych, towarzyszą im zmagażynowane tu łupki prehistoryczne, formacje łupków krystalicznych, mianowicie mika, amfibole i tym podobne. Spoczywając na znajdujących się pod nimi formacjach plutonicznych, tworzą pasma górskie otaczające okrąg Kamiennej Góry (*Landeshut*). Za nimi następują warstwy gór szarogłazowych. W dolinach szarogłazy nakładają się na pokłady węgla kamiennego, które jednak są reprezentowane w okręgu kamiennogórskim w najmniejszej grubości, ponieważ zostały przyłóżone w swoim rozwoju przez porfir i melafir, które zostały później wypiętrzone przez siły wulkaniczne. Pokłady węgla kamiennego są z kolei pokryte formacją czerwonego spągowca, który jest tak łatwo rozpoznawalny dzięki czerwonemu zabarwieniu gleby i który pokryłby cały okrąg, gdyby, jak już wspomniano, porfirowe i melafirowe grzbiety wypiętrzone przez siły wulkaniczne oraz późniejsze formacje piaskowca częściowo nie pokryły ponownie czerwonego spągowca.

W ten sposób erupcyjna formacja porfiru i melafiru wznosi się jako potężne pasmo górskie, którego poszczególne łańcuchy górskie tworzą Góry Krucze oraz „Góry Ułanowickie” (*Ullersdorfer Berge*), których specyficzne granice opisano powyżej.

Analogicznie do wewnętrznej struktury, wszystkie te góry mają chropowatą, nieregularną powierzchnię zewnętrzną. Wznoszą się w stromych, kulistych

Kuppen und haben kurze, enge Schluchten mit schroffen Seitenwänden.

In den Schluchten liegen selten eigentliche Quälen, sondern sie sammeln nur die temporär fallenden Niederschläge.

Der Porphyd dieser Gebirgsmassen hat meist ein rötliches, rauhgraues Aussehen, ist oft blasig und die Blasenräume sind vielfach mit Quarz-Kristallen ausgekleidet. Seltener nur erscheint der Porphyd als fester Fels zu Tage, sondern meist nur in zertrümmerter Form als Rollstein und zerstückelte Geschiebe, so dass er zu technischem Gebrauch meist nur als Schutt auf Strassen, als Baustein aber weniger benutzt werden kann.

#### F l o r a .

Der innige Zusammenhang zwischen den Pflanzen und der Gemütswelt des Menschen ist eine bekannte Tatsache. Wie zahlreich sind nicht die Dichtungen, durch welche empfängliche Herzen den Eindruck bekommen haben, welchen sie von den lieblichen Kindern der Flur empfingen. So verschieden die Formen und das Wesen der pflanzlichen Organismen, so verschieden sind auch die Töne des Gefühls, welche sie im Innern des Menschengeistes erklingen lassen. Im Allgemeinen schlagen die niedrigen Gewächse mit ihrem zierlichen Bau, ihrer Blätter- und Blütenpracht mehr die Saiten der Freude und Liebe an, während die höheren, die Bäume das Gemüt in die erhabene Stimmung der Andacht versetzen.

Sowohl mit niedrigen, als auch mit hohen Gewächsen in allen Schattierungen von Grün, hat die Natur das Raben- und Ueberschaargebirge geschmückt.

Die Erfahrung lehrt, dass jede Pflanze sich da anzusiedeln strebt, wo sie das ihrer Ernährung am meisten zuträglich Erdreich findet und sich auch dort am erfolgreichsten ausbreitet, wo zunächst die petrographische Beschaffenheit des Bodens sie im Kampfe um ihr Dasein unterstützt. Demgemäß gehört die Flora des Raben- und Ueberschaargebirges der Vorgebirgsflora an.

Obgleich die topographischen, wie die klimatischen Verhältnisse des vorgenannten Gebirges die Entwicklung der Pflanzenwelt im Allgemeinen keineswegs begünstigen, wie aus den mitgeteilten Angaben über Temperatur ersichtlich ist, so ist doch dieses Gebirge der Pflanzenreichste und namentlich für den Botaniker das interessanteste Bergwaldbezirk und der Glanzpunkt der Flora des Endeshter Kreises. Es ist als Standort vieler seltener Pflanzen in der botanischen Welt bekannt und wird schon aus diesem Grunde vielfach besucht.

Der grösste Teil dieses Gebirges, besonders die Abhänge ins Tal hinein, ist mit herrlichem, wohlgepflegten Walde, meist Nadelholz, an ein günstigeren Stellen auch Buchen wäthaltend, bestanden. Der vordere Teil der Berglehne, welche mehrere Hundert Fuss steil ansteigend ist, liegt seit Jahrzehnten sich selbst überlassen da und hat sich daher ungestört zu einer der botanisch-interessantesten Stellen unsres schlesischen Vorgebirges entwickeln können. Da aber die Lehne dem Süden zugewendet, den brennenden Strahlen der Mittagsonne

schutzlos

wzgórzach i mają krótkie, wąskie wąwozy ze stromymi ścianami bocznymi.

W wąwozach rzadko występują prawdziwe źródła; zbierają one jedynie chwilowo spadające opady.

Porfir tych mas skalnych ma zwykle czerwonawy, szorstki i szary wygląd, często jest pęcherzykowy, a przestrzenie pęcherzykowe nierzadko są wyłożone kryształami kwarcu. Porfir rzadko występuje w postaci litej skały, lecz przeważnie tylko w postaci pokruszonej jako przetoczony kamień i pofragmentowane głązy, więc zwykle może być wykorzystywany tylko do celów technicznych jako thuczeń na drogach, a rzadziej jako kamień budowlany.

## Flora

Ścisły związek między roślinami a ludzkim umysłem jest tak dobrze znany faktem, jak liczne są wiersze, w których wrażliwe serca wyraziły odczucia, jakie wywarły na nich urocze dzieci pól. Tak jak różne są formy i natura organizmów roślinnych, tak różne są tonacje uczuć, które rozbrzmiewają w ludzkim wnętrzu. Ogólnie rzecz biorąc, niższe rośliny swoją delikatną budową, przepychem liści i kwiatów bardziej uderzają w struny radości i miłości, podczas gdy wyższe, czyli drzewa, wprawiają umysł w podniosły nastrój poboźności.

Natura ozdobiła Góry Krucze (*Raben- und Ueberschaargebirge*) zarówno niskimi, jak i wysokimi roślinami we wszystkich odcieniach zieleni.

Doświadczenie uczy nas, że każda roślina stara się osiedlić tam, gdzie gleba najbardziej sprzyja jej odżywianiu, a także rozprzestrzenia się najskuteczniej tam, gdzie skład petrograficzny gleby początkowo wspiera ją w walce o byt. W związku z tym flora Górz Kruczych należy do flory podgórkowej.

Chociaż warunki topograficzne i klimatyczne wspomnianych gór nie sprzyjają rozwojowi życia roślinnego, jak wynika z przedstawionych danych dotyczących temperatury, to jednak pasmo górskie jest bogate w rośliny, a dla botaników w szczególności jest najciekawszym górnym obszarem leśnym i główną atrakcją flory powiatu Kamienna Góra (*Landeshut*). Znane jest w świecie botanicznym jako siedlisko wielu rzadkich roślin i chociażby z tego powodu jest często odwiedzane.

Większość tego pasma górnego, zwłaszcza zbocza w dolinach, pokryta jest wspaniałymi, dobrze utrzymanymi lasami, głównie iglastymi, a w bardziej sprzyjających miejscach zawiera także buki. Przednia część grzbietu, który wznosi się stromo kilkaset metrów, przez dziesięciolecia została pozostawiona sama sobie i dlatego bez zakłóceń mogła rozwinać się w jedno z najciekawszych miejsc botanicznych na naszym śląskim pogórzu. Ponieważ zbocza skierowane na południe przed promieniami południowego słońca

schuttlos ausgesetzt ist und sich nur da, wo festerer Grund unmittelbar unter der lockeren Decklage des Steingerülls liegt, oder durch dieselbe hervortritt, oder wo das Wurzelwerk der Vegetation die Geröllmassen gleichsam gebunden hat, sich etwas Humus hat ansammeln können, so hat sich hier auch nur eine diesen klimatischen Verhältnissen angepasste Flora ansiedeln können, die zumeist aus den Pflanzen der Felsenflora zusammen gesetzt ist. Sie hat sich über die ganze Lehne ausgebreitet, am reichsten aber um und unter den Felswänden, sonst aber auch zwischen Strauchwerk und Gehölzgruppen der nachbenannten Arten und zwischen verkümmertern Nadelholzgestrüpp.

In diesen Gehölzgruppen, welche an den verschiedensten Teilen des Raben- und Ueberschaargebirges vorkommen, finden wir den gemeinen Haselnussstrauch, *Corylus avellana*; die schöne, schlanke Edelbirke, *Betula alba* und den weissen, grossen oder Bergahorn, *Acer pseudoplatanus*. Auch der Feldahorn, welcher weit niedriger als der Bergahorn ist und auch Easholder, *Acer campestre* heißt, hat sich unter den anderen Baumarten, in seiner oft strauchartigen Form eingebürgert. Ferner ist die Zitterpappel oder Espe, *Populus tremula*, und auch die Weiss- oder Hainbuche, *Carpinus betulus*, sowie die Eberesche, *Pirus aucuparia*, hier vertreten.

Im Nachstehenden seien nur noch die interessantesten Pflanzen der Rabengebirgsflora kurz angeführt, denn es würde zu weit führen, sollte die ganze Flora des genannten Terrains sehr beschrieben werden,

Besteigen wir im Frühlinge die steile Bergwand des Rabenfelsens, so finden wir die kahle Falspartie mit Frühlingsblümen im bescheidenen Maasse geschmückt. Da ist es die gemeine Zwergmißpel *Cotoneaster integriflora*, nach deren niedlichen, kleinen, blassroten Blüten unser Auge gern forscht und aus denen sich später die purpurrote Frucht entwickelt. Ferner wächst hier das gemeine Geißblatt, auch Heckenkirsche genannt, *Lonicera xylosteum* und eine gefährliche Giftpflanze, der gemeine Seidelbast oder Kellerhals, *Daphne mezereum*, in ziemlich grosser Menge. Die wichtigsten und interessantesten Pflanzen, welche wir an der Abenlehne antreffen, sind zwei liebliche Veilchen. Hierblüht vom Ende März bis Ende April das Hügel-Veilchen, *Viola ciliata*, und das in Deutschland nur hier vorkommende *Viola porphyrea*, welche beide einen reizenden Veilchenduft entwickeln. Das Vorkommen von *Viola porphyrea* am Rabenfelsen hat schon manchen Botaniker aus weiter Ferne hierher gelockt. Das gebräuchliche Lungenkraut, *Pulmonaria officinalis* ein hübsches Frühlingsblümchen, findet sich im Waldesschatten in zahlreichen Gruppen; ebenso ist hier die vierblättrige Einbeere, *Paris quadrifolia*; die Haselwurz, *Asarum europaeum*, und die rote Lichtnelke, *Melandryum rubrum*, vielfach vertreten. Ganz weiss erscheinen manche Stellen im Walde durch den zeigenden kleinen Sauerkle, *Oxalis acetosella*; auch die neunblättrige Zahnwurz, *Dentaria enneaphyllos*, das kleine Singgrün, *Vinca minor*, und der Berg-Ehrenpreis, *Veronica montana*, kommen hier vor. Im Juni und Juli finden wir in den Wäldern des

nie są chronione i tylko tam, gdzie stały grunt leży bezpośrednio pod luźną powierzchnią kamiennego rumowiska, albo wyłania się spod niego, lub gdzie korzenie roślinności niejako związały masy gruzu, udało się zgromadzić trochę próchnicy, to też tylko flora przystosowana do tych warunków klimatycznych była w stanie się tu osiedlić. Składa się ona głównie z roślin flory skalnej i rozprzestrzeniła się po całych zboczach, ale przede wszystkim wokół i pod półkami skalnymi, jak też i w zagajnikach, pomiędzy grupami drzew wspomnianych już gatunków oraz skarłowaciających krzewów iglastych.

W grupach drzew, które występują w różnych częściach Góra Kruczych (*Raben- und Ueberschaargebirge*), znajdziemy leszczynę pospolitą, *Corylus avellana*; piękną i smukłą brzozę brodawkową (*Betula alba*) oraz biały, duży albo też jaworowy klon, *Acer pseudoplatanus*. Klon polny, który jest znacznie niższy niż klon jawor i nazywany jest także klonem pospolitym, *Acer campestre*, również rozpowszechnił się wśród innych gatunków drzew w swojej często krzewiastej formie. Ponadto reprezentowane są tu: topola czy też osika, *Fopulus tremulus*, grab, *Carpinus betulus*, a także jarzębina, *Pirus aucuparia*.

Poniżej zostaną pokrótko wymienione jedynie najciekawsze rośliny Góra Kruczych, gdyż opisanie całej flory wspomnianego terenu byłoby nazbyt obszerne.

Jeśli wiosną wspinamy się na strome ściany „Kruczych Skałek” (*Rabenfelsen*), znajdziemy nagi skalisty obszar ozdobiony skromną ilością wiosennych kwiatów. Jest to irga pospolita, *Cotoneaster integriflora*, której urocze, małe, bladoczerwone kwiaty chętnie są wypatrywane przez nasze oczy i z których później rozwijają się fioletowo-czerwone owoce. W dość dużych ilościach rośnie tu również wiciokrzew pospolity, znany również jako suchodrzew, *Lonicera xylosteum*, oraz pospolita roślina trująca, wawrzynek wilczęcyko, *Daphne mezereum*. Najważniejszymi i najciekawszymi roślinami, które spotykamy na „Zboczach Góra Kruczych” (*Rabenlehne*), są dwa urocze fiołki. Tutaj wzgórza kwitnie od końca marca do końca kwietnia. Fiołek pagórkowy, *Viola collina*, a także występujący w całych Niemczech tylko tutaj<sup>1)</sup> fiołek porfirowy, *Viola porphyrea*, z których oba mają piękny fiołkowy zapach. Występowanie na „Kruczych Skałkach” fiołka porfirowego, *Viola porphyrea*, przyciągało wielu botaników z różnych zakątek świata. Miodunka plamista, *Pulmonaria officinalis*, to piękny wiosenny kwiat, który można znaleźć w licznych grupach w cieniu lasu; czworolist pospolity, *Paris quadrifolia*, kopytnik pospolity, *Asarum europaeum* i lepnica czerwona, *Melandryum rubrum*, również są często spotykane. Niektóre miejsca w lesie wydają się całkowicie białe ze względu na szczawik zajęczy, *Oxalis acetosella*; można tu również znaleźć żywiec dziewięciolistny, *Dentaria enneaphyllos*, barwinek pospolity, *Vinca minor*, i przetacznik górska, *Veronica montana*. W czerwcu i lipcu można znaleźć w lasach

---

1) Fiołek porfirowy (*Viola porphyrea*), był niegdyś uznawany za endemiczny gatunek występujący tylko i wyłącznie na terenie Kruczej Skały, jednak obecnie traktowany jest jako forma morfologiczna fiołka pagórkowatego lub jego podgatunek (*Viola collina* ssp. *porphyrea*).

Raben- und Ueberschaargebirges blühend drei Arten der Familie Weisswurz, es ist dies *Polygonatum aniceps*, *multiflorum* und *verticillatum*. Auch die blattlose Korallenwurzel, *Corallorrhiza innata*, so wie die kriechende Goodyere, *Goodyera repens*, ist hier anzutreffen. Zwischen den Felsen des "abensteines blühen in letztgenannter Zeit verschiedene Arten von Habichtskraut. Zunächst also das gemeine Habichtskraut, *Hieracium vulgatum*; dann auch die seltene Varietät, *blasses Habichtskraut*, *Hieracium Schmidtii Tausch.*, ferner das trugdoldige Habichtskraut, *Hieracium cymosum*, das starre Habichtskraut, *Hieracium tridentatum Fr.*, und das "auer-Habichtskraut, *hieracium murarium*. Zwischen dem saftigen Grün und verschiedenen Waldblumen erhebt sich der blattgelbe Fingerhut, *Digitalis ambigua*. Im steinigen Boden gedeiht die gemeinsame Schwalbenwurz, *Vincetoxicum officinale*. In höheren Strauchwerke finden wir in Menge die Türkenschnegel, *Lilium Martagon*, ferner den gemeinsamen Dost, *Origanum vulgare*, *Gentiana germanica* und die akeleiblättrige Wiesenraute, *Thalictrum aquilegiifolium*.

Der prachtvolle Türkenschnegel sucht die schöne Gebirgsrose, *Rosa alpina*, den Rang betreffend die Schönheit streitig zu machen. Auf den Wiesen im Grunde finden wir erwähnenswert die verschneeblüttige Kratzdistel, *Cirsium heterophyllum*, das behaarte Schaumkraut, *Cardamine hirsuta* und die spitzfrüchtige Mondvioline *Lunaria rediviva*.

Von Anfang August, nicht selten aber auch schon im Juli, bis zum späten "erbst" finden wir auf dem steilen Bergabhang den sparrigen Alant. *Inula conyza*; die phrisichblättrige Glockenblume, *Campanula persicifolia*; den Berg-Schotenweiderich, *Epilobium montanum*, und den schmalblättrigen Schotenweiderich, *Epilobium angustifolium*. Den Raubegrund hat sich um diese Zeit eine sehr selten vorkommende Pflanze als Standort erwählt; es ist dies die Sumpf-Kratzdistel, *Cirsium palustri heterophyllum*.

#### Fauna.

Das Tierreich ist im Raben- und Ueberschaargebirge nicht in so reicher Masse vertreten, wie dies bei der Flora der Fall ist. Das Reh findet auf den Berggrücken, in dem nicht zu hohen Holze, einen ihm angenehmen Aufenthaltsort, während der Hase sich mehr am Fusse der Berge aufhält. Als Standwild hält sich der Hirsch hier nicht auf, aber er wechselt hin und wieder aus den nahen Hermsdorf st. Forsten. Die Schluchten und "Eelsklüfte" findet der Fuchs für recht geeignet, sich da ein unterirdisches Heim zu gründen, denn von hier aus kann er ungestörter seinem Räuberischen Handwerk nachgehen. Der Marder unterstützt den Fuchs in seinem Räuberhandwerk recht tatkräftig und zu diesen beiden Kordgesellen kommt bisweilen auch noch der Dachs hinzu. Das Rebhuhn findet man auf den Wiesen und Feldern am Fusse des Gebirges; das Haselhuhn hingegen hält sich auf den hohen Blumen der Gebirgskämme auf. Die höchsten Teile des Raben- und Ueberschaargebirges welche mit dichtem Nadelwald bestanden sind, und deren Stille seltener

durch

Gór Kruczych (*Raben- und Ueberschaargebirge*) kwitnące trzy gatunki kokoryczki: *Polygonatum anceps*, *multiflorum* i *verticillatum*. Można tu również znaleźć żłobik koralowy, *Corallorrhiza innata*, a także tajęzę jednostronną, *Goodyera repens*. Między skałami Kruczej Skały (*Rabenstein*) kwitną różne gatunki jastrzębca. Po pierwsze jastrzębiec Lachenala, *Hieracium vulgatum*; następnie również rzadka odmiana, jastrzębiec blady, *Hieracium schmidii Tausch*, ponadto jastrzębiec wierzchotkowy, *Hieracium cymosum*, jastrzębiec gładki, *Hieracium tridentatum Fr.*, oraz jastrzębiec leśny, *Hieracium murarum*. Wśród bujnej zieleni i różnych leśnych kwiatów wyróżnia się naparstnica zwyczajna, *Digitalis ambigua*. W kamienistej glebie rozwija się ciemiężyk białokwiatowy, *Vincetoxicum officinale*. W wyższych zaroślach znajdziemy sporo lilii złotogłów, *Lilium martagon*, a także lebiodkę pospolitą, *Origanum vulgare*, goryczuskę Wettsteina, *Gentiana germanica*, i rutewkę orlikolistną, *Thalictrum aquilegiifolium*.

Piękna lilia złotogłów pod względem piękna próbuje konkurować ze wspaniałą różą alpejską, *Rose alpina*. Na łąkach w dolnej części znajduje się ostrożeń dwubarwny, *Cirsium heterophyllum*, rzeżucha włochata, *Cardamine hirsute*, i miesiąccznica trwała, *Lunaria rediviva*.

Od początku sierpnia, ale często już w lipcu, aż do późnej jesieni na stromych zboczach górskich można znaleźć rzadkie rośliny: oman szlachtawa, *Inula conyza*; dzwonek brzoskwiniolistny, *Campanula persicifolia*; wierzbownica górska, *Epilobium montanum*, i wierzbówka kiprzyca, *Epilobium angustifolium*.

Bardzo rzadka roślina wybrała Kruczą Dolinę (*Rabengrund*) jako swoje siedlisko o tej porze roku; jest to ostrożeń błotny, *Cirsium palustri heterophyllum*.

## Fauna

Królestwo zwierząt nie jest w Górnach Kruczych tak bogato reprezentowane, jak ma to miejsce w przypadku flory. Sarna znajduje przyjemne miejsce do przebywania na grzbietach, w niezbyt wysokim lesie, podczas gdy zajęc przebywa raczej u podnóża góry. Jelenie nie przebywają tu jako zwierzyna łowna, ale od czasu do czasu przemieszczają się tu z pobliskiego lasu w Jarkowicach (*Hermsdorf st.*). Wąwozy i szczeliny są dla lisa odpowiednim miejscem na założenie podziemnego domu, ponieważ może stamtąd bez przeszkodek oddawać się swojemu drapieżnemu rzemiosłu. Kuna dość aktywnie wspiera lisa w jego drapieżniczej aktywności, a do tych dwóch morderczych towarzyszy czasami dołączają borsuk. Kuropatwę można spotkać na łąkach i polach u podnóża gór, a jarząbkę na wysokich drzewach na grzbietach górskich. Najwyższe partie Górn Kruczych, które są pokryte gęstym lasem iglastym i których spokój jest rzadko zakłócanym

durch Menschen gestört wird, diesen einigen Raubvögeln als Aufenthaltsorte. Hier schwingt, um kurze Zeit zu rasten, zuweilen ein Uhu an, welcher in den nahen böhmischen Gebirgen horstet. Eine andere Eulenart, das Käuzchen, ist im Raben- und Ueberschaargebirge öfter anzutreffen. Von Tagraubvögeln ist hier zu finden: der rauchfissige und der gemeine oder Mäusebussard; der Wanderer oder Taubenfalke und der Stoss- oder Lerchenfalke. Gekörperter als die vorgenannten Raubvögel kommen hier aber der gemeine oder Hühnerhabicht und der Sperber oder Finkenhabicht vor, welche beide als kühne Räuber bekannt sind. Von rabenartigen Vögeln bewohnt dieses Gebirge dergrosse Würger und der Holzhäher, und von den Klettervögeln der Kukuk, der Schwarz-, Grün- und Buntspecht. Oft ist hier in ziemlicher Menge die Waldschneepfe, so wie die Ringel- oder Holztaube und die kleine Holz- oder Hohltaube zu finden. Zu bedauern ist es, dass sich so wenig Singvögel im Raben- und Ueberschaargebirge aufhalten. Von diesen wenigen Arten sind hervorzuheben: die Schwarz- und Singdrossel, der Ziemer, das Rot- und Blaukehlchen, das Goldhähnchen, der Schneekönig, die Kohlmeise, der Gold- und Gartenammer (Ortolan) und der Buchfink. Die Zahl der Singvögel wäre hier gewiss eine grösse, wenn nicht die obengenannten Raubvögel viele der kleinen Sänger vertilgen, oder von hier verschetzen würden. Noch sei erwähnt, dass sich in den Bächen des Raben- und Ueberschaargebirges Forellen aufhalt.

#### Wanderung durch das Rabengebirge.

(Das Ueberschaargebirge wird bei dieser Wanderung nicht berührt.)

#### I.

Auf bequemen Fahrwege, oder grünen Fußwegen zwischen wohlbestellten Aeckern, gelangt man von Liebau bis an den

#### Rabenstein.

weselbst ein Wegweiser ersichtlich macht, dass man von hier in das Tal der Liebe und in den "abengrund" gelangt. Wir werfen zuerst einen flüchtigen Blick auf die vordere Seite des steilen, kahlen "abensteines", welcher mit dem gegenüber liegenden Walde Berge, das enge Tor und den Eingang in den "abengrund" bildet. Sobald wir das Tor passirt haben, betrachten wir uns den rauen Fels des "abensteines" genauer. Auf verschiedenen, hervorstehenden unregelmässigen Felsen erheben sich einige senkrechtstehende Steinsäulen, welche oben teils zackig, teils stumpf sind und die grossen Steinmassen malerisch zieren. Noch einige Felsmassen treten in der Richtung nach dem Innern des Tales, tiefe Schluchten bildend, aus der mächtigen Bergwand hervor und sind gleichsam die Pforte der mächtigen "felsmasse des "abensteines". Die Porphyrbreccie, aus der das Gebirge besteht, ist an den zu Tage tretenden "felsmassen in fortwährender, rascher Zerbrückelung begriffen, so dass der vordere und untere Teil der Lehne mit fusstiefem Schuttgerölle überdeckt ist. Unter den Fusstritten des unvorsichtigen Besuchers geraten diese Massen in Bewegung und drohen ihn mit sich hinabzureissen. Vermöge der eigenen Schwere und der Sturzregen schieben diese Massen allmähhlich immer tiefer in das Tal hinunter und sie erneuern sich immer wieder von den Bestandteilen der zerfallenden Felskegel und setzen so einer Wiederbeplanzung der einmal entwinkelten Lehne die grössten Schwierigkeiten entgegen.

#### II.

przez ludzi, służą jako miejsca odpoczynku dla niektórych ptaków drapieżnych. Puchacz, który gnieździ się w pobliskich czeskich górach, czasami zatrzymuje się tu na krótki odpoczynek. Inny gatunek sowy, puszczyk, jest bardziej powszechny w Górzach Kruczych (*Raben- und Ueberschaargebirge*). Spośród dziennych ptaków drapieżnych występują tu: myszołów; jastrząb gołębiarz, sokół i kobuz. Bardziej powszechnie niż wyżej wymienione ptaki drapieżne są jednak jastrząb zwyczajny i jastrząb wróblarz, zwany też krogulcem, z których oba są znane jako odważne drapieżniki. Spośród ptaków krukowatych góry te zamieszkuje dziećba i sójka zwyczajna, a z ptaków skaczących kukułka, dzięcioł czarny, dzięcioł zielony i dzięcioł duży, często w dużych ilościach można tu spotkać słonkę, jak też grzywacza i małego gołębia siniaka. Szkoda, że w Górzach Kruczych jest tak mało ptaków śpiewających. Spośród tego rodzaju należy tu wyróżnić: kosa i drozda śpiewaka, droździka, rudzika i podróżniczka, mysikrólika, strzyżyka, bogatkę, trznadla i ortolana oraz ziębę. Liczba ptaków śpiewających byłaby tu z pewnością większa, gdyby wspomniane wyżej ptaki drapieżne nie nękały i nie odstraszały wielu małych śpiewaków. Należy również wspomnieć, że w potokach Górz Kruczych można znaleźć pstrągi.

### **Wędrówka po Górzach Kruczych (*Raben- und Ueberschaargebirge*)**

(Podczas tej wędrówki nie odwiedzamy górz *Ueberschaargebirge*)

#### I.

Wygodnymi drogami lub zielonymi ścieżkami pomiędzy dobrze uprawianymi polami można dotrzeć z Lubawki (*Liebau*) do Kruczej Skały

### **Krucza Skała (*Rabenstein*)**

gdzie drogowskaz wskazuje, że można stąd dotrzeć do Doliny Miłości (*Tal der Liebe*) i Kruczej Doliny (*Rabengrund*). Najpierw spoglądamy na przednią stronę stromej i odsłoniętej Kruczej Skały, która wraz z zalesionymi górami naprzeciwko tworzy wąską bramę i wejście do Kruczej Doliny. Gdy tylko miniemy bramę, przyjrzymy się bliżej nierównym kamieniom Kruczej Skały. Szereg pionowych kamiennych kolumn wznosi się na różnych wystających, nieregularnych skałach, z których niektóre są postrzępione, a inne tępce, malowniczo zdobiąc duże skupisko kamieni. Kilka innych formacji skalnych wyłania się z potężnej ściany górskiej w kierunku środka doliny, tworząc głębokie wąwozy i stanowiąc niejako forty potężnego masywu Kruczej Skały. Porfirowa brekcja tworząca góry nieustannie i gwałtownie kruszy się na odsłoniętych masach skalnych, tak że przednia i dolna część zbocza pokryta jest głębokim na stopę gruzem. Masy te zaczynają poruszać się pod nogami nieostrożnego gościa i grożą, że pociągną go ze sobą w dół. Masy te z powodu swego ciężaru i ulewnych deszczy stopniowo zsuwają się coraz głębiej w dolinę i stale uzupełniane są składnikami kruszących się form skalnych, stwarzając tym samym największe trudności w ponownym zalesieniu powstałego zbocza.

II.

wir verlassen den breiten Fahrweg und begeben uns rechts in den Wäldgrund, nach welchem an der Strasse ein Wegweiser mit der Aufschr.  
zeigt:Nach dem

Tal der Liebe.

Auf dem Waldfahrwege, oder auf den wenig wegamen Waldpfaden, geht man in diese enge Bergschlucht, welche sich vom Fusse des Gebirges fast bis zum Kämme desselben hinaufzieht. Während die Steigung anfangs eine geringe ist, wird dieselbe später immer grösser, bis endlich der Fahrweg ganz abbricht und die Verengung mit dicht bestandenen Bäumen dem Besucher das Endziel seines Spazierganges ankündigt. Die Kultur hat hier nur wenig verhindernd eingewirkt, daher ist dem Tal der Liebe ein wildromantischer Charakter erhalten geblieben. Die dunklen Kronen der Adelbäume und die dicht belaubten Wipfel der Aubbäume, welche hier zahlreicher als an anderen Teilen dieses Gebirges vorkommen, vermag das Tageslicht nur streitig zu durchdringen, und dieser Umstand verleiht dieser Schlucht eine feenhafte Beleuchtung. Vermüge des starken Gefälles stürzt sich das Büchlein, die Liebe genannt, welches das ganze Tal durchsieht, rauschend und schwungend in seinem zerrissenen unregelmässigen und steinigen Bette eifrig nach dem Rabengrunde. Die vielen zu Tage liegenden, von Moos überkleideten Steinblöcke und Wurzelstücke, die schönen und zahlreichen Wedel der Farrenkräuter und die angenehme Kühle, welche der rauschende Bach verbreitet, erhöhen den wildromantischen Eindruck noch mehr und versetzen den einsamen Wanderer in eine trübschwärmerische Stimmung. Dieselbe schwindet aber, sobald man aus der Bergschlucht wieder hervortritt. Die Brust atmet frei auf und das Auge erfreut sich an dem Anblick des Rabensteines, an dem links liegenden, freundlichen Liebau und an den Bergen, welche den malerischen Hintergrund der Stadt bilden.

III.

Auf der Fahrstrasse wieder angelangt, erblickt man neben dem vorerwähnten Wegweiser einen zweiten, welcher die Aufschrift trägt: Durchs Rabenthal,

nach dem Jägerhause. Auf dem guten Fahrwege, entlang dem entgegenfliessenden Bache, welcher sich durch das Rabenthal schlängelt, gelangt man in das Wiesental, welches hier verhältnismässig ziemlich breit ist. Zu beiden Seiten erheben sich, steil ansteigend, die hohen bewaldeten Bergzüge. An der linken gelegenen Berglehne führt eine "Treppe" von ca 230 Stufen bis hinauf zu dem nachgenannten Rehzugewege. Auf der rechten Seite tritt hoch oben auf dem Berge aus dem dunklen Walde ein grosser kahler Steinblock hervor, welcher der Magdalenenfelsen genannt wird. Vom Fusse des Bergkamms aus führt hier, bei Beginn des Waldes, ein sanft ansteigender Fussweg welcher durch einen Wegweiser mit entsprechender Aufschrift bezeichnet wird, nach den genannten Felsen. Am Ende des Rabentales, da, wo die Strasse sich ein wenig nach rechts wendet, steht wieder ein Wegweiser, von dem ein Arm nach links zeigt und die Aufschrift führt: Nach dem Rabensteinen. Durch eine Bergschlucht, welcher der Golzegrund heisst, erreicht

## II

Opuszczamy szeroką ścieżkę i udajemy się w prawo do dzikiego wąwozu, gdzie umieszczony przy drodze drogowskaz posiada napis: „Do Doliny Miłości”.

### **Dolina Miłości (*Tal der Liebe*)**

Leśną drogą lub mniej trudnymi leśnymi ścieżkami wchodzimy w ten wąski górski wąwoz, który ciągnie się od podnóża góry prawie aż do grani. Podczas gdy na początku nachylenie jest niewielkie, później staje się coraz bardziej strome, aż w końcu ścieżka całkowicie się urywa, a zwężenie z gęstymi drzewami zapowiada ostateczny cel spaceru. Cywilizacja miała tu niewielki wpływ, dlatego Dolina Miłości zachowała swój dziki i romantyczny charakter. Światło dzienne przenika tylko przez ciemne korony drzew iglastych i gęsto ulistnione wierzchołki drzew liściastych, które są tu liczniejsze niż w innych częściach tego pasma górnego, a ta okoliczność nadaje temu wąwozowi bajkową poświatę. Ze względu na strome nachylenie, mały strumień, zwany Miłość (*Liebe*), który płynie przez całą dolinę, pedzi i pieni się w swoim rozdartym, nieregularnym i kamienistym korycie w kierunku Kruczej Doliny (*Rabengrund*). Wiele odsłoniętych głazów i korzeni porośniętych mchem, piękne i liczne liście paproci oraz przyjemny chłód roztaczany przez rzącą strumień jeszcze bardziej potęgują dzikie i romantyczne wrażenie, oraz sprawiają samotnego wędrowca w nieco mroczny nastrój. Tenże znika jednak zaraz po wyjściu z górnego wąwozu. Pierś oddycha już swobodnie, a oczy cieszy widok Kruczej Skały (*Rabenstein*) oraz przyjaznej Lubawki (*Liebau*) po lewej stronie wraz z górami, które tworzą malownicze tło dla miasta.

## III

Po powrocie na drogę zobaczysz, obok tego wspomnianego już wcześniej, drugi drogowskaz: „Przez Kruczą Dolinę do Domku Myśliwskiego”.

### **Krucza Dolina (*Rabenthal*)**

Po dobrej drodze, wzdułż płynącego w przeciwnym kierunku potoku, który wiję się przez Kruczą Dolinę, docieramy do porośniętej łąką doliny, która jest tu stosunkowo szeroka. Wysokie, zalesione pasma gór wznoszą się stromo po obu stronach. Po lewej stronie wzgórza liczące około 230 stopni „schody” prowadzą do wspomnianej w dalszej części drogi o nazwie „Szlak Sarni” (*Rehzugweg*). Po prawej stronie, wysoko na górze, z ciemnego lasu wyłania się duży i nagi blok kamienny, który nazywany jest „Skałkami Magdaleny” (*Magdalenenfelsen*). Od podnóża grzbietu górnego, od początku lasu do wspominanej skały, prowadzi łagodnie wznosząca się ścieżka, która jest oznaczona drogowskazem z odpowiednim napisem. Na końcu Kruczej Doliny, gdzie droga skręca nieco w prawo, znajduje się kolejny drogowskaz, którego jedno z ramion, skierowane w lewo, opatrzone napisem: „Do Kruczych Skałek” (*Rabenfelsen*). Przez górski wąwoz, który nazywa się „Wąwozem Golzego” (*Golzegrund*),

reicht man hier auf kürzerem Wege, die "goldene Aussicht", die Recks-Buche und den Weg, welcher längs des Kammes der Rabenlehne zum Belvedere auf den "abenfelsen führt. (Siehe weiter unten) Der zweite Arm des Wegweisers mit der Aufschrift: "Nach dem Jägerhause" zeigt die Strasse entlang nach einer der interessantesten Partien des Gebirges. Nach kurzer Wanderung erblickt man rechts eine ziemlich ausgedehnte Elüsse, auf welcher hoch oben ein Steinblock hervortritt. Am Wege ist wieder ein Wegweiser aufgestellt, welcher dieselbe Aufschrift, wie die letztgenannte führt. Das Tal vereinigt sich nun und die sehr steilen hohen Berge treten so nahme aneinander heran, dass sie nur für den Fahrweg und den Bach, welcher im Sommer nicht austrocknet, Raum gestatten. Bald gelangt man an eine Brücke, in dessen Nähe sich ein zweiter von links kommender Bach in den vorgenannten ergiesst, während dieser aus dem Ranserichtsgrunde von rechts hernieder rauscht.

#### IV.

Hier erblickt man den mit einem hohen Drahtzaune umgebenen Saat- und Pflanzkamp. Geht man nun an der Querseite desselben hinauf und an der oberen "angseite weiter fort, so kommt man zu einem recht lauschigen Plätzchen, in dessen Nähe sich das

#### Jägerhaus

befindet. Am Waldessauze steht das aus Schrotholz errichtete und mit Schindeln gedeckte Häuschen. Während das Jägerhaus nicht jedem zur Verfügung steht, dürfen die Bänke und Tische vor demselben, auf schön geblümten, mit Laubbäumen gezierten Plätzen, von den Besuchern dieses "rtes benutzt werden. Dieser Platz, so wie der ganze Rabengrund, bietet an heißen Sommertagen einen angenehmen, kühlen Aufenthaltsort. Hierher dringt auch kein Sturm. Fast so still, als wäre die ganze Pflanzenwelt ein grosses Gemälde, stehen die Äste und Zweige da, denn die Luftströme ziehen hoch über die "erghäupter dahin. Es ist hier eine Ruhe, ein Friede, ein durch nichts getrübtes Leben in der Stille, wie es nur seinen Wiederklang in der Brust eines selbstzufriedenen "enschen finden kann. Mit Behagen atmet man den würzigen Duft der Laubbäume, das Auge betrachtet rings umher die hohen bewaldeten Bergwände und fastängstlich sucht es nach dem Blau des Himmels, welches zuweilen vorübereilende Wolken auf kurze Zeit verdecken. Gern weilt unser Blick auch auf dem schon genannten mit grosser Accuratesse angelegten Saat- und Pflanzkamp der königlichen Oberförsterei, hinter welchem sich die bewaldeten Berggrücken erheben, die dem Naturgemilde einen höchst pittoresken Hintergrund geben.

#### V.

Geht man vom Jägerhause aus rechts an der Querseite des Pflanz- und Saatkampes hinab auf den Fahrweg, welcher an der unteren Längsseite des Kampes vorbeiführt, so erblickt man einige Schritte rückwärts am Fahrwege einen Wegweiser mit der Aufschrift: "Nach der Aussicht." Letzterer bezeichnet den Anfang eines sanft ansteigenden, bequemen Fussweges, auf dem man in kürzerer Zeit, als auf dem Fahrwege, welcher jetzt genauer beschrieben wird, und in welchem der Fussweg

auch

możemy tu dotrzeć krótszą drogą, „Złoty Widok” (*goldene Aussicht*), Rozdroże Trzech Buków (*Recks-Buche*) i drogą, która wzdłuż „Zboczy Góra Kruczych” (*Rabenlehne*) prowadzi do belwedera nad „Kruczymi Skałkami” (*Rabenfelsen*) (więcej informacji znajdziesz poniżej). Drugie ramię drogowskazu, z napisem „Do Domku Myśliwskiego” (*Jägerhaus*), wskazuje drogę do jednej z najciekawszych partii gór. Po krótkiej wędrówce po prawej stronie widać dość rozległą pustą przestrzeń, z której wyłania się kamienny blok. Przy drodze znajduje się kolejny drogowskaz z takim samym napisem jak wspomniany poprzednio. Dolina zwęża się teraz, a bardzo strome wysokie góry są tak blisko siebie, że pozostawiają miejsce tylko dla drogi i strumienia, który nie wysycha latem. Wkrótce dochodzimy do mostu, w którego pobliżu drugi strumień płynący z lewej strony wpada do poprzedniego, podczas gdy ten drugi spływa z „Wąwozu do Cuchnącego Kotła” (*Ranserichtsgrund*) po prawej stronie.

#### IV

Tutaj można zobaczyć szótkę leśną otoczoną wysokim drucianym ogrodzeniem. Jeśli teraz pójdziesz w górę poprzeczną jej stroną i będziesz kontynuował marsz wzdłuż górnego długiego boku, dojdzieś do dość przytulnego miejsca, w którego pobliżu znajduje się

#### Domek Myśliwski (*Jägerhaus*)

Na skraju lasu stoi mały domek, wykonany z drewna i pokryty gontem. Choć sam Domek Myśliwski nie jest dostępny dla wszystkich, to z ławek i stołów znajdujących się przed nim, na pięknie wyrównanym placu ozdobionym drzewami liściastymi, mogą korzystać wszyscy odwiedzający to miejsce. Plac ten, podobnie jak cała Krucza Dolina (*Rabengrund*), oferuje przyjemne, chłodne miejsce do spędzania czasu w gorące letnie dni. Nie docierają tutaj również żadne burze. Konary i gałęzie tkwią w bezruchu, jakby cały świat roślin był wielkim obrazem, podczas gdy prądy powietrza unoszą się wysoko nad szczytami gór. Jest tu spokój, ukojenie, życie w ciszy niczym nie zmacone, która może znaleźć swoje echo tylko w piersi zadowolonej z siebie osoby. Z przyjemnością wdychasz aromatyczny zapach drzew iglastych, Twoje oczy wpatrują się w wysokie zalesione górskie zbocza i niemal z niepokojem szukają błękitu nieba, który od czasu do czasu jest na krótko zasłaniany przez przechodzące chmury. Chciałoby się też przyjrzeć wspomnianej już szótki leśnej Nadleśnictwa Królewskiego, która została rozplanowana bardzo precyzyjnie, a za którą wznoszą się zalesione grzbiety górskie, nadając naturalnemu malarstwu niezwykle malownicze tło.

#### V

Jeśli od Domku Myśliwskiego pójdziesz w prawo szczytem szótki leśnej ku dołowi, w kierunku drogi, która biegnie wzdłuż dłuższego boku szótki, to kilka kroków wstecz dostrzeżesz przy drodze drogowskaz z napisem: „Do Widoku” (*Ausschit*). Tenże ostatni wyznacza początek łagodnie wznoszącej się i wygodnej ścieżki, którą można dotrzeć tam w krótszym czasie, aniżeli drogą, którą teraz dokładniej opiszemy, a do którego

auch mündet, die nachgenannte goldene Aussicht erreicht. Vom letzten genannten Wegweiser aus, tritt man rechts auf dem Fahrwege in den Wald hinein. Durch dichten Nadelwald, welcher zuweilen mit Laubbäumen untermischt ist, führt der "Fahrweg", allmählich ansteigend, mitten ins Gebirge hinein. An diesem Wege gewahren wir links einen Brunnen, welcher der Urlebrunnen genannt wird. Einige Fahrwege führen noch weiter in gerader Richtung ins Gebirge hinein, welches weiter oben von vielen kleinen Schluchten durchfurcht ist. An dem Wege, welcher seine Richtung an der Berglehne links nach rückwärts nimmt, steht eine R.G.V. Wegtafel mit der Aufschrift: "Nach dem "abensteine". Verfolgen wir diesen Weg, so erreichen wir in ca 10 Minuten einen freien, runden Platz. Eine kurze Strecke rückwärts, des ebenbeschriebenen Weges, mündet in denselben der Anfang des Abschnittes V. erwähnte Fussweg, dessen Beginn durch den Wegweiser mit der Aufschrift: "Nach der Aussicht" angezeigt worden ist. Von dem runden Platz führen nach den verschiedenen Richtungen Wege, welche durch Wegtafeln mit entsprechenden Aufschriften näher bezeichnet werden. Wir benutzen den Weg, welcher von hier bis zu dem "abensteine" führt. Er heisst: der "Rehzugweg" und der langgestreckte Berg, auf dem er sich hinzieht, der Rehzug. Vom Rehzugwege aus zeigt ein Weigweiser einen schmalen Waldpfad nach der goldenen

#### Aussicht

welche mit zwei Bänken versehen ist. Welch' eine herrliche Scenerie liegt jetzt vor dem Auge! Eine enge etwas langgedehnte Waldschlucht, wie sie schöner nicht gedacht werden kann, liegt in schwindelnder Tiefe zu den Flüssen des staunenden Beschauers. Dichter, meist hoher so wie mittelhoher Nadelwald begleidet ringsum die Berglehnen. Die, der Aussicht gegenüber liegende Berglehne weist zwischen dem Nadelholze auch zahlreiche Buchen auf, deren hellgrüne Blätter sich von den dunklen Nadelbäumen prächtig abheben. Im Talgrunde sieht man den grossen Saat- und Planzkamp und hinter diesem das Jägerhäuschen, welche von hier allerliebst aussicht. Nach links erhebt sich verengend und dicht begleidet der letzterwähnte Waldgrund und mehreren kleinen Schluchten ziehen sich von denselben aufwärts bis zur höchsten Höhe und gewähren mit den, zwischen denselben sich erhebenden, gehobten Bergrücken einen wahrhaft malerischen Anblick. Mit "echt verdient dieser Platz den "amen" goldene Aussicht", denn jeder Besucher verlässt gewiss sehr befriedigt diesen Ort.

Auf schmalem Fusswege gelangt man von hier zurück auf einen Fahrweg, woselbst das Gespann derer wartet, welche zu Wagen das Gebirge besuchen. Auf diesem Fahrwege kommt man in kurzer Zeit auf einen freien, runden Platz. In der Mitte desselben steht eine grosse Buche, um welche Bänke und Tische errichtet sind; eine Tafel an diesem Baume bezeichnet denselben als "Reck's Buche".

#### VI.

Von hier gelangt man auf dem Fahrwege, dem vorgenannten Rehzugwege, längs des Bergkamms an den vorderen Teil des letzteren. Von da, wo der Fahrweg sich nach rechts umbiegt, führt uns ein kurzer

#### Fußweg

tu wspomnianego „Złotego Widoku” (*goldene Aussicht*) również prowadzi. Za tym ostatnim drogowskazem należy skręcić w prawo na drogę prowadzącą do lasu. Droga prowadzi przez gęsty las iglasty, czasem przemieszany z drzewami liściastymi, stopniowo wspinając się pomiędzy góry. Na drodze tej po lewej stronie widzimy źródło, które nazywane jest „Klonowe Źródło” (*Urlebrunn*). Niektóre drogi prowadzą dalej prosto w góry, które są poprzecinane wieloma małymi wąwozami. Na ścieżce, która po lewej stronie górskego grzbietu kieruje się do tyłu, znajduje się drogowskaz Towarzystwa Karkonoskiego z napisem: „Do Kruczej Skały” (*Rabenstein*). Jeśli podążymy tą ścieżką, to po około 10 minutach dotrzymy do pustego, okrągłego placu. W niewielkiej odległości od opisanej właśnie drogi łączy się z nią ścieżka wspomniana na początku sekcji V, której początek wskazuje drogowskaz z napisem: „Do Widoku” (*Aussicht*). Z okrągłego placu prowadzą ścieżki w różnych kierunkach, które są oznakowane drogowskazami z odpowiednimi napisami. Wybieramy ścieżkę, która prowadzi stąd do Kruczej Skały. Nazywa się ona „Szlak Sarni” (*Rehzugweg*), a wydłużona góra, po której ona biegnie, to „Góra Szlaku Sarniego” (*Rehzugberg*). Ze „Szlaku Sarniego” drogowskaz prowadzi wąską ścieżką do „Złotego Widoku”

### **Złoty Widok (*goldene Aussicht*)**

który wyposażony jest w dwie ławki. Jakie cudowna sceneria rozpościera się teraz przed naszymi oczami! Wąski, nieco wydłużony wąwoz leśny, który nie mógłby być piękniejszy, leży w niesamowitej głębi u stóp zachwyconego obserwatora. Gęsty, głębokie wysoki i średnio wysoki las iglasty otacza górskie zbocza. Stok górski naprzeciwko Widoku (*Aussicht*) ma wśród drzew iglastych również liczne buki, których jasnozielone liście wyróżniają się wspaniale na tle ciemnych drzew iglastych. Na dnie doliny widać dużą szkołkę leśną, a za nią Domek Myśliwski (*Jägerhaus*), który wygląda stąd bardzo ładnie. Po lewej stronie wznosi się ostatnio wspomniany obszar leśny, zwężający się i gęsto zalesiony, a kilka małych wąwozów ciągnie się od niego w górę do najwyższego punktu, zapewniając naprawdę malowniczy widok z rozciagniętymi grzbietami górskimi wznoszącymi się między nimi. Miejsce to słusznie zasługuje na miano „Złotego Widoku”, ponieważ każdy odwiedzający z pewnością wyjdzie stąd bardzo zadowolony.

Wąska ścieżka prowadzi stąd z powrotem do drogi, gdzie zaprzęg czeka na tych, którzy góry odwiedzają furmanką. Droga ta w krótkim czasie doprowadzi Cię do pustego, okrągłego placu. Pośrodku tegoż stoi jeden duży buk, koło którego ustawione są ławki i stoły; tablica na tym drzewie opisuje je jako „Reck's Buche” (dosłownie „Buk Recka”; miejsce to dziś określane jest jako Rozdroże Trzech Buków).

### VI

Stąd wspomnianym wcześniej „Szlakiem Sarnim”, biegnącym wzdłuż grzbietu górskego, dotrzymy do jego początkowego fragmentu. Od tego miejsca, gdzie droga skręca w prawo, prowadzi nas krótka

Fussweg wieder zu einer mit Bänken versehenen Aussicht, von welcher aus der Blick zurück und hinab in das Rabental ein außerst prachtvoller ist. Von hier aus kann man auch den rückwärts im Rabental gelegenen Berglehnen ein Echo entlocken. Von dieser Aussicht erreicht man in kurzer Zeit auf einem Fusswege das

Belvedere.

ein aus Asteln und Stangen in achteckiger Form errichtetes Sommerhaus, das innen mit Bänken und einem runden Tische versehen und auf einem hervorstegenden Felsen des Rabenstein von der R.S.V. Sektion Liebau errichtet ist. Welch' ein herlicher Rundblick bietet sich hier! Auf dem freien, lichten Hühn ist es schön! möchte man mit hoher Begeisterung aus freier, fröhler Brust singen. Doch tritt nur heran an die Aussichtsluken. Das überraschte Auge schweigt unentzlossen umher; mit einem einzigen Blicke möchte es gern dies ausgebreitete Panorama klar in den spiegelnden Augen entzückenden Krystall verweben! Schau links hoch oben auf den langgestreckten Rehorengebirge das Schloss Schatzler und vor demselben die hohen Schornsteine der Schatzlarer Kohlenbergwerke; schau ferner den rechts an das Rehorengebirge sich anschliessenden mächtigen Gebirgswall des Riesengebirges mit der Schneekoppe und den anderen hohen Bergen, welche dasselbe auf seinem Rücken trägt; schau rechts davon den Schmiedeberg-Landeshuter Kamm, vor diesen Gebirgen liegend die vielen mächtigen Vorberge derselben und an dessen Lehnen oder zwischen denen in flaineinstellungen, die schmucken Gebirgsdörfer; siehe noch mehr rechts den mächtigen Sattelwald und an der Hussersten rechten Seite den Hochwald; wird ferner einen Blick auf die Berge welche Liebau umgeben und siehe wieder ganz links gewendet vor dem Rehorengebirge einen Hähnzug, dessen Gipfel der Venusberg heißt, an den sich rechts der Ziegenrücken mit dem Burgberge anschliesst; siehe rechts vom Burgberge und vom Bober den Schartenberg und die Blasdorfer Berge; siehe noch weiter rechts die Reichenhennersdorfer Berge und sämtliche schon früher genannten Ullersdorfer Berge! Schau noch einmal ganz links gewendet tief unten im Tale des Dorf Dittershach, vor dir das freundliche Liebau und dahinter das Dorf Blasdorf; schau endlich rechts unten im Talhess die schöne Oberfürsterei Ullersdorf; und lass das Auge einmal einen recht langen, tiefen Trunk aus der vor dir ausgebreiteten Fülle von Naturaehnheit tun.

VII.

Auf dem schon genannten Fusswege kehren wir wieder bis zu der ebenfalls erwähnten Biegung des Fahrweges zurück und setzen auf diesem, an der nordöstlichsten Seite des Berges hinab, die Tur bis nach

Ullersdorf

fort. Der gute Fahrweg führt fortwährend durch dichten dunklen Nadelwald. Plötzlich befinden wir uns in einem lieblichen Tale, welches von hoher Bergen umschlossen ist, und vor uns liegt an der Liebau-Schönberger Chausse das kleine Dürfchen Ullersdorf, dahinter die Königliche Oberfürsterei und die 14 Nothelfer-Kirche. Die Chausse entlang zieht sich eine Allee von "irschbäumen. Dass sich

ścieżka na wyposażony w ławki Widok (*Aussicht*), z którego roztacza się wspaniałы widok w tył i do przodu Kruczej Doliny (*Rabental*). W miejscu tym możemy też usłyścić echo, odbijające się od położonych w tyle Kruczej Doliny zboczy górskich. Z tego Widoku można szybko dotrzeć do belwedera,

### **Belweder (*Belvedere*)**

osmiokątnego domku letniskowego wykonanego z gałęzi i żerdzi, z ławkami i okrągłym stołem w środku, zbudowanego przez sekcję Towarzystwa Karkonoskiego z Lubawki (*Liebau*) na wystającej skale Kruczej Skały (*Rabenstein*). Cóż za wspaniałe panoramiczny widok! Jest on piękny na tych otwartych, rozświetlonych wysokościach! Z entuzjazmu aż chciałoby się radośnie śpiewać pełna piersią! Ale zbliż się tylko do otworów widokowych. Zaskoczony wzrok błądzi niezdecydowanie; jednym spojrzeniem oka chciałoby się wpleść tę urzekającą i rozległą panoramę w jakiś kryształ! Po lewej stronie powyżej ciągnących się Rýchorów (*Rehorngebirge*) ujrzymy zamek Žacléř (*Schatzlar*), a przed tymże wysokie kominy zaclršskiej kopalni węgla; patrząc dalej na prawo, za Rýchorami widzimy przylegający do nich masyw Karkonoszy (*Riesengebirges*) ze Śnieżką (*Schneekoppe*) i innymi wysokimi górami, które znajdują się na tym grzbiecie; na prawo od niego Kowarski Grzbiet (*Schmiedeberger Kamm*) i Rudawy Janowickie (*Landeshuter Kamm*); przed tymi górami wiele ich masywnych przedgórz, a na nich lub między nimi, w płaskich siodłach, piękne górskie wioski; jeszcze dalej na prawo potężny Trójgarb (*Sattelwald*) i na końcu po prawej stronie Chełmiec (*Hochwald*); można też podziwiać widok gór otaczających Lubawkę, a całkiem po lewej pasmo przed Rýchorami, których wierzchołek nazywany jest *Venusberg*, a do którego po prawej stronie przylega Szczepanowski Grzbiet (*Ziegenrücken*) z Zameczkiem (*Burgberg*); spójrz w prawo na Zameczek i leżącą za Bobrem (*Bober*) Zadzierną (*Schartenberg*) i „Góry Błažkowskie” (*Blasdorfer Berge*); spójrz dalej w prawo na „Góry Przedwojowskie” (*Reichhengersdorfer Berge*) i wszystkie wspomniane wcześniej „Góry Ulanowickie”<sup>1)</sup> (*Ullersdorfer Berge*)! Spójrz jeszcze raz na wioskę Jurkowice (*Dittersbach*), położoną całkowicie po lewej, głęboko w dolinie; przed Tobą przyjazna Lubawka, a za nią wioska Błažkowa (*Blasdorf*); na koniec warto spojrzeć w prawym dolnym rogu doliny na piękne nadleśnictwo w Ulanowicach (*Ullersdorf*). Pozwól swojemu oku długo i głęboko napawać się obfitością naturalnego piękna rozpościerającego się przed Tobą.

### VII

Opisaną już ścieżką wracamy do zakrętu na wspomnianej ścieżce i kontynuujemy wędrówkę w dół, po północno-wschodniej stronie góry, do Ulanowic.

### **Ulanowice (*Ullersdorf*)**

Dobry trakt prowadzi nieprzerwanie przez gęsty, ciemny las iglasty. Znajdujemy się w pięknej dolinie otoczonej wysokimi górami. Przed nami, przy szosie z Lubawki do Chełmska Śląskiego (*Schömberg*), znajduje się mała wioska Ulanowice, a za nią Królewskie Nadleśnictwo i kościół pod wezwaniem Czternastu Wspomożycieli. Wzdłuż szosy ciągnie się aleja drzew wiśniowych. Fakt, że

---

1) Dziś „Góry Przedwojowskie” oraz „Góry Ulanowickie” zaliczane są do Górz Kruczych.

so viel Kirschbäume wie hier an einem Orte befinden, ist für die hiesige Gegend eine Seltenheit. Als solche wird aber auch noch in Ullersdorf behauptet, dass sich in diesem Orte keine Sperlinge aufhalten. Ullersdorf hat eine reizende, geschützte Lage mit schönen Spazierwegen nach verschiedenen Richtungen hin, unter anderen auch solchen nach Grüssau. Die Stille und Schönheit dieses Talkessels hat auch seiner Zeit die Leute von Grüssau bewogen, hier, in der Einsamkeit, im Sommer Erholung zu suchen, weshalb sie sich an diesem Orte Wohnhäuser in denen sich jetzt die Königliche Oberförsterei befindet, und die 14 Nothelfer-Kirche erbauten. In letzter wird jetzt noch an bestimmten Tagen des Jahres Gottesdienst abgehalten, zu welchem sich bisweilen viele Wallfahrer aus den nahen Böhmen einfinden. Für die leiblichen Bedürfnisse ist in Ullersdorf bestens gesorgt. Bei dem Gasthause "zur Schweizerei" befindet sich ein grosser, schöner Garten mit Kollonaden, von denen man auch eine prächtige Aussicht nach dem Hochgebirge genießt. Einige Hundert Schritt nach Schönberg zu, ebenfalls an der Chaussee, liegt der Gerichtskreisbach, bei dem sich auch eine Kollonade befindet. Ullersdorf ist daher ein Lieblings-Spaziergang für die Bewohner Liebaus, zumal die Entfernung beider Orte von einander nur 2,8 km beträgt. Als Sommeraufenthaltsort ist dieses von so vielen Reizen der Natur umgebene kleine Dörfchen, sehr zu empfehlen. Von Ullersdorf aus gelangt man entweder auf der Liebau-Schönberger Chausse oder auf kürzeren Feldwegen wieder nach Liebau zurück, und diese prachtvolle Tur hat ihr Ende erreicht.

Zwischen Liebau, Ullersdorf und Schönberg ist Post-Omnibus-Verbindung mit täglich je zweimaliger Hin- und Rückfahrt eingerichtet.

Ausser der eben beschriebenen Haupttur im Eben- und Überschaar Gebirge sollen hier nur noch die Partien nach Martha-Fernsicht und nach dem Penzinfelsen, die sowohl zu Wagen, als auch zu Fuss unternommen werden können, näher beschrieben werden.

#### VIII.

##### Martha - Fernsicht.

In Ullersdorf zweigt sich von der Chausse, einige Schritte hinter dem Gerichtskreisbach, ein Fahrweg ab, welcher durch den dichtbewaldeten Hügelhang auf den in der Richtung nach Schönberg liegenden höheren Teil des Gebirges führt. Auf letzterem biegt sich der Fahrweg nach rechts und man gelangt zu einem Fusswege, bei dem ein R.G.V. Wegweiser mit entsprechender Aufschrift die Richtung nach Martha's Fernsicht angibt. Auf diesem Fusswege ersteigt man den Palmberg, auf dem sich der genannte Aussichtspunkt befindet. Ein in Hufeisenform gegebener, freier Platz ist mit zierlich angelegten Pflanzungen umstellt und in obengenannter Form mit Bänken versehen. In der Mitte der Rundung ist an einem Pfahle eine Tafel angebracht, auf welcher der Name dieses Aussichtspunktes verzeichnet ist. Besonders ist diese Tur für die Spaziergänger recht geeignet, welche sich nicht sehr beim Bergsteigen anstrengen sollen. Die Aussicht von diesem lauschigen Orte ist auch sehr schön, Links unter erblickt man die Königliche Oberförsterei und

w jednym miejscu znajduje się tak wiele drzew wiśniowych, jest rzadkością w tym regionie. W Ulanowicach (*Ullersdorf*) twierdzi się również, że w tym miejscu nie ma wróbli. Ulanowice mają uroczą, zaciszną lokalizację z pięknymi trasami spacerowymi w różnych kierunkach, w tym do Krzeszowa (*Grüssau*). Cisza i piękno tejże doliny w swoich czasach zmotywowały też opatów krzeszowskich aby tu, w odosobnieniu, szukać letniego miejsca wypoczynku, dlatego też w tymże miejscu wznieśli budynek mieszkalny, w którym dziś znajduje się Królewskie Nadleśnictwo, a także kościół pod wezwaniem Czternastu Wspomożycieli. W tym ostatnim nadal odprawiane są nabożeństwa w niektóre dni w roku, w których niekiedy uczestniczy wielu pielgrzymów z pobliskich Czech. Ulanowice dobrze zaspokoją życiowe potrzeby. Przy zajeździe „Szwajcarka” (*zur Schweizerei*) znajduje się duży, piękny ogród z kolumnadami, z którego można też podziwiać wspaniały widok na wysokie góry. Kilkaset kroków w kierunku Chełmska Śląskiego (*Schömberg*), również przy głównej drodze, znajduje się karczma sądowa, w której побliżu także znajduje się kolumnada. Ulanowice są zatem ulubionym miejscem spacerów mieszkańców Lubawki (*Liebau*), zwłaszcza że odległość między tymi dwiema miejscowościami wynosi zaledwie 2,9 km. Ta mała wioska z mnóstwem naturalnych atrakcji jest bardzo polecana jako miejsce na letni wypoczynek. Z Ulanowic do Lubawki można wrócić szosą Lubawka-Chełmsko Śląskie, albo też na skróty polnymi drogami, a ta wspaniała wycieczka dobiera końca.

Pomiędzy Lubawką, Ulanowicami i Chełmskiem Śląskim istnieje połączenie omnibusowe z dwoma kursami dziennie w obie strony.

Oprócz opisanej powyżej głównych tras wycieczkowych w Góry Krucze (*Raben- und Ueberschaargebirge*), bardziej szczegółowo zostaną tutaj opisane jedynie odcinki na „Punkt Widokowy Marty” (*Martha Fernsicht*) oraz na Czerwone Skały (*Denzin-Felsen*), które można pokonać zarówno ścieżkami, jak i pieszo.

## VIII

### **Punkt Widokowy Marty (*Martha Fernsicht*)**

W Ulanowicach, kilka kroków za karczmą sądową, od szosy odchodzi droga, która prowadzi przez gęsto zalesiony „Rurowy Wąwóz” (*Röhrengrund*) w kierunku Chełmska Śląskiego i do wyższej partii gór. Na tychże ostatnich droga skręca w prawo i dochodzi do ścieżki, na której drogowskaz Towarzystwa Karkonoskiego z odpowiednim napisem wskazuje kierunek do „Punktu Widokowego Marty”. Tą ścieżką wspinamy się na górę Plonina (*Palmberg*), gdzie znajduje się wspomniany punkt widokowy. Ukształtowany w formie podkowy pusty plac, otoczony delikatnymi nasadzeniami wzdłuż granic o tejże formie, wyposażony w ławki. W centrum zaokrąglenia znajduje się przymocowana do słupa tablica, na której wypisana jest nazwa tego punktu widokowego. Ta trasa jest szczególnie odpowiednia dla spacerowiczów, którzy nie powinni zbytnio się wysilać podczas wspinaczki. Widok z tego uroczego miejsca jest również bardzo piękny. Po lewej stronie widać Królewskie Nadleśnictwo i

Nothelfer-Kirche und über die vorlagernden, niedrigen Berge hinwegschauend, gewahrt das Auge den Prachtbau des Klosters Grüssau und der Klosterkirche mit dem breiten Portale und den zwei stattlichen Türmen. Das Dorf, welches dem Kloster zunächst liegt, heisst Hermsdorf gr. An diesen Ort schliesst sich rechts das Dorf Neuen an, welches ebenfalls eine Kirche besitzt; noch weiter rechts liegt im Tale Kl. Hennersdorf und dahinter auf dem Berge Trautliebersdorf, welcher Ort von hier aus gesehen, die Friedländer (pr.) Berge zum Hintergrund hat.

Von obengenanntem Wegweiser führt der Fahrweg noch eine kleine Strecke weiter und vereinigt sich dann mit dem "alten" Rehzuweg, welcher bei der Beck's Buche mündet. Von hier ist der weiter einzuenschlagende Weg entweder nach dem Rabenstein und nach Ullersdorf, oder nach der goldenen Aussicht, dem Jägerhause und dem Rabengrunde, aus hervorgegangener Beschreibung bekannt.

#### IX.

##### Der Denzin - Felsen.

In Anbetracht der grossen Verdienste welche sich der derzeitige Königliche Oberförster zu Ullersdorf, Herr Denzin, durch tatkräftige Unterstützung der eifrigeren Bestrebungen der R.G.V. Sektion Liebau erworben hat, erhielt ein im Herbste des Jahres 1884 neu errichteter prachtvoller Aussichtspunkt den Namen: Denzin-Felsen.

Von dem Fahrwege, welcher durch das Rabental führt, zweigt sich vor der Biegung des Weges, gegenüber dem Wegweiser, welcher die Tur von hier durch den Golzegrund nach dem Rabenstein bezeichnet, ein Fahrweg ab, der, seine Richtung nach Liebau zunehmend, sich an dem rechtsgelegenen Berge hinauf bis auf dessen Kamm zieht. Dieser Fahrweg, der bei seiner Abzweigung vom Hauptfahrwege und an anderen Stellen durch R.G.V. Wegweiser kenntlich gemacht ist, führt bis zu dem obengenannten Aussichtspunkte und setzt sich dann weiter in der Richtung nach dem Königshainer Spitzberge zu fort. Wer also diese Tur zu Wagen unternimmt, muss vom Denzinfelsen auch auf dem eben beschriebenen Wege wieder zurück nach dem Rabentale fahren. Für Fußgänger dürfte sich ein anderer und zwar interessanter Weg empfehlen. Man geht durch das schon erwähnte Tal der Liebe, von wo aus man auf den vorhergenannten Fahrweg, welcher bei dem Denzinfelsen vorbeiführt, gelangt. Von dem Fahrwege aus führen bei einem R.G.V. Wegweiser einige Stufen hinab zu den genannten Felsen, Derselbe ist mit einer hölzernen Schutzwehr und mit Bänken versehen. Hier genießt man eine überraschend schöne Aussicht. Das freundliche Dittersbach liegt unten am Fusse des "ebirges; an einer Berglehne liegt Tschöpsdorf und dahinter in den Bergen liegen die Dörfer; Oppau, Micheldorf und Hermsdorf st. Den Hintergrund zu diesen Ortschaften bilden das "ebornengebirge und das Riesengebirge mit der Schneekoppe. Weiter rechts liegt wieder im Tale das Dorf Buchwald und die Stadt Liebau und dahinter das Dorf Blasdorf. Diese Ortschaften haben den Schartenberg, den Landeshut-Schmiedeberger Kamm, die Reussendorfer- und Rohnauer Berge mit dem Scharlach zum Hintergrunde. Ein Fußweg führt unterhalb des Felsen herum und in Form eines Zickzacks den

Berg

kościół Wspomożycieli, a patrząc na niskie góry z przodu, można zobaczyć wspaniałą budynek klasztoru w Krzeszowie (*Grüssau*) oraz kościół klasztorny z szerokim portalem i dwiema okazałymi wieżami. Wioska, w której klasztor został założony, nazywa się Krzeszów (*Hermsdorf gr.*<sup>1)</sup>). Do tej miejscowości przylega po prawej wioska Krzeszówek (*Neuen*), która również posiada kościół; jeszcze dalej na prawo leży w dolinie Jawiszów (*Kl. Hennersdorf*), a za nim na górze Kochanów (*Trautliebersdorf*), którą to miejscowości stąd widać, w tle „Góry Mieroszowskie” (*Friedländer (pr.) Berge*).

Od wspomnianego drogowskazu droga biegnie dalej jeszcze przez krótki odcinek, a następnie łączy się ze „Starym Szlakiem Sarnim” (“alten” Rehzugweg), który kończy się na Rozdrożu Trzech Buków (*Reck's Buche*). Z tego miejsca dalsza droga może prowadzić albo na Kruczą Skałę (*Rabenstein*) i do Ulanowic (*Ullersdorf*), albo na „Złoty Widok” (*goldenem Aussicht*), Domku Myśliwskiego (*Jägerhaus*) i Kruczej Doliny (*Rabengrund*), znanych z wcześniejszego opisu.

## IX

### Czerwone Skały (*Denzin-Felsen*)

W uznaniu wielkich zasług obecnego Królewskiego Nadleśniczego z Ulanowic, pana Denzina, który aktywnie wspierał wszystkie działania lubawskiej sekcji Towarzystwa Karkonoskiego, nowo wznieziony jesienią 1884 roku wspaniały punkt widokowy otrzymał nazwę „Skałki Denzina” (*Denzin-Felsen*) (dziś Czerwone Skały).

Przed zakrętem drogi prowadzącej przez Kruczą Dolinę (*Rabental*), naprzeciwko drogowskazu wskazującego trasę prowadzącą stąd przez „Wąwoz Golzego” (*Golzegrund*) do Kruczej Skały (*Rabenstein*), odgałęzia się ścieżka, która, zmierzając w kierunku Lubawki (*Liebau*), biegnie w górę wznesienia po prawej stronie do jego grzbietu. Szlak ten, oznaczony drogowskazami Towarzystwa Karkonoskiego na skrzyżowaniu z główną drogą i w innych punktach, prowadzi do wspomnianego punktu widokowego, a następnie dalej w kierunku góry Královecký Špičák (*Königshanner Spitzberg*). Jeśli więc wybierzesz się na tę wycieczkę pieszo, musisz pokonać tę samą trasę z Czerwonych Skał (*Denzinfelsen*), wracając do Kruczej Doliny. Dla pieszych zalecana jest inna, równie interesująca trasa. Przechodzimy przez opisaną wcześniej Dolinę Miłości (*Tal der Liebe*), skąd docieramy do wspomnianej już drogi prowadzącej obok Czerwonych Skał. Z tejże drogi od drogowskazu Towarzystwa Karkonoskiego jest zaledwie kilka kroków w dół do wspomnianych skał, które zaopatrzone są w drewniane barierki ochronne i ławki. Tutaj można podziwiać zaskakującą piękny widok. Sympatyczne Jurkowice (*Dittersbach*) leżą u podnóża gór; na zboczu góry leży Szczepanów (*Tschöpsdorf*), a za nim w górach wioski; Opawa (*Oppau*), Miszkowice (*Michelsdorf*) i Jarkowice (*Hermsdorf st.*). Tło dla tych miejscowości tworzą Rýchory (*Rehornegebirge*) oraz Karkonosze (*Riesengebirge*) ze Śnieżką (*Schneekoppe*). Dalej na prawo, w dolinie leżą wioska Bukówka (*Buchwald*) i miasto Lubawka, a za nimi wioska Błażkowa (*Blasdorf*). Tłem dla tych miejscowości są Zadzierna (*Schartenberg*), Rudawy Janowickie (*Landeshut Kamm*), Kowarski Grzbiet (*Schmiedeberger Kamm*), „Góry Raszowskie” (*Reussendorfer Berge*) i „Góry Wieściszowickie” (*Rohnauer Berge*) z Wielką Kopą (*Scharlach*). Ścieżka dla pieszych prowadzi pod skałą i zyzgakami

---

1) W tamtych czasach wioska, w której znajdował się ten klasztor, nazywała się *Hermsdorf grüssauisch*.

Berg herunter bis in die Nähe von Königshain und von hier gelangt man auf die Liebau-Trautenauer Chausse.

Die Zahl der mehr oder weniger ausgedehnten und bequemen Spaziergänge, die man im Liebengebirge unternehmen kann, ist mit den vorstehend beschriebenen Turen noch nicht erschöpft. Aus räumlichen und anderen Rücksichten ist aber davon Abstand genommen worden, auch die übrigen Turen hier eingehend zu beschreiben. Der Königliche Forst-Fiskus legt im Liebengebirge auf eigene Kosten, sowie im Verein mit der R.G.V. Sektion Liebau noch neue Wege an, ebenso werden neue Aussichts- und Ruhepunkte von der Sektion Liebau im genannten Gebirge errichtet. Diejenigen, welche alle Turen unternehmen wollen, wozu ein mehrtagiger Aufenthalt am hiesigen Orte erforderlich ist, erhalten in den Gasthäusern und im Büro des R.G.V. (Apotheke in Liebau) bereitwilligst genaue Auskunft.

#### L i e b a u .

Freundliche Stadt mit ca 5000 Einwohner, liegt an der Schwarzbach, welche sich in nächster Nähe der Stadt in den Bober ergießt. 1 kath. Pfarrkirche und 1 kath. "egränbiskirche; 1 ev. Kirche. Grosser Bahnhof mit dem Königlichen pr. Hauptzollamt und einem k.k. Hauptzollamt II. (Österr.) In dem grossen Revisionssale findet die Revision des Gepäcks der nach Österreich fahrenden und von daher kommenden Reisenden statt. 2 grosse Flachgarnspinnereien; 1 Glashütte. Rathaus auf dem Marktplatz. Chausse von Liebau bis Landeshut; von Liebau bis Trautenau, von Liebau bis Schömberg und von Liebau bis Schmiedeberg.

Gasthäuser: "Hotel Kyffhäuser", "Schmidt's Hotel", Gohlers Hotel zum Deutschen "ause vis - a - vis dem Bahnhofe. Gasthäuser: "Zum Kronprinz" Landeshuterstr., "Zum schwarzen Adler" Stockgasse, "Zur Stadt Berlin" Landeshuterstr.

Fahrgemeindegemeinden werden am Bahnhofe und in den Hotels vermittelt.

w dół góry do okolic Královca (*Königshan*), skąd można dotrzeć do szosy z łączącej Lubawkę (*Liebau*) i Trutnov (Trautnau).

Wraz z opisanymi powyżej szlakami liczba zarówno mniej lub bardziej wyczerpujących, jak i łatwiejszych spacerów, na jakie można się wybrać w Górzach Kruczych (*Rabengebirge*), nie została jeszcze wyczerpana. Jednak ze względu na ilość miejsca i inne wzgłydy, powstrzymaliśmy się od szczegółowego opisywania innych przejść. Urząd Lasów Królewskich w Górzach Kruczych na własny koszt, a także we współpracy z lubawską sekcją Towarzystwa Karkonoskiego, wciąż tworzy we wspomnianych górzach nowe ścieżki, punkty widokowe i miejsca odpoczynku. Ci, którzy chcą wybrać się na wszystkie wyprawy, które wymagają kilkudniowego pobytu w okolicy, mogą uzyskać szczegółowe informacje w gospodach i biurze Towarzystwa Karkonoskiego (apteka w Lubawce).

### **Lubawka (*Liebau*)**

Sympatyczne miasto liczące około 5.000 mieszkańców, położone nad potokiem Czarnuszka (*Schwarzbach*), który wpada do Bobru (*Bober*) w bezpośrednim sąsiedztwie miasta. Jeden katolicki kościół parafialny oraz jeden katolicki kościół cmentarny; jeden kościół ewangelicki. Duży dworzec z pruskim królewskim głównym urzędem celnym i drugim cesarsko-królewskim głównym urzędem celnym (austriackim). W dużej sali inspekcyjnej odbywa się kontrola bagażu jadących do Austrii oraz podróżnych stamtąd przybywających. Dwie duże przedzalnie lnu; jedna huta szkła. Ratusz na rynku. Szosa z Lubawki do Kamiennej Góry (*Landeshut*); z Lubawki do Trutnova, z Lubawki do Chełmska Śląskiego (*Schömberg*) i z Lubawki do Kowar (*Schmiedeberg*).

Hotele<sup>1)</sup>: *Hotel Kyffhäuser*, *Schmidt's Hotel*, Hotel Gäblersa „Pod Domem Niemieckim” (*zum Deutschen Hause*) naprzeciwko dworca kolejowego. Gospody: „Pod Księżycem Następcą Tronu” (*Zum Kronprinz*) ulica Kamiennogórska (*Landeshuterstr.*), „Pod Czarnym Orłem” (*Zum schwarzen Adler*) ulica Piastowska (*Stockgasse*), „Pod Miastem Berlin” (*Zur Stadt Berlin*) ulica Kamiennogórska (*Landeshuterstr.*).

Transport jest dostępny na dworcu kolejowym i w hotelach.

---

1) W oryginalnym tekście znajduje się tu wyraz *Gasthäuser*, a więc „gospody”. Jednakże te wymienione są w następnym zdaniu, tak więc zapewne doszło tu do pomyłki i miały się tu znaleźć „hotele”.



# Transkrypcja maszynopisu

I

Das  
Raben- und Ueberschaar Gebirge und seine  
nächste Umgebung.  
Von Wilhelm Patschovsky, Lehrer.  
Liebau Schles.  
Verlag von Förster u. Wedel (J. Heisig)  
1885.  
Vorwort.

Das Raben- und Ueberschaargebirge mit allen seinen Naturschönheiten ist vielen Touristen nicht genug bekannt und wird daher auch verhältnismässig seltener von Fremden besucht. Dieses Gebirge ist durchaus einer grösseren Beachtung wert, denn es bietet des Interessanten so viel, dass Alle, welche dasselbe besuchen, es gewiss befriedigt verlassen werden. Durch Verbreitung des vorliegenden, anspruchslosen Schriftchens soll das reisende Publikum auf die Schönheiten des genannten Gebirges aufmerksam gemacht werden. Der geehrte Leser dieses, welcher Reisepläne entwirft, sei im Nachstehenden auf ein interessantes Reiseziel hingewiesen, mit dem die in der Einleitung erwähnten Partien jedenfalls zu verbinden wären. Allen denen aber, welche das oben erwähnte Gebirge besucht haben, sei hiermit ein Erinnerungsblatt mit der Bitte überreicht, das Raben- und Ueberschaargebirge und dieses Schriftchen Freunden und Bekannten zu empfehlen.

D.V.

Einleitung.

Adersbach-Weckelsdorf, Trautenau, Johannisbad, Hohenelbe und andere von der Natur begünstigte Orte in Böhmen, sind das Reiseziel Vieler, welche in den angenehmsten Jahreszeiten, fern von der Heimat und auf kurze Zeit von den Berufsgeschäften befreit, sich an der Schönheit der Natur ergötzen und neue Kräfte für die Berufsaarbeit sammeln wollen.

Ein grosser Teil derjenigen Touristen, welche sich das obengenannte Reiseziel gesteckt haben, nimmt wohl den Weg über die Grenzstadt und durch das Königliche Hauptzollamt bekannte Stadt Liebau Schles. Nähert sich der Eisenbahnhzug der genannten Stadt, so erblickt der Reisende im Hintergrunde derselben einen sich erhebenden, mächtigen Gebirgstock, welcher das Raben- und Ueberschaargebirge heisst.

Dem stattlichen Bahnhofe gegenüber liegt der mit Kapellen gezierte sogenannte hl. Berg, welcher zu den Ausläufern des genannte

Gebirges gehört.

### Lage, Grenzen und Höhe.

Das Raaben- und Ueberschaargebirge liegt im südöstlichen Teile des Kreises Landeshut und breitet sich zwischen dem Hochwald- und dem Rehorengebirge aus. Betreffend die Benennung dieses Gebirges sind im Publikum, auf Karten, in geographischen und Reisebüchern usw. viele auseinandergehende Bezeichnungen für dasselbe üblich, während einige Karten den Gebirgszug von Schmiedeberger Kamme bis zur Boberquelle als Rabengebirge, den Gebirgsstock bei Liebau nur allein als Ueberschaargebirge und den Bergücken an der böhmischen Grenze als Königshaner Gebirge bezeichnen, welch letztere Benennung auf authentischen Karten gar nicht zu finden und hier am Orte auch gar nicht volkstümlich ist - wollen andere den Höhenzug von Schatzlar bis Buchwald als Rabengebirge bezeichnet wissen. Auf anderen Karten ist der Gebirgszug zwischen Schmiedeberg und Schömberg "Rappen-Gebirge" und der Höhenzug an der böhmischen Grenze von Liebau bis Königshan, das Ueberschaargebirge genannt. Diese Bezeichnungen sind ungenau. Ueber die Richtigkeit der Benennung des Raben- und Ueberschaargebirges giebt die, als massgebend zu betrachtende "Karte der Gebirgsforsten vom fürstlichen Stift Grüssau" von J. F. Hessenland, angefertigt i. J. 1785, Aufschluss. Diese Karte bezeichnetet als Rabengebirge den Gebirgsstock, welcher von der Liebau-Schömbergerstrasse, den Blasdorfer (Schömberg)- Berthelsdorfer- Alben-dorfer- Potschendorfer- Bernsdorfer-Berggrabener Königshaner- Dittersbacher- und Liebau-er Feldmarken begrenzt ist. Von diesem ganzen Gebirkskomplex, welcher also Raabengebirge heisst, führt jedoch wieder ein kleiner südwestlicher Teil, von Berthelsdorf bis Potschendorf sich erstreckend, den Namen: das Ueberschaargebirge. Man bezeichnet also den, in den vorstehend speziell genannten Grenzen liegenden Gebirgsstock richtig, wenn man denselben in seiner Gesamtheit: das Raaben- und Ueberschaar- gebirge nennt.

Auf genannter Karte ist als wichtigster Berg im Ueberschaargebirge die Ueberschaar angegeben. Im Rabengebirge ist der wichtigste Berg der Rabenstein. Der höchste Berg des ganzen Gebirgsstocks ist aber der Königshaner Spitzberg, welcher auf österreichischem Gebiete liegt und eine Höhe von 855 m hat.

Das Raben- und Ueberschaargebirge bildet den nördlichen Pfeiler des Passes von Königshan, welch' letzterer eine der bequemsten Communikationen zwischen Schlesien und Böhmen ist. Das den vorgenannten Gebirge gegenüberliegende Rehorengebirge, welches zum Riesengebirge gehört, bildet mit dem Rehorenberge bei Schatzlar den südlichen Pfeiler des Passes.

Die Berge, welche sich von Ullersdorf bis an den Weg, welcher

nach nach Bethlehem führt, hinziehen, gehören nicht zum Raben- und Ueberschaargebirge; sie sind jedoch als Ausläufer desselben zu betrachten; dieselben führen den Namen: die Ullersdorfer Berge. Die einzelnen Berge dieser Hügelkette hießen: der Scholzenberg, der Pfeifferberg, der Stiener oder hl. Berg, der Lindenbergs, der Bekkerberg, die Kerze und der Einsiedelberg.

### Klima.

Das Raben- und Ueberschaargebirge und seine Umgebung hat ein dem Vorgebirge entsprechendes Klima mit reiner stärkender Gebirgsluft. Der Fuss dieses Gebirges liegt ca 500 m über dem Meeresspiegel der Ostsee; ausser dieser beträchtlichen Meereshöhe hat dasselbe gegen Osten eine ganz offene, ungeschützte Lage. Die gegen Westen in einer Entfernung von 15 bis 20 km liegenden, höheren Gebirge aus der Umgebung der Schneekoppe verhindern das Anstreichen der warmen Westwinde; letztere werden vielmehr von diesen Gebirgen aufgenommen und abgekühlt und treffen denn erst erkaltet hier ein. Diese auf dem Riesengebirge erkaltete und mit vieler Feuchtigkeit in Nebenform gesättigte Luft ist die Ursache der hier oft erscheinenden Rauhreife. In der kalten Jahreszeit verleiht dieser Rauhreif, mit dem die Nadelbäume bedeckt sind, den Gebirge ein prachtvolles malerisches Aussehen. Der Winter, welcher hier meist seine strenge Herrschaft über die ihm zugewiesene Zeit hinaus ausdehnt, bringt nicht selten sehr reichen Schneefall, dem gewöhnlich eine hochgradige Kälte folgt, welche eine lange anhaltende, vorzügliche Schlittenbahn schafft, die auch in ausgiebigster Weise an den schönen Wintertagen benutzt wird. Viele in der Nähe von Liebau liegende Gasthäuser, sowie die im nahen Böhmen gelegenen Weinhäuser mit guter Verpflegung und Tanzgelegenheit sind alsdann das Ziel der Schlittenpartien. Der lange anhaltende Winter lässt den Frühling in hiesiger Gegend bedeutend später zur Geltung kommen, als dies im Lande der Fall ist; derselbe ist aber gerade deshalb mit seinen vielen lieblichen Ueberraschungen, welche ganz besonders die Flora bietet, umso reizvoller. Aus den Eingangs dieses Abschnittes erwähnten Gründen wird auch den Sommer über die Temperatur ziemlich niedrig erhalten, so dass auch in dieser Jahreszeit die Luft stets frisch, rein und würzig ist. Diese Gegend mit ihrer schönen Umgebung ist deshalb gerade als Sommeraufenthaltsort zu empfehlen. Als ein ganz besonderer Vorzug ist der Gebirgsgegend um Liebau in den meisten Jahren ein schöner, lang anhaltender Herbst beschieden. Die Luft wird am Ende des Sommers immer reiner und klarer und behält diese Reinheit und Klarheit den ganzen Herbst hindurch. Dementsprechend ist auch die Aussicht nach den, das Raben- und Ueberschaargebirge umliegenden Gebirgsketten in dieser Jahreszeit eine prachtvolle. Wer also im Herbst eine Gebirgsreise unternehmen kann, lasse sich nicht durch Vorurteile

über das Gebirgsherbstwetter zurückschrecken, auch im Herbst eine Reise nach dem Raben- und Ueberschaargebirge und dessen Umgebung zu unternehmen.

### Geschichte.

#### I.

Die geschichtlichen Mitteilungen von dem Raben- und Ueberschaargebirge stehen im engsten Zusammenhange mit deren des ehemaligen Klosters Grüssau, weshalb auf die Entstehung desselben zurückgegriffen werden muss. In gedrängter Kürze sei hier das Notwendigste, das auf das Raben- und Ueberschaargebirge Bezug hat, angegeben.

Herzog Heinrich II., welcher seinem Vater im Jahre 1238 in der Regierung folgte, berief noch in demselben Jahre Mönche von Orden des hl. Benedikt aus dem Stifte Opatowitz im Bezirk Königgrätz i.B. in die Gegend von Grüssau (Gryzobor = rode den Wald; Kressobor = Grenzwald) und beabsichtigte ihnen ein Kloster zu bauen. Da er aber am 9. April 1241 in der Schlacht bei Wahlstatt den Heldentod erlitt, führte seine Gemahlin Anna diesen sein Vorhaben im Jahre 1242 dadurch aus, dass sie auf einer Anhöhe bei Neuen eine Kirche baute und eine Probstei errichtete und diese mit den herbeigerufenen Ordensbrüdern besetzte. Die Herzogin Anna, die Herzöge Boleslaus II. von Schlesien und Polen, Conrad von Glogau und die hl. Hedwig beschenkten die Probstei fürstlich mit Ländereien, sodass sich das Gebiet derselben immer mehr vergrösserte. Im Jahre 1249 schenkte Boleslaus II. den Benediktinern den Marktflecken Landeshut und verlieh diesem Orte Stadtrechte; doch scheinen diese Ordensbrüder von letzterem Rechte keinen Gebrauch gemacht zu haben, denn in Wirklichkeit wurde Landeshut erst von Bolko II. von Schweidnitz am 31. Oktober 1334 zur Stadt erhoben. Boleslaus II. schenkte ferner den Benediktinern 1254 eine Fläche Wald von 200 fränkischen Huben nach der böhmischen Grenze zu, welche Schenkung um eben soviel Huben 1256 von ihm noch vermehrt wurde. Auch Bolko I. von Schweidnitz hatte kurz zuvor drei Dörfer gekauft und diese den Benediktinern geschenkt.

Die Mönche zogen jedoch nach 48 Jahren mit Bewilligung des Bischofs von Breslau in ihr früheres Heimatland zurück und überliessen für 240 Mark Silber ihr Besitztum dem Herzoge Bolko I. von Schweidnitz und zwar unter der Bedingung, dass diese Ländereien wieder zu einem frommen Zwecke verwendet werden sollen. (Urkunde vom 29. Juli 1289.) Von der letztgenannten Bedingung soll jedoch nichts in der betreffenden Urkunde stehen; demnach scheint es, als wäre diese Bedingung nur mündlich vereinbart.

Bolko I. löste die Probstei zu Neuen auf und stiftete statt derselben 1292 eine fürstliche Abtei und zwar auf derselben Stelle, wo die jetzigen Klostergebäude von Grüssau stehen. In das Kloster berief er 13 Cisterziensermönche aus Heinrichau bei Münsterberg Schles. Bei der letztgenannten Stiftung schenkte Bolko I. der Abtei Grüssau nochmals die Ländereien um Grüssau, welche schon den Benediktinern hört hatten. Ferner schenkte er den Cisterziensern die neue Stadt

Liebau, die Dörfer Blasdorf bei Schömberg, Kratzbach, Königshan, Dittersbach grüss. Lindenau, Grunau (Vorort von Liebau) Nieder-Blasdorf, Pfaffendorf und Zieder. Da einige dieser Ortschaften um das Raben- und Ueberschaargebirge liegen, kann man annehmen, dass das genannte Gebirge dem Kloster Grüssau in der Stiftungsurkunde vom 8. September 1292 mit geschenkt worden ist. Durch fernere neue Schenkungen, sowie durch Ankauf einiger Ortschaften erweiterte sich das Besitztum des Klosters immer mehr.

Bolko I. starb den 30. Januar 1303 und sein Leichnam wurde in der von ihm erbauten Stiftskirche in Grüssau beigesetzt. Die Herzöge Heinrich I. von Jauer und Bernhard von Schweidnitz, sowie andere begüterte Gönner bedachten das Kloster ebenfalls mit Schenkungen. Bernhard von Schweidnitz starb den 6. Mai 1326 und wurde ebenfalls in der Stiftskirche zu Grüssau beigesetzt.

Das Städtchen Schömberg nebst den dazu gehörigen Ortschaften wurde im Jahre 133 ? von dem Stifte erworben.

Laut Urkunde vom 1. November 1360 schenkte Herzog Bolko II., der Kleine genannt, welcher sich schon zuvor oft als Wohltäter des Stiftes bewiesen hatte der Abtei Grüssau die Vogtei im Städtchen Liebau; auch kaufte er das Dorf Berthelsdorf (bei Schömberg) im Trautenauer Weichbilde und schenkte es laut Urkunde vom 14. Februar 1367 dem Stifte Grüssau. Kaiser Karl IV., sowie König Wenzel bestätigten diese Schenkung zu Prag am 20. Februar 1367. Bolko II. starb den 28. Juli 1368 und wurde seinem Wunsche gemäss ebenfalls in der Stiftskirche zu Grüssau begraben. Auch seine Gemahlin Agnes, welche nach dem Tode ihres Gemahls das Kloster durch mehrere Schenkungen bereicherte, fand hier 1392 ihre letzte Ruhestätte. In diesem Jahre kamen Schweidnitz und Jauer unter die Oberhoheit der böhmischen Herrscher.

Von späteren Erwerbungen ist besonders zu erwähnen, dass laut Urkunde vom 21. September 1477 das Stift die Erb- und Landvogtei Landeshut erhielt.

In der traurigen Zeit, in welcher die Hussiten in furchtbarster Weise diese Gegend und das Kloster bedrängten, sah sich dasselbe auch genötigt, Güter zu verpfänden oder zu verkaufen und Schulden zu machen. Aber durch Sparsamkeit der nachfolgenden Aebte war es möglich, dass nichts mehr von dem Besitz verkauft werden brauchte. Einige verpfändete Güter wurden wieder eingelöst und im Jahre 1599 den 14. Dezember wurden sogar die Dörfer Königshan, Bernsdorf, Lampersdorf und Potschendorf, welche das Raben- und Ueberschaargebirge im Osten und Süden im Halbkreise umliegen, von dem Rate und der Gemeinde Trautenua für 13,000 Schock zu dem Besitztum des Klosters Grüssau hinzugek.

Von den Greulen des 30 jährigen Krieges hatte das Stift auch sehr viel zu leiden.

Unter den Aebten, welche dem Kloster vorstanden, ist wohl Bernardus Rosa, welcher von 1660-1696 regierte, der berühmteste. Er stellte die durch Feuer zerstörte Stiftskirche wieder her und baute neben dieselbe die schöne Josefs Kirche. Ebenso errichtete er die

32 Kreuzwegstationen, welche am Wege von Grüssau nach Bethlehem stehen, unter denen sich einige schön ausgestattete und geräumige Kapellen befinden, zu welchen auch die Bethlehem-Kapellen gehört. Die Kirchen im Schömberg und Ullersdorf (zu den 14 Nothelfern) sowie noch andere Kirchen erweiterte er, oder liess die aus Holz verbauten massiv herstellen. Die 14 aus Ziegelsteinen aufgeföhrten Bildstöcke am Wege von Lindenau nach Ullersdorf, deren Nischen jetzt leer sind, einst aber mit den Bildnissen der Nothelfer geschmückt waren, stammen ebenfalls von ihm her; desgleichen auch das Sommerhaus mitten im Forellenteich in Bethlehem, welches mit Gemälden von Willmann geziert ist und ursprünglich den Ordensbrüdern zur Erholung diente.

Betreffend die gegenwärtige Klosterkirche und das noch vorhandene Klostergebäude sei mir, obgleich diese Nachrichten mit dem Raben- und Ueberschaargebirge weniger in Beziehung stehen, gestattet, zu er wähnen, dass der Abt Dominikus Geier (1696 -1727), der Nachfolger Rosa's, durch weise Sparsamkeit einen so grossen Klosterschatz hinterliess, dass sein Nachfolger Abt Innocentius I. (1727-1734) die jetzige Stiftskirche und die noch stehenden Klostergebäude mit all der inneren und äusseren prachtvollen Ausstattung erbauen konnte. Die Vollendung dieser Prachtbauten geschah jedoch erst unter dessen Nachfolger Abt. Benedictus II. (1734-1763). Den 2. Juli 1735 wurde die jetzige Pfarr- und ehemalige Stiftskirche feierlich konsekrecirt und benediwirt.

Unter letztgenannten Abte kam das Stift Grüssau unter preussische Oberhoheit.

Die Jahre 1806 und 1807, welche für Preussen Unglücksjahre waren, führten auch den Ruin des Klosters herbei. Napoleon, der Kaiser der Franzosen, hatte die Fackel des Krieges in fremde Länder hineingetragen und letztere in Besitz genommen. Auch nach unserem Vaterlande streckte er seine Hand aus. Zwar suchte der König Friedrich Wilhelm III. dem Lande den Frieden zu erhalten, aber dies war bei dem Uebermute Napoleons gegenüber nicht möglich. Das Volk selbst wollte den Krieg, welcher aber, trotz der Heldenmütigkeit der Preussen, für diese einen unglücklichen Ausgang nahm. Der König musste am 9. Juli 1807 den Frieden zu Tilsit schliessen. Die schweren Contributionen, die von Preussen, welches durch den unglücklichen Krieg ohnedies fast aller Mittel baar war, fortwährend erpresst wurden, machten es erforderlich, dass auch die Stifts- und Klostergüter eingezogen werden mussten. Um Not und Elend unter den Untertanen zu vermindern, legte auch gern und bereitwillig die katholische Kirche Schlesiens all' ihre Habe, darunter auch das Stift Grüssau, als ein würdiges Opfer auf den Altar des Vaterlandes. Die Auflösung erfolgte den 23. November 1810. Zur Zeit der Säkularisation besass das Stift ausser den Städten Schömberg und Liebau noch 40 Dörfer.

So wurden diese Stiftsgüter Staatseigentum und solches sind sie auch heute noch. Die Waldungen des grössten Teiles des Raben- und Ueberschaargebirges, sowie die Waldungen bei Berthelsdorf, Albendorf,

Trautliebersdorf, Lindenau, Bethlehem, Grüssau und anderen Ortschaften werden zu einer Königlichen Oberförsterei Grüssau vereinigt, über welche die Oberaufsicht ein Königlicher Oberförster führt. Derselbe hatte die erste Zeit seinen Wohnsitz in Grüssau; später wurde die Oberförsterei in die Pfarrgebäude nach Ullersdorf verlegt und führte den Nahmen: Königliche Oberförsterei Grüssau zu Ullersdorf; seit neuerer Zeit heisst dieselbe nur kurz: Königliche Oberförsterei Ullersdorf.

Von dem Raben- und Ueberschaargebirge, welches einst ganz zu dem Kloster Grüssau gehörte, gehören jetzt die Ost- und Südabhänge mit dem Königschaner Spitsberge zu Böhmen und zwar zum grössten Teile der Herrschaft Schatzlar, während der kleinere Teil Eigentum einiger Bauergutsbesitzer in Königshan ist. Der südwestliche Teil gehörte früher zur Scholtisei Dittersbach gr. Dieser, sowie der Rabenstein, wechselte zu wiederholten Malen die Besitzer.

## II.

Während die geschichtlichen Aufzeichnungen des jetzigen preussischen Teiles des Raben- und Ueberschaargebirges mit der Geschichte des ehemaligen Klosters Grüssau in engster Beziehung stehen, sind die geschichtlichen Aufzeichnungen des jetzigen österreichischen Teils des genannten Gebirges, mit der Geschichte des Schlosses Schatzlar, resp. der, der Stadt Trautenau, eng verflochten, weshalb auch dieser in Kürze hier ein Plätzchen eingeräumt werden muss. Dies wird aber noch dadurch gerechtfertigt, weil das romantisch gelegene Schloss Schatzlar von vielen Touristen besucht wird, die es gewiss interessieren dürfte, die wichtigsten begebenheiten des Schlosses zu erfahren.

Zur Zeit des Herzogs Jaromir (1002) hielten sich versprengte, polnische Kriegsrotten in der Gegend von Schatzlar auf. An der Heerstrasse von Polen nach Böhmen bauten sie sich mehrere Schlupfwinkel, von denen aus sie Strassenraub trieben. Auf diese Weise entstanden die Burgen Trautenau und Schatzlar. Herzog Udalrich sandte den Ritter Albrecht von Trautenberg zur Wiederherstellung der Ordnung in diese Gegend. Dieser zerstörte die Raubnestter und nahm die Räuber gefangen. Zur Bewachung der Grenze wurden 60 Mann erwählt, welche dem Burggrafen untergeben waren, und die ihm zu Kriegszeiten einen Söldner zu stellen hatten. Auch mussten sie selbst erscheinen. Dafür erhielten sie das Land um Trautenau und Schatzlar.

Die Stadt Schatzlar verdankt wahrscheinlich ihre Entstehung dem einstigen Bergbaue am Rehorn und hiess früher Bärenstadtel, weil man (der Sage nach) hier bei Abtreibung der Wälder einen Bären erlegte. Dementsprechend führt das Stadtwappen jetzt noch einen Bären zwischen Tannebäumen im Schild. 1640 nahm der Ort den Namen des Schlosses an, welches seinen Namen davon erhielt, dass dasselbe bei Vertreibung der in demselben wohnenden Räuber, vom Schatz lar (leer) war, während man in demselben grosse Schütze zu finden hoffte.

(Einige Geschichtsschreiber sind der Ansicht, das Schloss sei ursprünglich nicht von Räubern, sondern ums Jahr 1156 von dem Fürsten Sobeslav I. zum Schutze gegen die Einfülle der Polen als königl. Grenzfeste angelegt worden) Die Benutzung des Schlosses, sowie die Verwaltung der Herrschaft wer den Burggrafen von Trautenau übergeben; nur zeitweilig war Schatzlar von Trautenau getrennt und verpfändet.

Trautenau wird urkundlich das erste Mal im Jahre 1260 als ein Marktflecken unter dem Namen Upa genannt. Dieser Upaer Gau besass ein mährischer Edelmann Namens Aegidius von Schwabenitz, welcher auf der Au am linken Aupafer ein Hospital errichtete, das dem Orden der Kreuzbrüder übergeben und mit Besitzungen reich beschenkt wurde. Von den Schwabenitzen ging der Upaer Gau in unmittelbare Verwaltung des böhmischen Königs Premysl Ottokar II. über, der mit grossem Eifer für die Ansiedlung deutscher Familien im Lande wirkte. Durch ihn erhielt auch die hiesige Riesengebirgsgegend, in welcher ausser dem Marktflecken Upa noch einige kleine slavische Dörfer bestanden, i. J. 1264 die deutsche Bevölkerung. Das Thal um Upa gefiel so, dass die Deutschen nicht mehr nach Upa, sondern nach der „trauten Au“ gingen. In einer Urkunde vom Jahre 1301 ist neben dem Ortsnamen Upa bereits der neue Name Trautenau verzeichnet. Die Ableitung des Wortes Trautenau von dem Namen der Ritterfamilie Trautenberg ist demnach unrichtig.

Ueber die ersten Burggrafen von Trautenau fehlen bestimmte Nachrichten. Mit Sicherheit lässt sich nur feststellen, dass ums Jahr 1313 Johann von Wartenberg Burggraf von Trautenau und Schatzlar war. Der Ort Trautenau wurde 1340 vom Könige Johann dem Luxemburger zur Stadt erhoben. Im Jahre 1421 wurde Trautenau von den Hussiten mit Sturm genommen; die Mönche wurden getötet und das Hospital wurde niedergebrannt. Im 14. und 15. Jahrhundert hatten die Herren Zeidlitz in Schatzlar ihren Sitz unter welchen Besitzer auch das Schloss Schatzlar 1424 von den Hussiten bedrängt wurde. Nach Beendigung des Hussitenkrieges bestimmte König Sigmund 1436 das Einkommen aus der Stadt Trautenau für seine Gemahlin Barbara, deshalb heisst Trautenau seit jener Zeit eine königliche Leibgedingstadt. Das Schloss Schatzlar besass 1447 Johann Kolda, der ein Wegelagerer und Räuber war; um ihn zu strafen, zogen im letztgenannten Jahre Schlesien und Lausitzer vor das Schloss Schatzlar und zerstörten dasselbe. Trautenau wurde als Leibgedingstadt von Burggrafen verwaltet. Letztere schalteten aber oft über das königliche Besitztum, als wären sie die Besitzer selbst. Es teilten sich z. B. die Brüder Karl und Hermann von Schumberg in dieses Lehn so, dass Hermann u. A. auch Schatzlar erhielt. Letzterer musste jedoch Schulden halber 1521 seinen Teil an die Trautenauer Herrschaft abtreten; nur das Schloss Schatzlar wurde ihm gelassen. Dies geschah alles ohne Wissen der Krone. Hermann lebte nun von Räubereien, mit denen er grosse Grausamkeit verband. Karl von Münsterberg, ein Enkel des Königs Georg, rückte mit Soldaten und Kanonen im Dezember 1523 vor Schatzlar, das

noch kurze Zeit verteidigt wurde. Dann wurde den Bewohnern freier Abzug gewährt und des Schloss niedergebrannt. Hermann hatte kurz zuvor das Schloss seinem Bruder Karl, dem er feindlich gesinnt war, geschenkt um ihn zu verderben. Karl jedoch entschlüpfte noch rechtzeitig durch einen unterirdischen Gang und floh nach Landeshut. In diesem Jahre (1523) erhielt Berka von Duba die Herrschaft Schatzlar als erbliches Lehn; er verkaufte aber dieselbe 1539 dem Cristoph von Jendorf, welcher noch einige, der früheren Trautenauer Herrschaft gehörige Dörfer an sich zog. Im Jahre 1541 hatte Hans Schafgotsch einen Teil der Schatzlarer Güter im Besitz; als dieser jedoch noch in denselben Jahre starb, gelangten die kaum erworbenen Güter wieder an das Burggrafenamt zu Trautenau. Hier sei noch erwähnt, dass das Schloss Schatzlar 1542 erbaut worden ist. Der Burggraf Cristoph von Jendorf wusste es dahin zu bringen, dass ihm die ganze Herrschaft Schatzlar, darunter die Dörfer Lampersdorf, Bernsdorf Königshan usw., erblich für seine Nachkommen zugesagt würde, worauf er sie 1558 seinen sechs Töchtern übergab, in deren Namen Baron Hanusch Zetritz von Kareiss, Gemahl der ältesten Tochter Paula und Besitzer der Herrschaft Schatzlar, 1556 den Lehnseid leistete.

1559 wurden durch eine Comission die Grenzen zwischen den Gütern des Schlosses Schatzlar und des Klosters Grüssau festgestellt. Jendorf übergab die ganze Herrschaft Trautenau seiner Tochter Eustachia, der hinterlassenen Witwe des Dr. Sigmund Bock, Kanzlers des Fürsten von Liegnitz und diese übergab wieder einige Teile, darunter Schatzlar, ihrem Schwager Prschibik Mirschowsky von Troptschits. Jendorf starb den 16. August 1563 zu Hohenelbe. Einspäterer Besitzer von Schatzlar war ums Jahr 1576 Hermann von Zetritz. Letzterer so wie Adam Silber, Lehnsherr der Herrschaft Trauteneu, mussten aber 1590 ihre Lehen der Königin wieder abtreten, und dieselben wurden auf kurze Zeit der Stadt Trautenau, gegen Zahlung eines Geldbetrages, übergeben. Die Königliche Kammer verkaufte am 2. April 1599 die ganze Trautenauer Herrschaft, zu welcher auch die Dörfer Lampersdorf, Königshan, Potschendorf und Bernsdorf gehörten, den Rate und der Gemeinde Trautenau um 47,131 Schock weiss. Es wurden jedoch schon den 14. Dezember 1599 die Dörfer Königshan, Potschendorf, Bernsdorf und Lampersdorf dem Abte von Grüssau um 13,000 Schock verkauft. Wie diese Dörfer nachher wieder zur Herrschaft Schatzlar gekommen sind, lässt sich nicht bestimmt angeben. Angenommen wird, dass sie vom Grüssauer Kloster in Versatz gegeben worden und nicht zu seiner Zeit eingelöst, bei Schatzlar geblieben sein. (Ebenso wie das "Wie" lässt sich auch das "Wenn" nicht genau bestimmen. Aus den mir vorgelegenen, amtlichen Schriftstücken habe ich nur ersehen können, dass die genannten Dörfer schon 1650 zur Herrschaft Schatzlar gehörten. Auf der jetzt bestehenden preussisch-österreichischen Grenze im Raben- und Ueberschaargebirge stehen noch grosse Grenzsteine, welche oben die Jahreszahl 1727 und an einer Seitenfläche des Wappens des ehemaligen Klosters Grüssau und an der, derselben entgegengesetzten Seite das Wappen der ehemaligen

## Schatzlarer Jesuiten tragen.)

Die Herrschaft Schatzlar besass ums Jahr 1620 Hans von Zetritz. Dieser schloss sich den Aufständischen an und begünstigte die protestantische Lehre, deshalb verlor er 1620 seine Herrschaften durch Confiskation. Ferdinand II., vermachte dieselben in seinem Testamente den Jesuiten bei St. Anna in Wien, deren Dienste ihm bei dem Bekehrungswerke besonders erspriesslich gewesen waren; aber erst 1646 kam das Probehaus der Jesuiten in den faktischen Besitz von Schatzlar. Das Schloss wurde von den Jesuiten im Jahre 1750 umgebaut, brannte jedoch 1759 durch einen Blitzstrahl zum Teile ab, worauf es 1770 wieder hergestellt und ihm die gegenwärtige Gestalt gegeben wurde. Schatzlar blieb im Besitze der Jesuiten bis zur Auflösung ihres Ordens, welche 1773 geschah, worauf es zum Religionsfonde gezogen, 1838 am 2. Juli aber im Versteigerungsweg an Karl Pulpans, Ritter von Feldstein, verkauft wurde. Nach Pulpans Ableben, am 23. Oktober 1869, kam diese Herrschaft an dessen testamentarischen Erben, welche dieselbe am 10. Januar 1877 an Karl August Hesse, Fabrikbesitzer in Sebnitz in Sachsen, verkauften. Seit 28. Dezember 1881 ist dessen Sohn Karl Adolf Hesse Besitzer von Schatzlar.

## Geologisches.

Das Gebiet der Uebergangsgebirge, vorherrschend in dem Gesamtgebiet der westlichen und nördlichen Sudeten und der zu denselben gerechneten Gebirgsteile, ist auch im Raben- und Ueberschaargebirge zu finden; ganz besonders ist aber die II. Formation durch den Uebergangsporphyr charakterisiert.

Auf die älteste und erste Erdkruste dem plutonischen Massengesteine, hat sich im Verein mit den ältesten Urschiefern, die Formation der krystallinischen Schiefer, nämlich Glimmer, Hornblende usw- abgelagert. Indem sie den unter ihnen liegenden, plutonischen Gebilden auflagern, bilden sie die Gebirgszüge, welche den Kreis Landeshut umgürtten. Auf sie folgen nach innen zu die Schichten des Grauwackengebirges. In den Tälern lagert sich der Grauwacke das Steinkohlengebirge auf, welches aber im Landeshuter Kreise in seiner geringsten Mächtigkeit vertreten ist, weil es in seiner Entwicklung durch den später, durch vulkanische Kräfte emporgehobenen Porphy und Melaphyr verdrückt worden ist. Das Steinkohlengebirge wird seinerseits wieder von der Formation des Rotliegenden bedeckt, welches durch die rote Färbung des Ackers so leicht erkennbar ist, und welches den ganzen Kreis bedecken würde, wenn nicht wie schon erwähnt, die durch vulkanische Kräfte emporgehobenen Porphy- und Melaphyrkuppen und die später eingetretene Quadersandsteinformation das Rotliegende wieder teilweise bedeckten.

So erhebt sich die eruptive Formation des Porphy und Melaphyr als ein mächtiger Gebirgsstock dessen einzelne Gebirgszüge das vorstehend in seinen speziellen Grenzen angegebene Raben- und Ueberschaargebirge und die Ullersdorfer Berge bilden.

Analog der inneren Struktur haben alle diese Berge ein zerrissenes, unregelmässig Aeuses. Sie erheben sich in steilen, kugelförmigen

Kuppen und haben kurze, enge Schluchten mit schroffen Seitenwänden.

In den Schluchten liegen selten eigentliche Quellen, sondern sie sammeln nur die temporär fallenden Niederschläge.

Der Porphyd dieser Gebirgsmassen hat meist ein rötliches, rauhgraues Aussehen, ist oft blasig und die Blasenräume sind vielfach mit Quarz-Krystallen ausgekleidet. Selten nur erscheint der Porphyd als fester Fels zu Tage, sondern meist nur in zertrümmerter Form als Rollstein und zerstückelte Geschiebe, so dass er zu technischem Gebrauch meist nur als Schutt auf Strassen, als Baustein aber weniger benutzt werden kann.

### Flora.

Der innige Zusammenhang zwischen den Pflanzen und der Gemütswelt des Menschen ist eine bekannte Tatsache, Wie zahlreich sind nicht die Dichtungen, durch welche empfängliche Herzen den Eindruck bekundet haben, welchen sie von den lieblichen Kindern der Flur empfingen. So verschieden die Formen und das Wesen der pflanzlichen Organismen, so verschieden sind auch die Töne des Gefühls, welche sie im Innern des Menschengeistes erklingen lassen. Im Allgemeinen schlagen die niedrigen Gewächse mit ihrem zierlichen Bau, ihrer Blätter- und Blutenpracht mehr die Saiten der Freude und Liebe an, während die höheren, die Bäume das Gemüt in die erhabene Stimmung der Andacht versetzen.

Sowohl mit niedrigen, als auch mit hohen Gewächsen in allen Schattierungen von Grün, hat die Natur des Raben- und Ueberschaargebirge geschmückt.

Die Erfahrung lehrt, dass jede Pflanze sich da anzusiedeln strebt, wo sie das ihrer Ernährung am meisten zuträglich Erdreich findet und sich auch dort am erfolgreichsten ausbreitet, wo zunächst die petrographische Beschaffenheit des Bodens sie in Kampfe um ihr Dasein unterstützt. Demgemäß gehört die Flora des Raben- und Ueberschlagsgebirges der Vorgebirgsflora an.

Obgleich die topographischen, wie die klimatischen Verhältnisse des vorgenannten Gebirges die Entwicklung der Pflanzenwelt im Allgemeinen keineswegs begünstigen, wie aus den mitgeteilten Angaben über Temperatur ersichtlich ist, so ist doch dieses Gebirge der Pflanzenreichste und namentlich für den Botaniker das interessanteste Bergwaldbezirk und der Glanzpunkt der Flora des Landeshuter Kreises. Es ist als Standort vieler seltener Pflanzen in der botanischen Welt bekannt und wird schon aus diesem Grunde vielfach besucht.

Der grösste Teil dieses Gebirges, besonders die Abhänge ins Tal hinein, ist mit herrlichem, wohl gepflegten Walde, meist Nadelholz, an günstigeren Stellen auch Buchen enthaltend, bestanden. Der vordere Teil der Berglehne, welche mehrere hundert Fuss steil ansteigend ist, liegt seit Jahrzehnten sich selbst überlassen da und hat sich daher ungestört zu einer der botanisch-interessantesten Stellen unsres schlesischen Vorgebirges entwickeln können. Da aber die Lehne dem Süden zugewendet, den brennenden Strahlen der Mittagssonne

schutzlos ausgesetzt ist und sich nur da, wo festerer Grund unmittelbar unter der lockeren Decklage des Steingerölles liegt, oder durch dieselbe hervortritt, oder wo das Wurzelwerk der Vegetation die Geröllmassen gleichsam gebunden hat sich etwas Humus hat ansammeln können, so hat sich hier auch nur eine diesen klimatischen Verhältnissen angepasste Flora ansiedeln können, die zumeist aus den Pflanzen der Felsenflora zusammen gesetzt ist. Sie hat sich über die ganze Lehne ausgebreitet, am reichsten aber um und unter den Felswänden, sonst aber auch zwischen Strauchwerk und Gehölzgruppen der nachbenannten Arten und zwischen verkümmertem Nadehholzgestrüpp.

In diesen Gehölzgruppen, welche an den verschiedensten Teilen des Raben- und Ueberschaargebirges vorkommen, finden wir den gemeinen Haselnusstrauch, *Corylus avellana*; die schöne, schlanke Mabirke, *Betula alba* und den weissen, grossen oder Bergahorn, *Acer Pseudoplatanus*. Auch der Feldahorn, welcher weit niedriger als der Bergahorn ist und auch Masholder, *Acer campestre* heisst, hat sich unter den anderen Baumarten, in seiner oft strauchartigen Form eingebürgert. Ferner ist die Zitterpappel oder Espe, *Fopulus tremuls*, und auch die Weiss- oder Hainbuche, *Carpinus betulus*, sowie die Eberesche, *Pirus aucuparia*, hier vertreten.

Im Nachstehenden seien nur noch die interessantesten Pflanzen der Rabengebirgsflora kurz angeführt, denn es würde zu weit führen, sollte die ganze Flora des genannten Terrains beschrieben werden.

Besteigen wir im Frühlinge die steile Bergwand des Rabenfelsens, so finden wir die kalte Felspartie mit Frühlingsblumen im bescheidenen Maasse geschmückt. Da ist es die gemeine Zwergmispel *Cotoneaster integerrima*, nach deren niedlichen, kleinen, blassroten Blüten unser Auge gern forscht und aus denen sich später die purpurrote Frucht entwickelt. Ferner wächst hier das gemeine Geißblatt, auch Heckenkirsche genannt, *Lonicera Ixlostoeum* und eine gefährliche Giftpflanze, der gemeine Seidelbast oder Kellerhals, *Daphne mezereum*, in ziemlich grosser Menge. Die wichtigsten und interessantesten Pflanzen, welche wir an der Rabenlehne antreffen, sind zwei liebliche Veilchen. Hier blüht von Ende März bis Ende April das Hügel. Veilchen, *Viola collina*, und das in Deutschland nur hier vorkommende *Viola porphyrea*, welche beide einen reizenden Veilchenduft entwickeln. Das Vorkommen von *Viola porphyrea* am Rabenfelsen hat schon manchen Botaniker aus weiter Ferne hierher gelockt. Das gebräuchliche Lungenkraut, *Pulmonaria officinalis* ein hübsches Frühlingsblümchen, findet sich im Waldesschatten in zahlreichen Gruppen; ebenso ist hier die vierblättrige Einbeere, *Paris quadrifolia*; die Haselwurz, *Asarum europaeum*, und die rote Lichtnelke, *Melandryum rubrum*, vielfach vertreten. Ganz weiss erscheinen mache stellen im Walde durch den zeizenden kleinen Sauerklee, *Oxalis acetosella*; auch die neunblättrige Zahnwurz, *Dentaria enneaphyllos*, das kleine Singgrün, *Vinca Minor*, und der Berg Ehrenpreis, *Veronica montana*, kommen hier vor. Im Juni und Juli finden wir in den Wäldern des

Raben- und Ueberschaargebirges blühend drei Arten der Familie Weisswurz, es ist dies *Polygonatum anceps*, *multiflorum* und *verticillatum*. Auch die blattlose Korallenwurzel, *Coralliorrhiza innata*, so wie die kriechende Goodyere, *Goodyera repens*, ist hier anzutreffen. Zwischen den Felsen des Rabensteines blühen in letztergenannter Zeit verschiedene Arten von Habichtskraut. Zunächst also das gemeine Habichtskraut, *Hieracium vulgatum*; dann auch die seltene Varietät, *blasses Habichtskraut*, *Hieracium Schmidii Tausch*, ferner das trügdoldige Habichtskraut, *Hieracium cymosum*, das starre Gabichtskraut, *Hieracium tridentatum Fr.*, und das Mauer-Habichtskraut, *hieracium murarum*. Zwischen dem saftigen Grün und verschiedenen Waldblumen erhebt sich der blattgelbe Fingerhut, *Digitalis ambigua*. Im steinigen Boden gedeiht die gemeine Schwalbenwurz, *Vincetoxicum officinale*. Im höheren Strauchwerke finden wir in Menge die Türkensundlilie, *Lilium Martagon*, ferner den gemeinen Dost, *Origanum vulgare*, *Gentiana germanica* und die akeleiblättrige Wiesenraute, *Thalictrum aquilegifolium*.

Der prachtvollen Türkensundlilie sucht die schöne Gebirgsrose, *Rose alpina*, den Rang betreffend die Schönheit streitig zu machen. Auf den Wiesen im Grunde finden wir erwähnenswert die verschiedenblättrige Kratzdistel, *Cirsium heterophyllum*, das behaarte Schaumkraut, *Cardamine hirsute* und die spitzfruchtige Mondviele *Lunaria rediviva*.

Von Anfang August, nicht selten aber auch schon im Juli, bis zum späten erbst finden wir auf dem steilen Bergabhangen den sparrigen Alent, *Inula conyca*; die phirsichblättrige Glockenblume, *Campanula persicifolia*; den Berg-Schotenweiderich, *Epilobium montanum*, und den schmalblättrigen Schotenweiderich, *Epilobium angustifolium*, Den Rabengrund hat sich um diese Zeit eine sehr selten vorkommende Pflanze als Standort erwählt; es ist dies die Sumpf-Kratzdistel, *Cirsium palustri heterophyllum*.

#### Fauna.

Das Tierreich ist im Raben- und Ueberschaargebirge nicht in so reichem Maasse vertreten, wie dies bei der Flora der Fall ist. Das Reh findet auf den Bergrücken, in dem nicht zu hohen Holze, einen ihm angenehmen Aufenthaltsort, während der Hase sich mehr am Fusse der Berg aufhält. Als Standwild hält sich der Hirsch hier nicht auf, aber er wechselt hin und wieder aus den nahen Hermsdorf st. Forsten. Die Schluchten und Felsklüfte findet der Fuchs für recht geeignet, sich da ein unterirdisches Heim zu gründen, denn von hier aus kann er ungestörter seinem räuberischen Handwerke nachgehen. Der Marder unterstützt den Fuchs in seinem Räuberhandwerk recht tatkräftig und zu diesen beiden Mordgesellen kommt bisweilen auch noch der Dachs hinzu. Das Rebhuhn findet man auf den Wiesen und Feldern am Fusse des Gebirge das Haselhuhn hingegen hält sich auf den hohen Bäumen der Gebirgskämme auf. Die höchsten Teile des Raben- und Ueberschaargebirges welche mit dichtem Nadelwalde bestanden sind, und deren Stille seltener

durch Menschen gestört wird, diesen einigen Raubvögeln als Aufenthaltsorte. Hier schwingt, um kurze Zeit zu rasten, zuweilen ein Uhu an, welcher in den nahen böhmischen Gebirgen horstet. Eine andere Eulenart, das das Käutzchen, ist im Raben- und Ueberschaargebirge öfter anzutreffen. Von Tagraubvögeln ist hier zu finden: der rauchfüssige und der gemeine oder Mäusebussard; der Wanderer oder Taubenfalken und der Stoss- oder Lerchenfalken. Oesterer als die vorgenannten Raubvögel kommen hier aber der gemeine oder Hühnerhabicht und der Sperber oder Finkenhabicht vor, welche beide als kühne Räuber bekannt sind. Von rabenartigen Vögeln bewohnt dieses Gebirge dergrosse Würger und der Holzhäher, und von den Klettervögeln der Kukuk, der Schwarz-, Grün- und Buntspecht, oft ist hier in ziemlicher Menge die Waldschneepfe, so wie die Ringel- oder Holztaube und die kleine Holz- oder Hohltaube zu finden. Zu bedauern ist es, dass sich so wenig Singvögel in Raben- und Ueberschaargebirge aufhalten. Von diesen wenigen Arten sind hervorzuheben: die Schwarz- und Singdrossel, der Ziemer, das Rot- und Blaukehlchen, das Goldhähnchen, der Schneekönig, die Kohlmeise, der Gold- und Gartenammer (Ortolan) und der Buchfink. Die Zahl der Singvögel wäre hier gewiss eine grössere, wenn nicht die obengenannten Raubvögel viele der kleinen Sänger vertilgen, oder von hier verscheuchen würden. Noch sei erwähnt, dass sich in den Bächen des Raben- und Ueberschaargebirges Forellen aufhält.

### Wanderung durch das Rabengebirge.

(Das Ueberschaargebirge wird bei dieser Wanderung nicht berührt.)

#### I.

Auf bequemen Fahrwege, oder grünen Fusswegen zwischen wohlbestellten Aeckern, gelangt man von Liebau bis an den

#### Rabenstein.

woselbst ein Wegweiser ersichtlich macht, dass man von hier in das Tal der Liebe und in den Rabengrund gelangt. Wir werfen zuerst einen flüchtigen Blick auf die vordere Seite des steilen, kahlen Rabensteines, welcher mit den gegenüber liegenden Walde Berge, das enge Tor und den Eingang in den Rabengrund bildet. Sobald wir das Tor passirt haben, betrachten wir uns den rauen Fels des Rabensteines genauer. Auf verschiedenen, hervorstehenden unregelmässigen Felsen erheben sich einige senkrechtstehende Steinsäulen, welche oben teils zackig, teils stumpf sind und die grossen Steinmassen malerisch zieren. Noch einige Felsmassen treten in der Richtung nach dem Innern des Tales, tiefe Schluchten bildend, aus der mächtigen Bergwand hervor und sind gleichsam die Forts der mächtigen Felsmasse des Rabensteines. Die Porphyrbreccie, aus der das Gebirge besteht, ist an den zu Tage tretenden Felsmassen in fortwährender, rascher Zerbröckelung begriffen, so dass der vordere und untere Teil der Lehne mit fusstiefem Schuttgerölle überdeckt ist. Unter den Fusstritten des unvorsichtigen Besuchers geraten diese Massen in Bewegung und drohen ihn mit sich hinabzureissen. Vermöge der eigenen Schwere und der Sturzregen schieben diese Massen allmählich immer tiefer in das Tal hinunter und sie erneuern sich immer wieder von den Bestandteilen der zerfallenden Felskegel und setzen so einer Wiederbepflanzung der einmal entwaldeten Lehne die grössten Schwierigkeiten entgegen.

## II.

Wir verlassen den breiten Fahrweg und begeben uns rechts in den Wildgrund, nach welchem an der Strasse ein Wegweiser mit der Aufschr. zeigt: Nach den

## Tal der Liebe.

Auf dem Waldfahrwege, oder auf den wenig wegsamen Waldpfaden, geht man in diese enge Bergschlucht, welche sich vom Fusse des Gebirges fast bis zum Kamme desselben hinaufzieht. Während die Steigung anfangs eine geringe ist, wird dieselbe später immer grösser, bis endlich der Fahrweg ganz abbricht und die Verengung mit dicht bestandenen Bäumen dem Besucher des Endziel seines Spazierganges ankündigt. Die Kultur hat hier nur wendig verändernd eingewirkt, daher ist dem Tal der Liebe ein wildromantischer Carakter erhalten geblieben. Die dunklen Kronen der Nadelbäume und die dicht belaubten Wipfel der Laubbäume, welche hier zahlreicher als an anderen Teilen dieses Gebirges vorkommen, vermag das Tageslicht nur streitig zu durchdringen, und dieser Umstand verleiht dieser Schlucht eine feenhafte Beleuchtung. Vermöge des starken Gefälles stürzt sich das Bächlein, die Liebe genannt, welches das ganze Tal durchzieht, rauschend und schäumend in seinem zerrissenen unregelmässigen und steinigen Bette eilig nach dem Rabengrunde. Die vielen zu Tage liegenden, von Moos überkleideten Steinblöcke und Wurzelstöcke, die schönen und zahlreichen Wedel der Farrenkräuter und die angenehme Kühle, welche der rauschende Bach verbreitet, erhöhen den wildromantischen Eindruck noch mehr und ver-setzen den einsamen Wanderer in eine trübschwärmerische Stimmung. Dieselbe schwindet aber, sobald man aus der Bergschlucht wieder heraus tritt. Die Brust atmet frei auf und das Auge erfreut sich an dem Anblick des Rabensteines, an dem links liegenden, freundlichen Liebau und an den Bergen, welche den malerischen Hintergrund der Stadt bilden.

## III.

Auf der Fahrstrasse wieder angelangt, erblickt man neben dem vorerwähnten Wegweiser einen zweiten, welcher die Aufschrift trägt: Durchs

## Rabenthal,

nach dem Jägerhause. Auf dem guten Fahrwege, entlang dem entgegenfliessenden Bache, welcher sich durch das Rabenthal schlängelt, gelangt man in das Wiesental, welches hier verhältnismässig ziemlich breit ist. Zu beiden Seiten erheben sich, steil ansteigend, die hohen bewaldeten Bergzüge. An der links gelegenen Berglehne führt eine "Treppe" von ca 230 Stufen bis hinauf zu dem nachgenannten Rehzugwege. Auf der rechten Seite tritt hoch oben auf dem Berge aus dem dunklen Walde ein grosser kahler Steinblock hervor, welcher der Magdalenenfelsen genannt wird. Vom Fusse des Bergkammes aus führt hier, bei Beginn des Waldes, ein sanft ansteigendes. Fussweg welcher durch einen Wegweiser mit entsprechender Aufschrift bezeichnet wird, nach den genannten Felsen. Am Ende des Rabentales, da, wo die Strasse sich ein wenig nachrechts wendet, steht wieder ein Wegweiser, von dem ein Arm nach links zeigt und die Aufschrift führt: Nach dem Rabenfelsen. Durch eine Bergschlucht, welcher der Golzegrund heisst, er-

reicht man hier auf kürzerem Wege, die "goldene Aussicht", die Recks-Buche und den Weg, welcher längs des Kammes der Rabenlehne zum Belvedere auf den Rabenfelsen führt. (Siehe weiter unten) Der zweite Arm des Wegweisers mit der Aufschrift: "Nach dem Jägerhause" zeigt die Strasse entlang nach einer der interessahesten Partien des Gebirges. Nach kurzer Wanderung erblickt man rechts eine ziemlich ausgedehnte Blösse, aus welcher hoch oben ein Steinblock hervortritt. Am Wege ist wieder ein Wegweiser aufgestellt, welcher dieselbe Aufschrift, wie die letztgenannte führt. Das Tal verengt sich nun und die sehr steilen hohen Berge treten so nehme aneinander heran, dass sie nur für den Fahrweg und den Bach, welcher in Sommer nicht austrocknet, Raum gestatten. Bald gelangt man an eine Brücke, in dessen Nähe sich ein zweiter von links kommender Bach in den vorgenannten ergiesst, während dieser aus dem Ranserichtsgrunde von rechts hernieder rauscht.

#### IV.

Hier erblickt man den mit einem hohen Drahtzaune umgebenen Saat- und Pflanzkampf. Geht man nun an der Querseite desselben hinauf und an der oberen Langseite weiter fort, so kommt man zu einem recht lauschigen Plätzchen, in dessen Nähe sich das

#### Jägerhaus

befindet. Am Waldessaume steht das aus Schrotholz errichtete und mit Schindeln gedeckte Häuschen. Während das Jägerhaus nicht jedermann zur Verfügung steht, dürfen die Bänke und Tische vor demselben, auf schön geebneten, mit Laubbäumen gezierten Platze, von den Besuchern dieses Ortes benutzt werden. Dieser Platz, so wie der ganze Rabengrund, bietet an heissen Sommertagen einen angenehmen, kühlen Aufenthaltsort. Hierher dringt auch kein Sturm. Fast so still, als wäre die ganze Pflanzenwelt ein grosses Gemälde, stehen die Aeste und Zweige da, denn die Luftströme ziehen hoch über die Berghäupter dahin. Es ist hier eine Ruhe, ein Friede, ein durch nichts getrübtes Leben in der Stille, wie es nur seinen Wiederklang in der Brust eines selbstzufriedenen Menschen finden kann. Mit Behagen atmet man den würzigen Duft der Nadelbäume, das Auge betrachtet rings umher die hohen bewaldeten Bergwände und fast ängstlich sucht es nach dem Blau des Himmels, welches zuweilen vorübereilende Wolken auf kurze Zeit verdecken. Gern wollt unser Blick auch auf dem schon genannten mit grosser Accuratesse angelegten Saat- und Pflanzkampf der königlichen Oberförsterei, hinter welchem sich die bewaldeten Bergrücken erheben, die dem Naturgemälde einen höchst pittoresken Hintergrund geben.

#### V.

Geht man vom Jägerhause aus rechts an der Querseite des Pflanz- und Saatkampfes hinab auf den Fahrweg, welcher an der unteren Längsseite des Kampfes vorbeiführt, so erblickt man einige Schritte rückwärts am Fahrwege einen Wegweiser mit der Aufschrift: "Nach der Aussicht." Letzterer bezeichnet den Anfang eines sanft ansteigenden, bequemen Fussweges, auf dem man in kürzerer Zeit, als auf dem Fahrwege, welcher jetzt genauer beschrieben wird, und in welchem der Fussweg

auch mündet, die nachgenannte goldene Aussicht erreicht. Vom letztgenannten Wegweiser aus, tritt man rechts auf dem Fahrwege in den Wald hinein. Durch dichten Nadelwald, welcher zuweilen mit Laubbäumen untermischt ist, führt der Fahrweg, allmählich ansteigend, mitten ins Gebirge hinein. An diesem Wege gewahren wir links einen Brunnen, welcher der Urlebrunnen genannt wird. Einige Fahrwege führen noch weiter in gerader Richtung ins Gebirge hinein, welches weiter oben von vielen kleinen Schluchten durchfurcht ist. An dem Wege, welcher seine Richtung an der Berglehne links nach rückwärts nimmt, steht eine R.G.V. Wegtafel mit der Aufschrift: "Nach dem Rabensteine". Verfolgen wir diesen Weg, so erreichen wir in ca 10 Minuten einen freien, runden Platz. Eine kurze Strecke rückwärts, des ebenbeschriebenen Weges, mündet in demselben der Anfang des Abschnittes V. erwähnte Fussweg, dessen Beginn durch den Wegweiser mit der Aufschrift: "Nach der Aussicht" angezeigt worden ist. Von dem runden Platz führen nach den verschiedenen Richtungen Wege, welche durch Wegtafeln mit entsprechenden Aufschriften näher bezeichnet werden. Wir benützen den Weg, welcher von hier bis zu dem Rabensteine führt. Er heisst: der "Rehzugweg" und der langgestreckte Berg, auf dem er sich hinzieht, der Rehzug- Vom Rehzugwege aus zeigt ein Weigweiser einen schmalen Waldfpfad nach der goldenen

#### Aussicht

welche mit zwei Bänken versehen ist. Welch' eine herrliche Scenerie liegt jetzt vor dem Auge! Eine enge etwas langgedehnte Waldschlucht, wie sie schöner nicht gedacht werden kann, liegt in schwindender Tiefe zu den Füssen des staunenden Besuchers. Dichter, meist hoher so wie mittelhoher Nadelwald begleidet ringsum die Berglehnen. Die, der Aussicht gegenüber liegende Berglehne weist zwischen dem Nadelholze auch zahlreiche Buchen auf, deren hellgrüne Blätter sich von den dunklen Nadelbäumen prächtig abheben. Im Talgrunde sieht man den grossen Seat- und Planzkemp und hinter diesem das Jägerhäuschen, welche von hier allerliebst aussieht. Nach links erhebt sich verengend und dicht bewaldet der letzt erwähnte Waldgrund und mehreren kleinen Schluchten ziehen sich von demselben aufwärts bis zur höchsten Höhe und gewähren mit den, zwischen denselben sich erhebenden, gedehnten Bergrücken einen wahrhaft malerischen Anblick. Mit Recht verdient dieser Platz den Namen "goldene Aussicht", denn jeder Besucher verlässt gewiss sehr befriedigt diesen Ort.

Auf schmalem Fusswege gelangt man von hier zurück auf einen Fahrweg, woselbst das Gespann derer wartet, welche zu Wagen das Gebirge besuchen. Auf diesem Fahrwege kommt man in kurzer Zeit auf einen freien, runden Platz. In der Mitte desselben steht eine grosse Buche, um welche Bänke und Tische errichtet sind; eine Tafel an diesem Baume bezeichnet denselben als "Reck's Buche".

#### VI.

Von hier gelangt man auf dem Fahrwege, den vorgenannten Rehzugwege, längs des Bergkammes an den vorderen Teil des letzteren. Von da, wo der Fahrweg sich nach rechts umbiegt, führt uns ein kurzer

Fussweg wieder zu einer mit Bänken versehenen Aussicht, von welcher aus der Blick zurück und hinab in das Rabental ein aeusserst prachtvoller ist. Von hier aus kann man auch den rückwärts in Rabentale gelegenen Berglehnern ein Echo entlocken. Von dieser Aussicht erreicht man in kurzer Zeit auf einem Fusswege des

Belvedere,

ein aus Asteln und Stangen in achteckiger Form errichtetes Sommerhaus, das innen mit Bänken und einem runden Tische versehen und auf einem hervorstehenden Felsen des Rabensteines von der R.G.V. Sektion Liebau errichtet ist. Welch' ein herrlicher Rundblick bietet sich hie der Auf den freien, lichten Höh'n ist es schön! möchte man mit hoher Begeisterung aus freier, froher Brust singen. Doch tritt nur heran an die Aussichtsluken. Das Überraschte Auge schwelgt unentschlossen w umher; mit einem einzigen Blicke möchte es gern dies ausgebreitete Panorama klar in den spiegelnden Auges entzückenden Krystall verweben! Scheue links hoch oben auf dem langgestreckten Rehorngebirge das Schloss Schatzlar und vor demselben die hohen Schornsteine der Schatzlarer Kohlenbergwerke; schaue ferner den rechts an das Rehorngebirge sich anschliessenden mächtigen Gebirgswall des Riesengebirges mit der Schneekoppe und den anderen hohen Bergen, welche dasselbe auf seinem Rücken trägt; schaue rechts davon den Schmideberg-Landeshuter Kamm, vor diesen Gebirgen liegend die vielen mächtigen Vorberge derselben und an dessen Lehnen oder zwischen denen in fla- Einsattelungen, die schmucken Gebirgsdörfer; siehe noch mehr rechts den mächtigen Sattelwalde und an der äussersten rechten Seite den Hochwald; wird ferner einen Blick auf die Berge welche Liebau umgeben und siehe wieder ganz links gewendet vor dem Rehorngebirge einen Höhenzug, dessen Gipfel der Venusberg heisst, an den sich rechts der Ziegenrücken mit dem Burgberge anschliesst; siehe rechts von Burgberge und von Bober den Schartenberg und die Blasdorfer Berge; siehe noch weiter rechts die Reichhennersdorfer Berge und sämtliche schon früher genannten Ullersdorfer Berge! Schaue noch einmal ganz links gewendet tief unten im Tale das Dorf Dittersbach, vor Dir das freundliche Liebau und dahinter das Dorf Blasdorf: schaue endlich rechts unten im Talkesselie schöne Oberförsterei Ullersdorf: und lass das Auge einmal einen recht langen, tiefen Trunk aus der vor dir ausgebreiteten Fülle von Naturschönheit tun.

## VII.

Auf dem schon genannten Fusswege kehren wir wieder bis zu der ebenfalls erwähnten Biegung des Fahrweges zurück und setzen auf diesem, an der nordöstlichsten Seite des Berges hinab, die Tur bis nach

Ullersdorf

fort. Der gute Fahrweg führt fortwährend durch dichten dunklen Nadelwald. Plötzlich befinden wir uns in einem lieblichen Tale, welches von hohen Bergen umschlossen ist, und vor uns liegt an der Liebauer-Schömberger Chausse das kleine Dörfchen Ullersdorf, dahinter die Königliche Oberförsterei und die 14 Nothelfer-Kirche. Die Chausse entlang zieht sich eine Allee von Kirschbäumen. Dass sich

so viel Kirschbäume wie hier an einem Orte befinden, ist für die hiesige Gegend eine Seltenheit. Als solche wird aber auch noch in Ullersdorf behauptet, dass sich in diesem Orte keine Sperlinge aufhalten. Ullersdorf hat eine reizende, geschützte Lage mit schönen Spaziergängen nach verschiedenen Richtungen hin, unter anderen auch solchen nach Grüssau. Die Stille und Schönheit dieses Talkessels hat auch seiner Zeit die Äbte von Grüssau bewogen, hier, in der Eisamkeit, im Sommer Erholung zu suchen, weshalb sie sich an diesem Orte Wohnhäuser in denen sich jetzt die Königliche Oberförsterei befindet, und die 14 Nothelfer-Kirche erbauten. In letzter wird jetzt noch an bestimmten Tagen des Jahres Gottesdienst abgehalten, zu welchen sich bisweilen viele Wallfahrer aus dem nahen Böhmen einfinden. Für die leiblichen Bedürfnisse ist in Ullersdorf bestens gesorgt. Bei dem Gasthouse "zur Schweizerei" befindet sich ein grosser, schöner Garten mit Kollonaden, von denen man auch eine prächtige Aussicht nach den Hochgebirge geniesst. Einige Hundert Schritt nach Schömberg zu, ebenfalls an der Chaussee, liegt der Gerichtskretscham, bei den sich auch eine Kollonade befindet. Ullersdorf ist daher ein Lieblings Spaziergang für die Bewohner Liebaus, zumal die Entfernung beider Orte von einander nur 2,9 km beträgt. Als Sommeraufenthaltsort ist dieses von so vielen Reizen der Natur umgebene kleine Dörfchen, sehr zu empfehlen. Von Ullersdorf aus gelangt man entweder auf der Liebau-Schömberger Chausse oder auf kürzeren Feldwegen wieder nach Liebau zurück, und diese prachtvolle Tur hat ihr Ende erreicht.

Zwischen Liebau, Ullersdorf und Schömberg ist Post-Omnibus-Verbindung mit täglich je zweimaliger Hin- und Rücktur eingerichtet.

Ausser der oben beschriebenen Haupttur in Raben- und Ueberschaargebirge sollen hier nur noch die Partien nach Martha-Fernsicht und nach den Denzinfelsen, die sowohl zu Wagon, als auch zu Fuss unternommen werden können näher beschrieben werden.

### VIII.

#### Martha Fernsicht.

In Ullersdorf zweigt sich von der Chausse, einige Schritte hinter dem Gerichtskretscham, ein Fahrweg ab, welcher durch den dichtbewaldeten Röhrengrung auf den in der Richtung nach Schömberg liegenden höheren Teil des Gebirges führt. Auf letzterem biegt sich der Fahrweg nach rechts und man gelangt zu einen Fusswege, bei dem ein R.G.V. Wegweiser mit entsprechender Aufschrift die Richtung nach Martha's Fernsicht angibt. Auf diesem Fusswege ersteigt man den Palmberg, auf dem sich der genannte Aussichtspunkt befindet. Ein in Hufeisenform gegebener, freier Platz ist mit zierlich angelegten Pflanzungen säumt und in obengenannter Form mit Bänken versehen. In der Mitte der Rundung ist an einem Pfahle eine Tafel angebracht, auf welcher der Name dieses Aussichtspunktes verzeichnet ist. Besonders ist diese Tur für die Spaziergänger recht geeignet, welche sich nicht sehr beim Bergsteigen anstrengen sollen. Die Aussicht von diesem lauschigen Orte ist auch sehr schön. Links unter erblickt man die Königliche Oberförsterei und

Nothelfer-Kirche und über die vorlagernden, niedrigen Berge hinwegschauend, gewahrt das Auge den Prachtbau des Klosters Grüssau und der Klosterkirche mit dem breiten Portale und den zwei stattlichen Türmen. Das Dorf, welches dem Kloster zunächst liegt, heisst Hermsdorf gr. An diesen Ort schliesst sich rechts das Dorf Neuen an, welches ebenfalls eine Kirche besitzt; noch weiter rechts liegt im Tale Kl. Hennersdorf und dahinter auf dem Berge Trautliebersdorf, welcher Ort von hier aus gesehen, die Friedländer (pr.) Berge zum Hintergrund hat.

Von obengenannten Wegweiser führt der Fahrweg noch eine kleine Strecke weiter und vereinigt sich dann mit dem "alten" Rehzugwege, welcher bei der Reck's Buche mündet. Von hier ist der weiter einzuschlagende Weg entweder nach dem Rabenstein und nach Ullersdorf, oder nach der goldenen Aussicht, dem Jägerhause und dem Rabengrunde, aus hervorgegangener Beschreibung bekannt.

## IX.

### Der Denzin Felsen.

In Anbetracht der grossen Verdiensten welche sich der derzeitige Königliche Oberförster zu Ullersdorf, Herr Denzin, durch tatkräftige Unterstützung der eifrigeren Bestrebungen der R.G.V. Sektion Liebau erworben hat, erhielt ein im Herbste des Jahres 1884 neu errichtetet prachtvoller Aussichtspunkt den Namen: Denzin-Felsen.

Von dem Fahrwege, welcher durch das Rabental führt, zweigt sich vor der Biegung des Weges, gegenüber den Wegweiser, welcher die Tur von hier durch den Golzegrund nach dem Rabenstein bezeichnet, ein Fahrweg ab, der, seine Richtung nach Liebau zunehmend, sich an dem rechtsgelegenen Berge hinauf bis auf dessen Kamm zieht. Dieser Fahrweg, der bei seiner Abzweigung von Hauptfahrwege und an an deren Stellen durch R.G.V. Wegweiser kenntlich gemacht ist, führt bis zu dem obengenannten Aussichtspunkte und setzt sich dann weiter in der Richtung nach dem Königshauer Spitzberge zu fort. Wer also diese Tur zu Wagen unternimmt, muss vom Denzinfelsen auch auf dem oben beschriebenen Wege wieder zurück nach dem Rabentale fahren. Für Fussgänger dürfte sich ein anderer und zwar interessanter Weg empfehlen. Man geht durch das schon erwähnte Tal der Liebe, von wo aus man auf den vorhergenannten Fahrweg, welcher bei dem Denzinfelsen vorbeiführt, gelangt. Von den Fahrwege aus führen bei einem R.G.V. Wegweiser einige Stufen hinab zu den genannten Felsen, Derselbe ist mit einer hölzernen Schutzwehr und mit Bänken versehen. Hier geniesst man eine überraschend schöne Aussicht. Das freundliche Dittersbach liegt unten am Fusse des Gebirges; an einer Berglehne liegt Tschöpsdorf und dahinter in den Bergen liegen die Dörfer: Oppau, Micheldorf und Hermsdorf st. Den Hintergrund zu diesen Ortschaften bilden das Rehornegebirge und das Riesengebirge mit der Schneekoppe. Weiter rechts liegt wieder im Tale das Dorf Buchwald und die Stadt Liebau und dahinter das Dorf Blasdorf. Diese Ortschaften haben den Schartenberg, den Landeshut-Schmiedeberger Kamm, die Reussendorfer- und Rohnauer Berge mit den Scharlach zum Hintergrunde. Ein Fussweg führt unterhalb des Felsens herum und in Form eines Zickzacks den

Berg herunter bis in die Nähe von Königshain und von hier gelangt man auf die Liebau-Trautenauer Chausse.

Die Zahl der mehr oder weniger ausgedehnten und bequemen Spaziergänge, die man im Rabengebirge unternehmen kann, ist mit den verstehend beschriebenen Turen noch nicht erschöpft. Aus räumlichen und anderen Rücksichten ist aber davon Abstand genommen worden, auch die übrigen Turen hier eingehend zu beschreiben. Der Königliche Forst-Fiskus legt im Rabengebirge auf eigene Kosten, sowie im Verein mit der R.G.V.Sektion Liebau noch neue Wege an, ebenso werden neue Aussichts- und Ruhepunkte von der Sektion Liebau im genannten Gebirge errichtet. Diejenigen, welche alle Turen unternehmen wollen, wozu ein mehrtägiger Aufenthalt am hiesigen Orte erforderlich ist, erhalten in den Gasthäusern und im Büro des R.G.V. (Apotheke in Liebau) bereitwilligst genauer Auskunft.

### Liebau.

Freundliche Stadt mit ca 5000 Einwohner, liegt an der Schwarzbach, welche sich in nächster Nähe der Stadt in den Bober ergießt. 1 kath. Pfarrkirche und 1 kath. Begräbniskirche; 1 ev. Kirche. Grosser Bahnhof mit dem Königlichen pr. Hauptzollamt und einem k.k. Hauptzollamt II. (österr.) In dem grossen Revisionssale findet die Revision des Gepäcks der nach Oesterreich fahrenden und von daher kommenden Reisenden statt. 2 grosse Flachs-garnspinnereien; 1 Glashütte. Rathaus auf dem Marktplatz. Chausse von Liebau bis Landeshut; von Liebau bis Trautenau, von Liebau bis Schömberg und von Liebau bis Schmiedeberg.

Gasthäuser: "Hotel Kyffhäuser", "Schmidt's Hotel", Gäblers Hotel zum Deutschen Hause vis-a-vis dem Bahnhofe. Gasthäuser: "Zum Kronprinz" Landeshuterstr., "Zum schwarzen Adler" Stockgasse, „Zur Stadt Berlin“ Landeshuterstr.

Fahrgelegenheiten werden am Bahnhofe und in den Hotels vermittelt.

Berg herunter bis in die Nähe von Königshain und von hier gelangt man auf die Liebau-Trautenauer Chausse.

Die Zahl der mehr oder weniger ausgedehnten und bequemen Spaziergänge, die man im Habengebirge unternehmen kann, ist mit den vorstehend beschriebenen Turen noch nicht erschöpft. Aus räumlichen und anderen Rücksichten ist aber davon Abstand genommen worden, auch die übrigen Turen hier eingehend zu beschreiben. Der Königliche Forst-Fiskus legt im Habengebirge auf eigene Kosten, sowie im Verein mit der R.G.V.Sektion Liebau noch neue Wege an, ebenso werden neue Aussichts- und Ruhepunkte von der Sektion Liebau im genannten Gebirge errichtet. Diejenigen, welche alle Turen unternehmen wollen, wozu ein mehrtägiger Aufenthalt am hiesigen Orte erforderlich ist, erhalten in den Gasthäusern und im Büro des R.G.V. (Apotheke in Liebau) bereitwilligst genauer Auskunft.

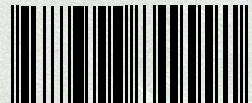
### L i e b a u .

Freundliche Stadt mit ca 5000 Einwohner, liegt an der Schwarzbach, welche sich in nächster Nähe der Stadt in den Bober ergießt. 1 kath. Pfarrkirche und 1 kath. "egrünnskirche; 1 ev. Kirche. Grosser Bahnhof mit dem Königlichen pr. Hauptzollamt und einem k.k. Hauptzollamt II. (Österr.) In dem grossen Revisionssale findet die Revision des Gepäcks der nach Oesterreich fahrenden und von daher kommenden Reisenden statt. 2 grosse Flachs-garnspinnereien; 1 Glashütte Rathaus auf dem Marktplatz. Chausse von Liebau bis Landeshut; von Liebau bis Trautenau, von Liebau bis Schömberg und von Liebau bis Schmiedeberg.

Gasthäuser: "Hotel Kyffhäuser", "Schmidt's Hotel", Gublers Hotel zum Deutschen "ause vis - a - vis dem Bahnhofe. Gasthäuser: "Zum Kronprinz" Landeshuterstr., "Zum schwarzen Adler" Stockgasse, "Zur Stadt Berlin" Landeshuterstr.

Fahrgelegenheiten werden am Bahnhofe und in den Hotels vermittelt.

ISBN 978-83-968499-9-1



9 788396 849991 >